叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 反弹(backlash) 000001

2. 反弹(backlash) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

反弹(Backlash)

第1/2页

['bæklæʃ]
BACKLASH
反弹

反弹

[baɪ] ['wɪnstən] [mɑːrks]
By WINSTON MARKS
经过 温斯顿 标记

作者：温斯顿·马克斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['sɪbli]
Illustrated by SIBLEY
插图 经过 西布利

插图作者：西布利

[[træns'kraɪbə(r)] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] ['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['dʒænjuəri] - .
[Transcriber Note : This etext was produced from Galaxy Science Fiction January 1954 .
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 一月 - .

[转录者注：本电子文本摘自1954年1月《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .]
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['sɜːvənts] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
They were the perfect servants — they were willing to do everything for nothing .
他们 是 这 完美的 仆人 — 他们 是 愿意的 到 做 一切 为了 没有什么 .

他们是完美的仆人——他们愿意无偿做任何事。

[ðə; ði] ['ɒbviəs] ['kwestʃən] [ɪz] : [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ?
The obvious question is : How much is nothing ?
这 明显的 问题 是 : 如何 很多 是 没有什么 ?

显而易见的问题是：零到底是多少？

[ai] [stɪl] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [rʌnts] ['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] ['eni] [hɑːm] .
I still feel that the ingratiating little runts never intended any harm .
我 仍然 感觉 那 这 讨好 小的 矮子 绝不 故意的 任何 伤害 .

我仍然觉得这些讨人喜欢的小家伙们从来没有想过要伤害任何人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [pliːz] , [ə; eɪ] [sɪntʃ] [tuː; tə] [træn'zækt] ['bɪznəs] [wɪð] , [ænd; ənd] ['kɒnstəntli] ,
They were eager to please , a cinch to transact business with , and constantly ,
他们 是 渴望的 到 请 , 一个 肚带 到 办理 商业 和 , 和 不断地 ,

他们热情好客，做生意非常容易，而且总是……

[ˌevə'lɑːstɪŋli] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə'saɪləm] .
everlastingly grateful to us for giving them asylum .
永恒地 感激的 到 我们 为了 给予 他们 庇护所 .

他们永远感激我们给予他们的庇护。

[jes] , [wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði] ['dʒenjuːflekt] ['lɪt(ə)l][d'ɛvəlz][ə'saɪləm] .
Yes , we gave the genuflecting little devils asylum .
是的 , 我们 给予 这 屈膝 小的 魔鬼 庇护所 .

是的，我们收留了这些卑躬屈膝的小恶魔。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ə'raʊnd][æt; ət][fɜːst] — [ɪ'speʃəli] [wen]
And we were glad to have them around at first — especially when
和 我们 是 高兴的 到 有 他们 大约 在 第一的 — 尤其 什么时候
[ðeɪ] [prɪ'zentɪd] ['aʊə(r)] ['wɪmɪn] [wɪð] [ə; eɪ][gɪft][tuː; tə] [sə'pɑːs] [ɔːl][gɪfts] :
they presented our women with a gift to surpass all gifts :
他们 呈现 我们的 女性 和 一个 礼物 到 超过 全部 礼物 :

起初我们很高兴有她们在身边——尤其是当她们送给我们妇女一份超越一切礼物的礼物时：

[ə; eɪ] ['kʌstəm] - [bɪlt] [də'mestɪk] ['sɜːvənt] .
a custom - built domestic servant .
一个 风俗 - 建造 国内的 仆人 .

一个量身定制的家政服务人员。

[ɪn][ə; eɪ][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fetɪʃ] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['lɪbəti] [ænd; ənd]['dɪgnəti]
In a civilization that had made such a fetish of personal liberty and dignity
在 一个 文明 那 有 制成 这样的 一个 恋物癖 的 个人的 自由 和 尊严
,
,
,

在一个将个人自由和尊严奉为圭臬的文明中，

[juː; jʊ]['kʊd(ə)nt]['haɪə(r)][ə; eɪ]['bʌtlə(r)][ɔː(r)][æn; ən][ˌʌp'steəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən] [lʌv]
you couldn't hire a butler or an upstairs maid for less than love
你 不能 聘请 一个 管家 或者 一个 楼上 女佣 为了 较少的 比 爱
[ænd; ənd] ['mʌni] .
and money .
和 钱 .

你不可能用不到金钱和爱来雇佣管家或楼上的女佣。

[ænd; ənd] [sɪns] [lʌv] [wɒz; wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] ['ræʃən, 'rei-] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [mə'nɒgəmi] ,
And since love was pretty much rationed along the lines of monogamy ,
和 自从 爱 曾是 漂亮的 很多 配给 沿着 这 线条 的 一夫一妻制 ,

由于爱情基本上是按照一夫一妻制的方式进行配给的，

[də'mestɪk] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [ded] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
domestic service was almost a dead occupation .
国内的 服务 曾是 几乎 一个 死的 职业 .

家政服务几乎已经绝迹。

[ðæt] [ɪz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɑːliz] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)]['plænɪt][tuː; tə] [steɪ] .
That is , until the Ollies came to our planet to stay .
那 是 , 直到 这 奥利 来了 到 我们的 行星 到 停留 .

直到奥利人来到我们的星球并定居下来，情况才发生了变化。

[ɪ'ventʃuəli] [ai] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['spaɪnləs] ['lɪt(ə)l] ['ɪmɪgrənt] [frɒm; frəm] ['sɪriəs] ,
Eventually I learned to despise the spineless little immigrants from Sirius ,
最终 我 学习 到 鄙视 这 没骨气的 小的 移民 从 天狼星 ,

最终，我开始鄙视那些来自天狼星的没骨气的小移民。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai] [met] [wʌn][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['fuːlɪʃli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
but the first time I met one he made me feel foolishly important .
但 这 第一的 时间 我 遇见 一 他 制成 我 感觉 愚蠢地 重要的 .

但我第一次见到他时，他让我觉得自己愚蠢地重要。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][freɪl] , ['ɒlɪv] - [skɪnd] ['lɪt(ə)l] [fɔːm] , [ænd; ənd] [θɔːt] ,

I looked at his frail , olive - skinned little form , and thought ,

我 看起来 在 他的 脆弱 , 橄榄 - 去皮 小的 形式 , 和 想法 ,

我看着他瘦弱、皮肤呈橄榄色的小身子，心想：

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [speɪs] [hæz; həz][tuː; tə]['ɒfə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [əd'vɑːnst] [laɪf] - [fɔːmz] . . .

If this is what space has to offer in the way of advanced life - forms . . .

如果 这 是 什么 空间 有 到 提供 在 这 方式 的 先进的 生活 - 表格 . . .

如果这就是太空所能提供的更高级生命形式……

[wel] , [wiː; wi] ['hævnt] [dʌn] [səʊ]['bædli][ɒn][əʊld]['mʌðə(r)] [ɜːθ] .

well , we haven't done so badly on old Mother Earth .

出色地 , 我们 还没有 完毕 所以 糟糕 在 老的 母亲 地球 .

嗯，我们对古老的地球母亲做得还算不错。

[ðɪs] [wʌnz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['dʒɒnsn] .

This one's name was Johnson .

这 一个人的 姓名 曾是 约翰逊 .

他的名字叫约翰逊。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [həʊl] ['fɪfti] - [sɪks] , [tʊk] [ðə; ði] [k'ɒmənəst] [ɜːθ] ['fæməli] [nems] [ðeɪ]

All of them , the whole fifty - six , took the commonest Earth family names they

全部 的 他们 , 这 所有的 五十 - 六 , 采取 这 最常见的 地球 家庭 姓名 他们

[kʊd; kəd][faɪnd] ,

could find ,

可以 寻找 ,

他们五十六个人全部都取了地球上最常见的姓氏。

[ænd; ənd] [drɒpt] [ðeə(r)] [əʊn] [neɪm] - [ˌdezɪg'neɪʃənz] [huːz] ['slɒbərɪŋ] ['sɪbɪləns] [meɪd] [ðem; ðəm]

and dropped their own name - designations whose slobbering sibilance made them

和 掉落 他们的 自己的 姓名 - 职称 谁 流口水 齿音 制成 他们

['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [prə'naʊns] [ænd; ənd] [raɪt] .

difficult for us to pronounce and write .

难的 为了 我们 到 发音 和 写 .

他们放弃了自己原本的命名方式，因为那些发音含糊不清、难以发音和书写的名称。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] ,

It seemed strange ,

它 似乎 奇怪的 ,

这感觉很奇怪。

[ðeə(r)] ['kæʒuəli] ['waɪpɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)]['nɒmɪn(ə)l] ['herɪtɪdʒ] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

their casually wiping out their nominal heritage just for the sake of our

他们的 随意地 擦拭 出去 他们的 名义上的 遗产 只是 为了 这 清酒 的 我们的

[kən'viːniəns] — [ɪ'mædʒɪn][æn; ən] [oʊ'tuːl] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['rɒkəfelə(r)] [ɔː(r)][æn; ən]['ædəmz] [ə'raɪvɪŋ] [ɒn]

convenience — imagine an O'Toole or a Rockefeller or an Adams arriving on

方便 — 想象 一个 奥图尔 或者 一个 洛克菲勒 或者 一个 亚当斯 抵达 在

['sɪriəs][ˌaɪ 'viː][ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['lɪŋgəʊ][ðæn; ðən] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn] [bɪ'kʌmɪŋ]

Sirius IV and no sooner learning the local lingo than insisting on becoming

天狼星 第四 和 不 很快 学习 这 当地的 行话 比 坚持 在 成为

[nəʊn] [æz; əz] - - - !

known as Sslyslasciff - soszl !

已知 作为 - - - !

他们为了我们的方便，随意抹去了他们名义上的传承——想象一下，一个奥图尔、一个洛克菲勒或一个亚当斯来到天狼星四号，刚学会当地语言就坚持要被称为 Sslyslasciff-soszl！

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒli] .

But that was the Ollie .

但 那 曾是 这 奥利 .

但那是奥利。

['eniθɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [pliːz] [ˌjuː 'es] .
Anything to get along and please us .
任何事物 到 得到 沿着 和 请 我们 .

任何能让我们满意、和我们相处融洽的事情都行。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['dʒɒnsn] , [smɪθ] , [dʒəunz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]
And of course , addressing them as Johnson , Smith , Jones , etc
和 的 课程 , 解决 他们 作为 约翰逊 , 史密斯 , 琼斯 , ETC
. ,
: ,
. ,

当然，还要称呼他们为约翰逊、史密斯、琼斯等等。

[dɪd] [wɜːk] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪ'mæntɪk] [prə'tektɪv] [ˌkʌlə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'djuːs] [sʌm; səm][ɒv; əv]
did work something of a semantic protective coloration and reduce some of
做过 工作 某物 的 一个 语义 保护的 着色 和 减少 一些 的
[ðə; ði] ['bæriəz] [tuː; tə] [kwɪk] [ə'dʒʌstmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪliənz] .
the barriers to quick adjustment to the aliens .
这 障碍 到 快的 调整 到 这 外星人 .

这确实起到了一种语义保护色的作用，并减少了人们快速适应外星人的一些障碍。

['dʒɒnsn] — ['ɒli] ['dʒɒnsn] — [ə'pɪəd] [æt; ət][maɪ] [θɜːd] ['ʌndə(r)] - ['lev(ə)l] ['ɒfɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs]
Johnson — Ollie Johnson — appeared at my third under - level office a few months
约翰逊 — 奥利 约翰逊 — 出现 在 我的 第三 在下面 - 等级 办公室 一个 很少 几个月
['ɑːftə(r)][ðə; ði][bɪg] [njuːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ʃɪprek] ['lændɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [meɪn] [kəʊst] .
after the big news of their shipwreck landing off the Maine coast .
后 这 大的 消息 的 他们的 海难 降落 离开 这 缅因州 海岸 .

约翰逊——奥利·约翰逊——在他们沉船在缅因州海岸附近搁浅的重大消息传出几个月后，出现在我的三级下级办公室。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] ,
He arrived a full fifteen minutes ahead of his appointment ,
他 到达的 一个 满的 十五 分钟 前方 的 他的 预约 ,

他比预约时间提前了整整十五分钟到达。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [tuː] ['kjʊəriəs][tuː; tə][stænd][ɒn][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv] ['ɒfɪs] [ruː'tiːn] [ænd; ənd]
and I was too curious to stand on the dignity of office routine and
和 我 曾是 也 好奇的 到 站立 在 这 尊严 的 办公室 常规 和
[meɪk] [hɪm] [weɪt] .
make him wait .
制作 他 等待 .

我太好奇了，不愿恪守办公室的规矩让他等。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][maɪ] ['ɒfɪs] ,
As he stood in the doorway of my office ,
作为 他 站立 在 这 门口 的 我的 办公室 ,

他站在我办公室门口，

[maɪ][fɜːst]['vɪʒuəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [ˌædə'les(ə)nt] , ['siːsɪk] [griːn] ,
my first visual impression was of an emaciated adolescent , seasick green ,
我的 第一的 视觉的 印象 曾是 的 一个 瘦弱 青少年 , 晕船 绿色的 ,
[ˌpremə'tʃʊəli] ['bɔːldɪŋ] .
prematurely balding .
过早 秃顶 .

我的第一印象是一个骨瘦如柴、面色发绿、头发过早稀疏的青少年。

[hiː; hi] [baʊd] , [ænd; ənd] [baʊd] [ə'gen] ,
He bowed , and bowed again ,
他 鞠躬 , 和 鞠躬 再次 ,

他鞠了一躬，又鞠了一躬。

[ænd; ənd] [spent] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [rɪ'maɪndɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd]
and spent thirty seconds reminding me that it was he who had
和 花费 三十 秒 提醒 我 那 它 曾是 他 WHO 有
[sɔːt] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] ,
sought the interview ,
寻求 这 面试 ,

他花了三十秒钟提醒我，是他主动要求面试的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][bɪg] ['feɪvəz] [tuː; tə][ɑːsk] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
and it was he who had the big favors to ask — and it
和 它 曾是 他 WHO 有 这 大的 恩惠 到 问 — 和 它
[wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] ,
was wonderful ,
曾是 精彩的 ,

而且，正是他需要帮忙做很多事——这真是太好了。

['greɪʃəs] , ['dʒenərəs] [ai] [huː] ['fleɪvəd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] ,
gracious , generous I who flavored the room with the essence of mystery ,
亲切 , 慷慨的 我 WHO 调味 这 房间 和 这 本质 的 神秘 ,
[ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

我是一位优雅、慷慨的人，我为房间增添了神秘、重要和优雅的气息。

['gɒdlinəs] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['swiːtnəs] [ə'pɒn] [huːz] ['freɪgrəns] ['lɪt(ə)l] ['ɒli] ['dʒɒnsn]
godliness and overpowering sweetness upon whose fragrance little Ollie Johnson
敬虔 和 压倒性的 甜味 之上 谁 香味 小的 奥利 约翰逊
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fiːst] [hɪz; ɪz] [ˌʌndɪ'zɜːvɪŋ] ['sensɪz] .
had come to feast his undeserving senses .
有 来 到 盛宴 他的 不配 感官 .

神圣的芬芳和浓郁的甜香，让小奥利·约翰逊欣喜若狂，他那不配享受的感官也沉醉其中。

" [sɪt] [daʊn] , [sɪt] [daʊn] ,
" Sit down , sit down ,
" 坐 向下 , 坐 向下 ,

“坐下，坐下，

" [ai][təʊld][hɪm] [wen] [ai][hæd; həd] [səʊkt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['flætəri] [ai][kʊd; kəd][həʊld] .
" I told him when I had soaked in all the celestial flattery I could hold .
" 我 讲述 他 什么时候 我 有 浸泡过 在 全部 这 天体 奉承 我 可以 抓住 .

“当我把所有我能感受到的赞美都吸收殆尽之后，我才告诉他。”

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] , [tuː] , [bʌt; bət][aɪm]['kjʊəriəs][ə'baʊt] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd]
" I love you to pieces , too , but I'm curious about this proposition you mentioned
" 我 爱 你 到 件 , 也 , 但 我是 好奇的 关于 这 主张 你 提及
[ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] .
in your message .
在 你的 信息 .

“我也非常爱你，但我对你在信息中提到的这个提议很好奇。”

" [hiː; hi] [iːzd] ['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
" He eased into the chair as if it were much too good for him .
" 他 缓解 进入 这 椅子 作为 如果 它 是 很多 也 好的 为了 他 .

他轻松地坐进椅子里，好像这椅子对他来说太好了似的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['strɪktli] ['hjuːmənɔɪd] .
He was strictly humanoid .
他 曾是 严格 人形 .

他完全是类人生物。

[hɪz; ɪz][fɔː(r)] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf] - [fʊt] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [kən'sɜːvətɪv]
His four - and - a - half - foot body was dressed in the most conservative
他的 四 - 和 - 一个 - 一半 - 脚 身体 曾是 穿着 在 这 最多 保守的
[ɜːθ] ['kləʊðɪŋ] , ['kwaɪət] [k'ʌləz] [ænd; ənd] [tʃiːp] ['kwɒləti] .
Earth clothing , quiet colors and cheap quality .
地球 衣服 , 安静的 颜色 和 便宜的 质量 .

他身高四英尺半，穿着地球上最保守的服装，颜色朴素，质量低劣。

[waɪl] [hiː; hi] [sw'ɒləʊd] ['sləʊli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,
While he swallowed slowly a dozen times ,
尽管 他 吞咽 缓慢地 一个 打 时代 ,

他缓缓地吞咽了十几次，

['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə]['aʊtreɪdʒ][maɪ] [ɪ'lʌstriəs] ['biːɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɔːdɪd] ['bɪznəs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
getting ready to outrage my illustrious being with his sordid business proposition ,
获得 准备好 到 暴行 我的 杰出 存在 和 他的 肮脏的 商业 主张 ,

他那卑劣的商业提议，简直要让我这位高贵的灵魂感到无比愤怒。

[hɪz; ɪz] ['kʌlərɪŋ] ['veərid] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['rɑːðə(r)][ɪn'sɪpɪd] [greɪ] - [griːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['ɒlɪv] — [wɪtʃ]
his coloring varied from a rather insipid gray - green to a rich olive — which
他的 染色 多种多样 从 一个 相当 平淡 灰色的 - 绿色的 到 一个 富有的 橄榄 — 哪个
[ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [pres] ['ɪnstəntli] [hæd; həd] [dʌbd] [ðem; ðəm] ['ɑːliz] .
is why the press instantly had dubbed them Ollies .
是 为什么 这 按 即刻 有 被誉为 他们 奥利 .

他的肤色从平淡无奇的灰绿色到浓郁的橄榄色不等——这就是为什么媒体立刻称他们为“奥利”。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [blʌʃt] , [ðeɪ] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][raɪp]
When they got excited and blushed , they came close to the color of a ripe
什么时候 他们 得到 兴奋的 和 脸红了 , 他们 来了 关闭 到 这 颜色 的 一个 成熟
['ɒlɪv] ;
olive ;
橄榄 ;

当它们兴奋脸红时，它们的颜色接近成熟橄榄的颜色；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] .
and this was often .
和 这 曾是 经常 .

这种情况经常发生。

['ɒli] ['dʒɒnsn] [his] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] [θrəʊt] - ['klɪərɪŋ] ,
Ollie Johnson hissed a few times , his equivalent of throat - clearing ,
奥利 约翰逊 嘶嘶作响 一个 很少 时代 , 他的 相等的 的 喉 - 清理 ,

奥利·约翰逊嘶嘶地叫了几声，相当于清嗓子。

[ænd; ənd] [ðen] [lʌndʒd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt][æt; ət][ə; eɪ] - [dɪ'griː] ['tændʒənt] :
and then lunged into his subject at a 90 degree tangent :
和 然后 猛扑 进入 他的 主题 在 一个 - 程度 切线 :

然后他以90度切线角猛扑向他的对象：

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['greɪʃəs] [ə'griːmənt] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] [kə'nəut] [ə; eɪ]
" Can it be that your gracious agreement to this interview connotes a
" 能 它 是 那 你的 亲切 协议 到 这 面试 含义 一个
['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə]['træfɪk] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)][wʌnz] ?
willingness to traffic with us of the inferior ones ?
意愿 到 交通 和 我们 的 这 下 一个 ?

“难道您欣然接受这次采访，就意味着您愿意与我们这些低等生物进行交易吗？”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [lait] , ['ɔːlməʊst] ['riːdi] .
" His voice was light , almost reedy .
" 他的 嗓音 曾是 光 , 几乎 芦苇 .

他的声音很轻，几乎像芦苇一样。

" [ɪf] [ɪts] ['liːg(ə)l][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bʌk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [kænt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [nɒt] ,
" If it's legal and there's a buck in it , can't see any reason why not ,
" 如果 它是 合法的 和 有 一个 巴克 在 它 , 不能 看 任何 原因 为什么 不是 ,

"如果合法而且有利可图，我想不出有什么理由不做。"

" [ai][təʊld][hɪm] .
" I told him .
" 我 讲述 他 .

我告诉他了。

" [juː; jʊ][ˌmænju'fæktʃə(r)][ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːt] [dɪ'vaɪsɪz] , [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] .
" You manufacture and distribute devices , I am told .
" 你 生产 和 分发 设备 , 我 是 讲述 .

据我所知，你们是生产和销售设备的厂家。

['wʌndəf(ə)l] ['leɪbə(r)] - ['seɪvɪŋ] ['mekənɪzəmz] [ðæt] [meɪk] [laɪf][ɒn] [ɜːθ] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['pleʒə(r)] .
Wonderful labor - saving mechanisms that make life on Earth a constant pleasure .
精彩的 劳动 - 保存 机制 那 制作 生活 在 地球 一个 持续的 乐趣 .

奇妙的省力机制，使地球上的生活充满乐趣。

" [ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['temptɪd] [tuː; tə]['haɪə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [stɑːf] .
" I was almost tempted to hire him for my public relations staff .
" 我 曾是 几乎 受诱惑 到 聘请 他 为了 我的 民众 关系 职员 .

"我几乎都想聘请他加入我的公关团队了。"

" [wiː; wi][duː; də] , " [ai] [əd'mɪtɪd] .
" We do , " I admitted .
" 我们 做 , " 我 承认 .

"是的，"我承认道。

" ['sɜːvəʊ] - ['mekənɪzəmz] , [ə'plaɪənsɪz] [ænd; ənd] ['gædʒɪts] [ɒv; əv] ['meni] [kaɪndz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊm] ,
" Servo - mechanisms , appliances and gadgets of many kinds for the home ,
" 伺服电机 - 机制 , 电器 和 小工具 的 许多 种类 为了 这 家 ,
['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] . "
office and industry . "
办公室 和 行业 . "

"适用于家庭、办公室和工业的各种伺服机构、电器和小工具。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dɪs'greɪs] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [hjuː'mɪləti] ,
" It is to our everlasting disgrace , " he said with humility ,
" 它 是 到 我们的 永恒 耻辱 , " 他 说 和 谦逊 ,

"这是我们永远的耻辱，"他谦卑地说。

" [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['sælvɪdʒ] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
" that we were unable to salvage the means to give your magnificent
" 那 我们 是 无法 到 打捞 这 方法 到 给 你的 壮丽
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ðə; ði] ['wɜːði] [gɪft][ɒv; əv]['aʊə(r)] [speɪs] [draɪv] .
civilization the worthy gift of our space drive .
文明 这 值得 礼物 的 我们的 空间 驾驶 .

"我们没能挽救任何手段，将我们引以为傲的太空引擎赠予你们伟大的文明。"

[hæd; həd] - [ɔː(r)] - [sə'vaivd] ['aʊə(r)] [lɒŋ] ['dʒɜːni] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ,
Had Flussissc or Shascinssith survived our long journey , it would be possible ,
有 - 或者 - 幸存下来 我们的 长的 旅行 , 它 会 是 可能的 ,
[bʌt; bət] — " [hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
but — " He bowed his head ,
但 — " 他 鞠躬 他的 头 ,

如果弗鲁西斯克或沙辛西斯能从我们漫长的旅途中幸存下来，那或许还有可能，但是——"他低下了头。

[æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [rɒθ] [æt; ət][ðə; ði] [steɪl] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [tuː] ['paʊə(r)] -
as if waiting for my wrath at the stale news that the only two power -
作为 如果 等待 为了 我的 愤怒 在 这 陈旧 消息 那 这 仅有的 二 力量 -
[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ['saɪəntɪsts] [ɒn] [bɔːd] [wɜː(r); wə(r)][diː] . [əʊ] . [ə; eɪ] .
mechanic scientists on board were D . O . A .
机械 科学家 在 木板 是 D . 哦 . 一个 .

仿佛在等着我听到船上仅有的两名动力机械科学家已经阵亡的陈旧消息时勃然大怒。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [tʌf] , " [ai] [sed] .
" That was tough , " I said .
" 那 曾是 艰难的 , " 我 说 .

“那太难了，”我说。

" [bʌt; bət] [wɑts] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [naʊ] ?
" But what's on your mind now ?
" 但 是什么 在 你的 头脑 现在 ?

“但你现在在想什么呢？”

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [mɔɪst] [aɪz] , ['greɪtf(ə)l][æt; ət][maɪ] [fə'gɪvnəs] .
" He raised his moist eyes , grateful at my forgiveness .
" 他 提高 他的 潮湿 眼睛 , 感激的 在 我的 饶恕 .

他抬起湿润的眼睛，感激我的原谅。

" [wiː; wi] [huː] [sə'vaivd] [duː; də] [pə'zes] [ə; eɪ] [skɪl] [ðæt] [mait] [help] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [det] [wɪtʃ] [wiː; wi]
" We who survived do possess a skill that might help repay the debt which we
" 我们 WHO 幸存下来 做 具有 一个 技能 那 可能 帮助 偿还 这 债务 哪个 我们
[hæv; həv] [ɪn'kɜːd] [ɪn] [in'truːd] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['glɔːriəs] ['plænɪt] .
have incurred in intruding upon your glorious planet .
有 已发生 在 入侵 之上 你的 辉煌 行星 .

“我们这些幸存者确实拥有某种技能，或许可以帮助偿还我们入侵你们光荣星球所欠下的债务。”

" [hiː; hi] [begd] [maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['weɪtɪŋ] [ruːm] .
" He begged my permission to show me something in the outer waiting room .
" 他 乞求 我的 允许 到 展示 我 某物 在 这 外 等待 房间 .

“他恳求我允许他带我去外面的候诊室看一些东西。”

[wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['kæʒuəl] ['ɪntrəst] , [ai] [ə'sent] .
With more than casual interest , I assented .
和 更多的 比 随意的 兴趣 , 我 同意 .

我带着浓厚的兴趣表示同意。

[hiː; hi] [muːvd] [əb'siːkwiəsli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] ['sʌmwʌn]
He moved obsequiously to the door , opened it and spoke to someone
他 已搬 谄媚地 到 这 门 , 打开 它 和 辐 到 某人
[bɪ'jɒnd] [maɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] ['vɪʒn] .
beyond my range of vision .
超过 我的 范围 的 想象 .

他谄媚地走到门口，打开门，跟我视线范围之外的人说了几句话。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [sɪsəl] - .
His words sounded like a repetition of " sissle - flissle .
他的 字 听起来 喜欢 一个 重复 的 " 西塞尔 - - .

他的话语听起来像是在重复“sissle-flissle”。

" [ðen] [hiː; hi] [stept] [ə'saɪd] , ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wet] [aɪz] [ɒn][ˌem 'iː] [ɪk'spektəntli] , [ænd; ənd]
" Then he stepped aside , fastened his little wet eyes on me expectantly , and
" 然后 他 步 旁边 , 系紧 他的 小的 湿的 眼睛 在 我 满怀期待地 , 和
['weɪtɪd] .
waited .
等待 .

然后他走到一边，用他那双湿润的小眼睛充满期待地看着我，等待着。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [wɒz; wəz] [fɪld] , [dʒæm][tuː; tə][dʒæm] , [flɔː(r)][tuː; tə] [ɑːtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ]
Suddenly the doorway was filled , jamb to jamb , floor to arch , with a
突然 这 门口 曾是 已填 , 大排 到 大排 , 地面 到 拱 , 和 一个
['hʌlkɪŋ] ,
hulking ,
庞大的 ,

突然间，门口从门框到门框，从地面到拱门，被一个庞大的身躯堵住了。

[bɔːld] - ['hedɪd] ['kærəktə(r)] [wɪð] ['rʌɡɪd] [pɪŋk] ['fiːtʃəz] , [ə; eɪ] [brɔːd] [nəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [pʌɡ] , [ænd; ənd]
bald - headed character with rugged pink features , a broad nose like a pug , and
秃 - 标题 特点 和 崎岖 粉色的 特征 , 一个 广阔 鼻子 喜欢 一个 哈巴狗 , 和
[hjuːdʒ]['ʃʊɡə(r)] - [skuːps] [fɔː(r); fə(r)] [ɪəz] .
huge sugar - scoops for ears .
巨大的 糖 - 勺子 为了 耳朵 .

秃头，五官粗糙，呈粉红色，鼻子像哈巴狗一样宽，耳朵像两个巨大的糖勺。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ]['kwaɪət] ['bɪznəs] [suːt] [ɒv; əv] [faɪn] ['kwɒləti] , ['ɒbviəsli] ['teɪləd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sɪks] -
He wore a quiet business suit of fine quality , obviously tailored to his six -
他 穿着 一个 安静的 商业 套装 的 美好的 质量 , 明显地 量身定制 到 他的 六 -
[ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf] - [fʊt] , [klɪf] - [laɪk] [fɪ'ziːk] .
and - a - half - foot , cliff - like physique .
和 - 一个 - 一半 - 脚 , 悬崖 - 喜欢 体质 .

他身穿一套质地优良的低调商务西装，显然是为他六英尺半高、如悬崖般挺拔的身材量身定制的。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʌlk] , [hiː; hi] [muːvd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [tuː; tə][maɪ] [desk] [ɒn][kæt] [fiːt] ,
In spite of his bulk , he moved across the carpet to my desk on cat feet ,
在 尽管如此 的 他的 大部分 , 他 已搬 穿过 这 地毯 到 我的 桌子 在 猫 脚 ,

尽管他体型庞大，却像猫一样轻盈地穿过地毯来到我的办公桌前。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [wɪð] [njuː'mætɪk] ['smuːðnəs] .
and came to a halt with pneumatic smoothness .
和 来了 到 一个 停止 和 气动 平滑度 .

并以气动般的平稳性停止了运转。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [sɑːθ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['kriːmi] [vɔɪs] .
" I am a Soth , " he said in a low , creamy voice .
" 我 是 一个 索斯 , " 他 说 在 一个 低的 , 奶油状 嗓音 .

“我是索斯人,”他用低沉而柔和的声音说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['rezənənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .
It was so resonant that it seemed to come from the walls around us .
它 曾是 所以 共振 那 它 似乎 到 来 从 这 墙壁 大约 我们 .

它如此震撼人心，仿佛是从我们周围的墙壁里传出来的。

" [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [jɔː(r); jə(r)]['læŋɡwɪdʒ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [weɪz] .
" I have learned your language and your ways .
" 我 有 学习 你的 语言 和 你的 方式 .

我已经学会了你们的语言和生活方式。

[ai][kæn; kən] ['fɒləʊ] [ɪn'strʌkʃənz] , [sɒlv] ['sɪmp(ə)l]['prɒːbləmz][ænd; ənd][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .
I can follow instructions , solve simple problems and do your work .
我 能 跟随 指示 , 解决 简单的 问题 和 做 你的 工作 .

我能按照指示行事，解决简单问题，并完成你的工作。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [strɒŋ] .
I am very strong .
我 是 非常 强的 .

我力气很大。

[ai][kæn; kən] [sɜːv] [juː; jʊ] [wel] .
I can serve you well .
我 能 服务 你 出色地 .

我能为您提供优质服务。

" [ðə; ði] [ˌresɪ'teɪʃn] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃənləs] ['mɒnətəʊn] [ðæt] ['saʊndɪd] ['ɔːlməʊst] ['hɔːti]
" The recitation was an expressionless monotone that sounded almost haughty
" 这 背诵 曾是 一个 面无表情 单调 那 听起来 几乎 傲慢
[kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði][self] - [ɪ'feɪsɪŋ] ['ɑːliz] ['paɪpɪŋ] [hwain] .
compared to the self - effacing Ollie's piping whines .
比较的 到 这 自己 - 抹除 奥利 管道 抱怨 .

"朗诵者面无表情地用单调的语调朗诵，与谦逊的奥利尖细的呜咽声相比，听起来几乎有些傲慢。"

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði]['kwaɪət] [piːs]
His face had the dignity of a rock , and his eyes the quiet peace
他的 脸 有 这 尊严 的 一个 岩石 , 和 他的 眼睛 这 安静的 和平
[ɒv; əv][ə; eɪ] [kuːl] ,
of a cool ,
的 一个 凉爽的 ,

他的脸庞如磐石般庄严，眼神清冷而宁静。

[diːp] ['maʊntən] [leɪk] .
deep mountain lake .
深的 山 湖 .

高山深湖。

[ðə; ði] ['ɒli] [keɪm] ['fɔːwəd] .
The Ollie came forward .
这 奥利 来了 向前 .

奥利站了出来。

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'peə(r)]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] [sɑːθs] [wiː; wi][hæd; həd][ɒn]
" We have been able to repair only one of the six Soths we had on
" 我们 有 到过 有能力的 到 维修 仅有的 一 的 这 六 南方人 我们 有 在
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .

"我们只修好了船上六台索斯机甲中的一台。"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['frædʒaɪl][ðæn; ðən][wiː; wi] ['hjuːmənɔɪd] . "
They are more fragile than we humanoids . "
他们 是 更多的 脆弱的 比 我们 人形生物 . "

他们比我们人类更脆弱。

" [ðeɪ] [doʊnt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [sed] .
" They don't look it , " I said .
" 他们 不 看 它 , " 我 说 .

"他们看起来不像,"我说。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][juː; jʊ] ['hjuːmənɔɪd] ?
" And what do you mean by you humanoids ?
" 和 什么 做 你 意思是 经过 你 人形生物 ?

"你们这些类人生物是什么意思？"

[wʌts] [hiː; hi] ? "
What's he ? "
是什么 他 ? "

他是什么人？

" [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [hɪm] — [ə; eɪ]['rəʊbɒt] , [ai] [bɪ'liːv] .
" You would call him — a robot , I believe .
" 你 会 称呼 他 — 一个 机器人 , 我 相信 .

"我想你会称他为机器人。"

" [maɪ] [ə'stɒnɪʃt] [ri'ækʃn] [mʌst; məst][hæv; həv]['sætɪsfaɪd][ðə; ði] ['ɒli] ,
" My astonished reaction must have satisfied the Ollie ,
" 我的 惊讶 反应 必须 有 使满意 这 奥利 ,

"我惊讶的反应一定让奥利很满意。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ə'gen] ,
because he allowed his eyes to leave me and seek the carpet again ,
因为 他 允许 他的 眼睛 到 离开 我 和 寻找 这 地毯 再次 ,

因为他的目光离开了我的身体，又回到了地毯上。

[weə(r)] [ðeɪ] ['evɪdəntli] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .
where they evidently were more comfortable .
在哪里 他们 显然 是 更多的 舒服的 .

显然，他们在那儿感觉更自在。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [meɪk] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ?
" You mean you — you make these people ?
" 你 意思是 你 — 你 制作 这些 人们 ?

你是说你——你创造了这些人？

" [ai] [gɑːspt] .
" I gasped .
" 我 倒吸一口气 .

我倒吸了一口气。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

" [wiː; wi][kæn; kən][ˌriːprə'djuːs] [ðem; ðəm] , ['gɪv(ə)n] [mə'tɪəriəlz] [ænd; ənd] [fə'sɪlətiz] .
" We can reproduce them , given materials and facilities .
" 我们 能 复制 他们 , 给定 材料 和 设施 .

“只要有材料和设施，我们就能复制它们。”

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['rəʊbɒts][mʌst; məst][biː; bi]['vɑːstli][suː'pɪəriə(r)] — " [ə; eɪ][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l][sɒp][tuː; tə][maɪ]
your own robots must be vastly superior — " a hypocritical sop to my
你的 自己的 机器人 必须 是 非常 优越的 — " 一个 虚伪 肥皂 到 我的
['vænəti] — " [bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi] [həʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɑːθs] .
vanity — " but still we hope you may find a use for the Soths .
虚荣 — " 但 仍然 我们 希望 你 可能 寻找 一个 使用 为了 这 南方人 .

你们自己的机器人肯定要先进得多——“这是在虚伪地安抚我的虚荣心——”但我们仍然希望你们能找到南方机器人的用途。

" [ai][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪg]['lʌŋkə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [blɑː'zeɪ] .
" I got up and walked around the big lunker , trying to look blasé .
" 我 得到 向上 和 步行 大约 这 大的 笨重者 , 尝试 到 看 冷漠 .

“我起身绕着那辆笨重的大车走了一圈，努力装出一副漠不关心的样子。”

" [wel] , [jes] , " [ai][laɪd; liːd] .
" Well , yes , " I lied .
" 出色地 , 是的 , " 我 撒谎了 .

“嗯，是的，”我撒谎了。

" ['aʊə(r)]['rəʊbɒts] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [kən'sɪdərəbli] ['betə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'bɪlətiz] — ['aʊə(r)] [ˌsaɪbə'netɪk]
" Our robots probably have considerably better intellectual abilities — our cybernetic
" 我们的 机器人 大概 有 相当 更好的 知识分子 能力 — 我们的 控制论
['juːnɪts] , [ðæt] [ɪz] .
units , that is .
单位 , 那 是 .

“我们的机器人——也就是我们的控制论单元——可能拥有相当不错的智力能力。”

[haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ][duː; də][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd][məʊ'bɪləti] .
However , you do have something in form and mobility .
然而 , 你 做 有 某物 在 形式 和 流动性 .

但是，你在体型和灵活性方面确实有优势。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʌndəsteɪtmənt] [ɒv; əv][maɪ][kə'rɪə(r)] .
" That was the understatement of my career .
" 那 曾是 这 轻描淡写 的 我的 职业 .

“那是我职业生涯中最轻描淡写的说法。”

[ai]['faɪnəli] ['pʊld] [maɪ] [feɪs] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [æz; əz] ['kæʒuəli] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,
I finally pulled my face together , and said as casually as I could ,
我 最后 拉 我的 脸 一起 , 和 说 作为 随意地 作为 我 可以 ,

我终于镇定下来，尽可能漫不经心地说：

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə]['laɪs(ə)ns][ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)] [ðiːz] — [sɑːθs] ?
" Would you like to license us to manufacture these — Soths ?
" 会 你 喜欢 到 执照 我们 到 生产 这些 — 南方人 ?

“你们愿意授权我们生产这些——索斯人吗？”

" [ðə; ði] ['ɒli] ['flʌtə] [hɪz; ɪz][hændz] .
" The Ollie fluttered his hands .
" 这 奥利 飘动 他的 双手 .

奥利挥动着双手。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)]['aʊə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˌpɜːsə'nel] , "
" But that would require our working and mingling with your personnel , "
" 但 那 会 要求 我们的 在职的 和 混杂 和 你的 人员 , "
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“但这需要我们与你们的人员一起工作和交流，”他说。

" [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [kən'sɪdə(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grəʊs]['mænə(r)] . "
" We wouldn't consider imposing in such a gross manner . "
" 我们 不会 考虑 气势磅礴 在 这样的 一个 总的 方式 . "

“我们绝不会考虑以如此粗暴的方式强加于人。”

" [nəʊ][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] , " [ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .
" No imposition at all , " I assured him .
" 不 征收 在 全部 , " 我 保证 他 .

“绝对不会强加于他，”我向他保证。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :
But he would have none of it :
但 他 会 有 没有任何 的 它 :

但他根本不接受：

" [wiː; wi][hæv; həv] ['stʌdid] [jɔː(r); jə(r)][ˌiːkə'nɒmɪks][ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][fɜːm][ɪz]
" We have studied your economics and have found that your firm is
" 我们 有 研究 你的 经济学 和 有 成立 那 你的 公司 是
[æn; ən] [aʊt'stændɪŋ] ['liːdə(r)][ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [tɜːm] - ['bɪznəs] . -
an outstanding leader in what you term ' business . '
一个 杰出的 领导者 在 什么 你 学期 - 商业 . -

“我们研究了贵公司的经济学理论，发现贵公司在你们所谓的‘商业’领域是杰出的领导者。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][suː'pɜːb] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .
You have a superb distribution organization .
你 有 一个 高超 分配 组织 .

你们的配送组织非常出色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] — " [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] ,
It is our intention to offer you the exclusive — " he hesitated ,
它 是 我们的 意图 到 提供 你 这 独家的 — " 他 犹豫了一下 ，

我们打算为您提供独家——"他犹豫了一下，

[ðen] [drægd] [ðə; ði] [wɜːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] — " ['fræntʃaɪz]
then dragged the word from his amazing vocabulary — " franchise
然后 拖拽 这 单词 从 他的 惊人的 词汇 — " 特许经营
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sɑːθs] .
for the sale of our Soths .
为了 这 销售 的 我们的 南方人 .

然后从他惊人的词汇量中拖出一个词——"出售我们南方的特许经营权"。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'griː] , [wiː; wi] [wɪl] [nɒt]['bɜːd(ə)n][juː; jʊ] [wɪð] [ðeə(r)][ˌmænju'fæktʃə(r)] .
If you agree , we will not burden you with their manufacture .
如果 你 同意 ， 我们 将要 不是 负担 你 和 他们的 生产 .

如果您同意，我们将不承担它们的生产责任。

['aʊə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l][plɑːnt] [wɪl] [prə'djuːs] [ænd; ənd] [ʃɪp] .
Our own little plant will produce and ship .
我们的 自己的 小的 植物 将要 生产 和 船 .

我们自己的小工厂将负责生产和发货。

[juː; jʊ] [meɪ] [ðen] [pleɪs] [ðem; ðəm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌstəməz] .
You may then place them with your customers .
你 可能 然后 地方 他们 和 你的 顾客 .

然后您可以将它们提供给您的客户。

" [ai] ['stʌdid] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [piːs] [ɒv; əv]['ænɪmeɪtɪd] ['skʌlptʃə] , [stʌnd] [æt; ət][ðə; ði]
" I studied the magnificent piece of animated sculpturing , stunned at the
" 我 研究 这 壮丽 片 的 动画 雕塑 ， 目瞪口呆 在 这
[ˌpɔsə'bilitiz] .
possibilities .
可能性 .

"我仔细研究了这件精妙绝伦的动画雕塑作品，被它所蕴含的无限可能所震撼。"

" [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [sɑːθ] [ɪz] [strɒŋ] .
" You say a Soth is strong .
" 你 说 一个 索斯 是 强的 .

你说南方人很强大。

[haʊ] [strɒŋ] ?
How strong ?
如何 强的 ?

强度如何?

" [ðə; ði][hjuːdʒ] ['kriːtʃə(r)] ['stɑːtld] [ˌem 'iː][baɪ] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hɪm'self] .
" The huge creature startled me by answering the question himself .
" 这 巨大的 生物 惊慌 我 经过 回答 这 问题 他自己 .

"这个庞然大物自己回答了这个问题，这让我大吃一惊。"

[hiː; hi] [bent] [fl'əʊɪŋli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪst] , [grɪpt] [maɪ] ['mæsɪv] [stiːl] [desk] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ɪts]
He bent flowingly from the waist , gripped my massive steel desk by one of its
他 弯曲 流畅地 从 这 腰部 ， 紧握 我的 大量的 钢 桌子 经过 一 的 它是
[θɪk] ,
thick ,
厚的 ，

他身形流畅地弯下腰，抓住我那张巨大的钢制办公桌的一根粗壮的把手，

[ˌəʊvəˈlæpɪŋ] [tɒp] [ˈedʒɪz] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪntʃɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] — [wɪð]
overlapping top edges , and raised it a few inches from the floor — with
重叠 顶部 边缘 ， 和 提高 它 一个 很少 英寸 从 这 地面 — 和
[ðə; ði] [ˈfɪŋgəz] [ɒv; əv] [wʌn] [hænd] .
the fingers of one hand .
这 手指 的 一 手 .

用一只手的指尖将重叠的上边缘抬起，使其离地几英寸。

[wen] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] , [ai] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [heft] [wʌn] [edʒ] [maɪˈself] .
When he put it down , I stood up and hefted one edge myself .
什么时候 他 放 它 向下 ， 我 站立 向上 和 举起 一 边缘 我 .

他把它放下后，我站起来自己抬起了它的一角。

[baɪ] [ˈθrəʊɪŋ] [maɪ] [bæk] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] ,
By throwing my back into it ,
经过 投掷 我的 后退 进入 它 ，

我使出浑身解数，

[ai] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [bʌdʒ] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈklʌmzi] [θɪŋ] — [fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]
I could just budge one side of the clumsy thing — four hundred pounds if it
我 可以 只是 预算 一 边 的 这 笨拙 事物 — 四 百 磅 如果 它
[wɒz; wəz] [æn; ən] [aʊns] !
was an ounce !
曾是 一个 盎司 ！

我只能勉强挪动这个笨重东西的一侧——如果它重达四百磅，那它可是一盎司重呢！

[ˈɒli] [ˈdʒɒnsn] [ˈmɒdɪstli] [ˌriːˈfrein] [frɒm; frəm] [ˈkɒment] .
Ollie Johnson modestly refrained from comment .
奥利 约翰逊 谦虚地 克制 从 评论 .

奥利·约翰逊谦逊地拒绝置评。

[hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv] [ˈkɒmɜːs] [hæz; həz] [biːn] [ˈhelpf(ə)l] .
He said , " The Department of Commerce has been helpful .
他 说 ， " 这 部门 的 商业 有 到过 有帮助 .

他说："商务部提供了帮助。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmiːdiəm] [ɒv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [helpt] [ˌjuː ˈes]
They have explained your medium of exchange , and have helped us
他们 有 解释 你的 中等的 的 交换 ， 和 有 帮助 我们
[wɪð] [ðə; ði] [praisiz] [ɒv; əv] [rɔː] [məˈtɪəriəlz] .
with the prices of raw materials .
和 这 价格 的 生的 材料 .

他们向我们解释了你们的交易媒介，并帮助我们了解了原材料的价格。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðeɪ] [huː] [ˌrekəˈmendɪd] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [dɪˈstrɪbjətə(r)] . "
It was they who recommended your firm as a likely distributor . "
它 曾是 他们 WHO 受到推崇的 你的 公司 作为 一个 可能 分销商 . "

是他们推荐贵公司作为可能的经销商。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈfɪgəd] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [sɑːθs] [ʃʊd; ʃəd] [sel] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" Have you figured how much one of these Soths should sell for ? "
" 有 你 想 如何 很多 一 的 这些 南方人 应该 卖 为了 ？ "

"你算过这些索斯人应该卖多少钱了吗？"

" [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [ˈmɒdɪst] [ˈprɒfɪt] [ɪf] [wiː; wi] [sel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ]
" We think we can show a modest profit if we sell them to you
" 我们 思考 我们 能 展示 一个 谦虚的 利润 如果 我们 卖 他们 到 你
[fɔː(r); fə(r)] $1200 ,
for $1200 ,
为了 $1200 ，

"如果我们以每件 1200 美元的价格卖给您，我们认为我们可以获得一些利润。"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [daʊn] ['aʊə(r)] [kɒsts] , [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ][waɪd] [ɪ'nʌf] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
" Perhaps we can bring down our costs , if you find a wide enough demand for them .
" 也许 我们 能 带来 向下 我们的 成本 , 如果 你 寻找 一个 宽的 足够的 要求 为了 他们 .

"如果市场需求足够大，或许我们可以降低成本。"

" [ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ten] [ɔː(r)] ['twenti] [taɪmz] [ðæt] ['fɪgə(r)] .
" I had expected ten or twenty times that figure .
" 我 有 预期的 十 或者 二十 时代 那 数字 .

我原本预期这个数字是这个数字的十倍或二十倍。

[aɪm][ə'freɪd][ai][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['iːgə(r)] .
I'm afraid I got a little eager .
我是 害怕的 我 得到 一个 小的 渴望的 .

恐怕我有点操之过急了。

" [ai] — [ʌ; ɜː] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kænt][dʒʌst] [wɜːk] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɒntrækt; kən'trækt] [raɪt] [naʊ] ?
" I — uh — shall we see if we can't just work out a little contract right now ?
" 我 — 呃 — 将 我们 看 如果 我们 不能 只是 工作 出去 一个 小的 合同 正确的 现在 ?

"我——呃——我们看看能不能现在就签个小合同？"

[seɪv] [juː; jʊ][ə'nʌðə(r)][trɪp] [bæk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . "
Save you another trip back this afternoon . "
节省 你 其他 旅行 后退 这 下午 . "

省得你今天下午再跑一趟了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] ['aʊə(r)] ['bʊərɪʃ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , " ['ɒli] [sed] , ['fʌmblɪŋ] [self] - ['kɒnʃəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bægi] ['kləʊðɪŋ] ,
" If you will forgive our boorish presumption , " Ollie said , fumbling self - consciously in his baggy clothing ,
" 如果 你 将要 原谅 我们的 粗野 假定 , " 奥利 说 , 笨拙 自己 - 有意识地 在 他的 宽松的 衣服 ,

"如果你们能原谅我们粗鲁的冒昧，"奥利一边说着，一边尴尬地在宽松的衣服里摸索着。

" [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [prɪ'peəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɒkjumənt] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tɜːni] ['dʒen(ə)rəl] .
" I have already prepared such a document with the help of the Attorney General .
" 我 有 已经 准备 这样的 一个 文档 和 这 帮助 的 这 律师 一般的 .

"我已经在总检察长的帮助下准备好了这样一份文件。"

[ə; eɪ] ['veri] ['kaɪndli] ['dʒentlmən] .
A very kindly gentleman .
一个 非常 亲切地 绅士 .

一位非常和蔼的绅士。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][kən'saɪs] .
" It was simple and concise .
" 它 曾是 简单的 和 简洁的 .

"它简单明了。"

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈlaʊd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ˌriːˈsel][ðə; ði][sɑːθs][æt; ət][ə; eɪ][praɪs][ɒv; əv] $2000 , [feə(r)][ˈtreɪdɪd] ,

It allowed us to resell the Soths at a price of $2000 , Fair Traded ,

它 允许 我们 到 转售 这 南方人 在 一个 价格 的 $2000 , 公平的 交易 ,

这使我们能够以 2000 美元的价格转售 Soths，公平交易。

[ˈɡɪvɪŋ] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ][ɡrəʊs][ˈmɑːdʒɪn][ɒv; əv] $800 [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] .

giving us a gross margin of $800 to work with .

给予 我们 一个 总的 利润 的 $800 到 工作 和 .

这样我们就有了 800 美元的毛利润可供支配。

[hiː; hi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈʌpkiːp] [ænd; ənd] [rɪˈpeəz] [ɒn][ðə; ði][ˈrəʊbɒt][ˈjuːnɪts][wɜː(r); wə(r)] [ˈneɡlɪdʒəb(ə)l] ,

He assured me that upkeep and repairs on the robot units were negligible ,

他 保证 我 那 维护 和 维修 在 这 机器人 单位 是 微不足道 ,

他向我保证，机器人单元的维护和维修费用微乎其微。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][ɪkˈstend][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒenərəs] [ˈwɒrənti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɑːliz] [wʊd] [meɪk] [ɡʊd] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ɒv; əv][ˈfeɪljə(r)] .

and we could extend a very generous warranty which the Ollies would make good in the event of failure .

和 我们 可以 延长 一个 非常 慷慨的 保修单 哪个 这 奥利 会 制作 好的 在 这 事件 的 失败 .

我们可以提供非常慷慨的保修，如果出现故障，Ollies 将负责赔偿。

[hiː; hi] [ɡeɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈrʌndaʊn] [ɒn][ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] [ˈfiːdɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsiəriən] [sɑːθ] ,

He gave me a quick rundown on the care and feeding of a Sirian Soth ,

他 给予 我 一个 快的 撞倒 在 这 关心 和 喂养 的 一个 天狼星 索斯 ,

他简要地给我讲解了如何照料和喂养一只天狼星索斯兽。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒəult][ˌem ˈiː] [wɪð] :

and then jolted me with :

和 然后 猛然一震 我 和 :

然后，他突然说道：

" [ðeə(r)] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈʌðə(r)][ˈfeɪvə(r)][ai][beɡ][ɒv; əv][juː; jʊ] .

" There is just a single other favor I beg of you .

" 那里 是 只是 一个 单身的 其他 偏爱 我 求 的 你 .

“我还有一个请求你帮忙。”

[wʊd] [juː; jʊ][duː; də][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒləni] [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈɒnə(r)][ɒv; əv] [əkˈseptɪŋ] [ðɪs] [sɑːθ] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈsɜːvənt] ,

Would you do my little colony the exquisite honor of accepting this Soth as your personal servant ,

会 你 做 我的 小的 殖民地 这 精美的 荣誉 的 接受 这 索斯 作为 你的 个人的 仆人 ,

您能否给予我的小殖民地莫大的荣幸，接纳这位索斯人作为您的私人仆人？

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒlɪnz] ? "

Mr . Collins ? "

先生 . 柯林斯 ? "

科林斯先生？

" [ˈsɜːvənt] ?

" Servant ?

" 仆人 ?

“仆人？

" [hiː; hi] [bɒbd] [hɪz; ɪz] [hed] .

" He bobbed his head .

" 他 波波德 他的 头 .

他点了点头。

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [treɪnd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['djuːtiz] [ænd; ənd]
We have trained him in the rudiments of the household duties and
我们 有 受过训练 他 在 这 基本原理 的 这 家庭 职责 和
[kən'venʃnz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌltʃə(r)] .
conventions of your culture .
惯例 的 你的 文化 .

我们已经教会了他一些基本的家务技能和你们文化中的习俗。

[hiː; hi] [lɜːrnz] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [fə'gɛt] [æn; ən] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
He learns rapidly and never forgets an instruction .
他 学习 快速 和 绝不 忘记了 一个 操作说明 .

他学得很快，而且从不忘记任何指示。

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [wʊd] [faɪnd] [sɑːθ] [məʊst] ['juːsf(ə)l] , [ai] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] . "
Your wife would find Soth most useful , I am quite certain . "
你的 妻子 会 寻找 索斯 最多 有用 , 我 是 相当 肯定 . "

我非常肯定，你妻子会觉得索斯非常有用。

" [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spesɪmən] [laɪk] [ðɪs] ['duːɪŋ] ['haʊswɜːk] ?
" A magnificent specimen like this doing housework ?
" 一个 壮丽 标本 喜欢 这 正在做 家务 ?

“像这样的绝世佳人竟然在做家务？”

" [ai] ['mɑːvəl] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] ['empti] - ['hɛdɪdnɪs] .
" I marveled at the little creature's empty - headedness .
" 我 惊叹 在 这 小的 生物的 空的 - 头脑 .

我惊叹于这小家伙的头脑如此空洞。

" [ə'gen] [ai] [mʌst; məst] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] .
" Again I must beg your pardon , sir .
" 再次 我 必须 求 你的 赦免 , 先生 .

先生，我再次向您致歉。

[ai] [ˌəʊvə'lʊkt] ['menʃnɪŋ] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [baɪ] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sɑːθs]
I overlooked mentioning a suggestion by the Secretary of Labor that the Soths
我 被忽视的 提及 一个 建议 经过 这 秘书 的 劳动 那 这 南方人
[biː; bi] [səʊld] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] [ɪn] [də'mestɪk] ['sɜːvɪs] .
be sold only for use in domestic service .
是 卖 仅有的 为了 使用 在 国内的 服务 .

我忽略了提及劳工部长提出的建议，即索斯人应该只被出售用于家庭服务。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [kən'sensəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [həʊl] ['kæbɪnət] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi]
It was also the consensus of the President's whole cabinet that the economy
它 曾是 还 这 共识 的 这 总统的 所有的 内阁 那 这 经济
[ɒv; əv] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] [kəʊp] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊə(r)]
of any nation could not cope with the problem of unemployment were our
的 任何 国家 可以 不是 应付 和 这 问题 的 失业 是 我们的
[sɑːθs] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪps] [ɒv; əv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Soths to be made available for all the types of work for which they
南方人 到 是 制成 可用的 为了 全部 这 类型 的 工作 为了 哪个 他们
[ɑː(r); ə(r)] ['fɪtɪd] .
are fitted .
是 适配 .

总统内阁全体成员也一致认为，如果我们的南方人被允许从事他们适合的所有类型的工作，任何国家的经济都无法应对失业问题。

" [maɪ] [driːm] [ɒv; əv]['empaɪə(r)] [kə'læpst] .
" My dream of empire collapsed .
" 我的 梦 的 帝国 倒塌 .

我的帝国梦破灭了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
The little green fellow was undoubtedly telling the truth .
这 小的 绿色的 同伴 曾是 无疑 讲述 这 真相 .

这个绿色小家伙说的肯定是实话。

[ðə; ði][j'uːniənz] [wʊd] [straɪk] ['eni] [plɑːnt][ɔː(r)] [fə'sɪləti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [ə; eɪ] [sɑːθ] [pʊt] [fʊt] [ɒn]
The unions would strike any plant or facility in the world where a Soth put foot on
这 工会 会 罢工 任何 植物 或者 设施 在 这 世界 在哪里 一个 索斯 放 脚 在
[ðə; ði][dʒɒb] .
the job .
这 工作 .

工会将对世界上任何有南方人踏足的工厂或设施发起罢工。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ruːɪn]['aʊə(r)]['riːteɪl][kən'sjuːmə(r)] ['bɪznəs] , [tuː] — [sɑːθs] [ˌwʊdnt] [kən'sjuːm]
It would ruin our retail consumer business , too — Soths wouldn't consume
它 会 废墟 我们的 零售 消费者 商业 , 也 — 南方人 不会 消耗
['ɔːtəməbiːlz] , ['kɒptə(r)] , ['θɪətə(r)] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] [fi'lei] ['mɪnjɒn] .
automobiles , copters , theater tickets and filets mignon .
汽车 , 直升机 , 剧院 门票 和 鱼片 小牛排 .

这也会毁掉我们的零售消费业务——南方人将不会消费汽车、直升机、戏票和菲力牛排。

" [jes] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] , " [ai] [saɪd] .
" Yes , Mr . Johnson , " I sighed .
" 是的 , 先生 . 约翰逊 , " 我 叹了口气 .

“是的，约翰逊先生，”我叹了口气。

" [aɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][traɪ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [sɑːθ] .
" I'll be happy to try out your Soth .
" 患病的 是 快乐的 到 尝试 出去 你的 索斯 .

“我很乐意尝试一下你的Soth。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [hiːl] [kʌm] [ɪn]['hændi] .
We have a place out in the country where he'll come in handy .
我们 有 一个 地方 出去 在 这 国家 在哪里 地狱 来 在 便利 .

我们在乡下有个地方，他正好能派上用场。

" [ðə; ði] ['ɒli] ['djuːli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['ekstəsi] [æt; ət][maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
" The Ollie duly expressed his ecstasy at my decision ,
" 这 奥利 正式地 表达 他的 狂喜 在 我的 决定 ,

“奥利对我的决定表示欣喜若狂，

[ænd; ənd] [bækt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['ɒfɪs] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] .
and backed out of my office waving his copy of the contract .
和 支持的 出去 的 我的 办公室 挥手 他的 复制 的 这 合同 .

然后他挥舞着手中的合同副本，退出了我的办公室。

[ai][hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] ['aʊə(r)] [bɔːd] [ɒv; əv] [də'rektər] [wʊd] [miːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk]
I had assured him that our board of directors would meet within a week
我 有 保证 他 那 我们的 木板 的 导演 会 见面 之内 一个 星期
[ænd; ənd] [kən'fɜːm] [maɪ] ['sɪgnətʃə(r)] .
and confirm my signature .
和 确认 我的 签名 .

我向他保证，我们的董事会将在一周内召开会议，确认我的签名。

[ai] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['heələs] ['dʒaɪənt] .
I looked up at the hairless giant .
我 看起来 向上 在 这 无毛 巨大的 .

我抬头看着这个光秃秃的巨人。

[æz; əz]['dʒen(ə)rəl][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [ə'plaɪəns] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ˌwɜːld'waɪd]
As general director of the Home Appliance Division of Worldwide
作为 一般的 导演 的 这 家 器具 分配 的 全世界
[mə'ʃiːnz] , [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] , [ai][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [diːl] ,
Machines , Incorporated , I had made a deal ,
机器 , 公司 , 我 有 制成 一个 交易 ,

作为环球机械公司家用电器部门的总经理，我达成了一项协议，

[ɔːl] [raɪt] .
all right .
全部 正确的 .

好的。

[ðə; ði][fɜːst] [ˌɪntə'plænɪtri] ['bɪznəs] [diːl] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
The first interplanetary business deal in history .
这 第一的 星际 商业 交易 在 历史 .

历史上第一笔星际商业交易。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [ai]['kʊd(ə)nt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ'd] [biːn] [hæd; həd] .
But for some reason , I couldn't escape the feeling that I'd been had .
但 为了 一些 原因 , 我 不能 逃脱 这 感觉 那 ID 到过 有 .

但不知为何，我始终摆脱不了被骗的感觉。

[ɒn] [ðə; ði] - ,
On the limoucopter ,
在 这 - ,

在豪华直升机上，

[ðeɪ] [tʃɑːdʒd] [ˌem 'iː] ['dʌb(ə)l] [feə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sɔθs] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] [fiːld] [weə(r)]
they charged me double fare for Soth's transportation to the private field where
他们 带电 我 双倍的 票价 为了 索斯的 运输 到 这 私人的 场地 在哪里
[ai] [kept] [maɪ] [bəʊt] .
I kept my boat .
我 保留 我的 船 .

他们向我收取了双倍车费，作为索斯前往我停泊船只的私人场地的交通费。

[æz; əz][wiː; wi] [left] [dɪ'trɔɪt] , [ai] [wɒtʃt] [hɪm] [steə(r)] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['flætnd] ['skaɪlaɪn] ,
As we left Detroit , I watched him stare down at the flattened skyline ,
作为 我们 左边 底特律 , 我 观看 他 盯 向下 在 这 扁平的 天际线 ,

离开底特律时，我看到他凝视着下方被夷为平地的城市天际线。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌn'siːɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][kə'mjuːtə(r)] .
but he did it with the unseeing expression of an old commuter .
但 他 做过 它 和 这 看不见 表达 的 一个 老的 通勤者 .

但他却面无表情地做了这件事，就像一个上了年纪的通勤者。

[dʒæk] , [maɪ]['pɜːsən(ə)l]['paɪlət] , [hæd; həd] [aɪd] [maɪ]['pæsɪndʒə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['eəpɔːt] [wɪð] [sʌm; səm]
Jack , my personal pilot , had eyed my passenger at the airport with some
杰克 , 我的 个人的 飞行员 , 有 眼睛 我的 乘客 在 这 飞机场 和 一些
[kən'sɜːn] [ænd; ənd] ['sʌlən] ['mʌtərɪŋ] .
concern and sullen muttering .
忧虑 和 忧郁 喃喃自语 .

我的私人飞行员杰克在机场看着我的乘客，带着几分担忧和闷闷不乐的低语。

[naʊ] [hiː; hi] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['trɪmɪŋ] [ʃɪp] ['ɑːftə(r)] ['teɪkɒf] .
Now he made much of trimming ship after takeoff .
现在 他 制成 很多 的 修剪 船 后 起飞 .

现在他大肆宣传起飞后调整飞机姿态。

[ðə; ði] [bəʊt] [dɪd] [siːm] [lədʒi] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [ˈbæləst] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɔː(r)] -
The boat did seem logy with the unaccustomed ballast — it was a four -
这 船 做过 似乎 学 和 这 不习惯 压载物 — 它 曾是 一个 四 -
[ˈpæsɪndʒə(r)] [ˈærəʊ] ,
passenger Arrow ,
乘客 箭 ,

船身似乎因为装载了不寻常的压舱物而显得有些不协调——这是一艘可容纳四名乘客的箭牌船。

[bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [spiːd] , [ænd; ənd] [sɑːθ] [hæd; həd][tuː; tə] [kraʊtʃ] [ænd; ənd] [spred] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
built for speed , and Soth had to crouch and spread all over the
建造 为了 速度 , 和 索斯 有 到 蹲伏 和 传播 全部 超过 这
[tuː] [rɪə(r)] [siːts] .
two rear seats .
二 后部 座位 .

这辆车是为了追求速度而设计的，索斯不得不蜷缩着身子，身体完全摊开在后排的两个座位上。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][səʊ] [wɪˈðaʊt] [kəmˈpleɪnt] [ɔː(r)] [ˈkɒment] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɑːf] - [ˈaʊə(r)][hɒp] [ʌp]
But he did so without complaint or comment for the half - hour hop up
但 他 做过 所以 没有 抱怨 或者 评论 为了 这 一半 - 小时 跳 向上
[tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ɪˈsteɪt] [ɒn][maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [kəˈneɪdiən] [leɪk] .
to our estate on my favorite Canadian lake .
到 我们的 财产 在 我的 最喜欢的 加拿大 湖 .

但他没有抱怨也没有发表任何意见，就这么花了半个小时开车来到了我们在我最喜欢的加拿大湖泊边的庄园。

[æz; əz][ðə; ði][fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ˌʌnˈriːl] [bɪˈləʊ] [ˌjuː ˈes] , [ai] [wˈʌndəd] [haʊ] [ˈvɪki] [wʊd] [riˈækt]
As the four hundred miles unreeled below us , I wondered how Vicki would react
作为 这 四 百 英里 展开 以下 我们 , 我 想知道 如何 维姬 会 反应
[tuː; tə] [sɑːθ] .
to Soth .
到 索斯 .

当四百英里的路程在我们脚下飞速展开时，我想知道维姬会对索斯作何反应。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fəun] [hɜː(r); hə(r)] ,
I should have phoned her ,
我 应该 有 电话 她 ,

我应该给她打电话的。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [dɪˈskraɪb] [ə; eɪ] [sɑːθ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsemi] - [ɪnˈvælɪd] [huːz] [ˈprɪnsəp(ə)l]
but how do you describe a Soth to a semi - invalid whose principal
但 如何 做 你 描述 一个 索斯 到 一个 半 - 无效的 谁 主要的
[ɪkˈsaɪtmənt] [ɪz] [rɪˈstrɪktɪd] [tuː; tə][bɜːd] - [ˈwɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [riːˈpɔt] [ˈpjuːni][dʒəˈreɪniəmz] ,
excitement is restricted to bird - watching and repotting puny geraniums ,
激动 是 受限制的 到 鸟 - 观看 和 换盆 弱小 天竺葵 ,

但是，你该如何向一个半残废的人描述南方人呢？这个人最大的乐趣仅限于观鸟和给矮小的天竺葵换盆。

[ænd; ənd][ə; eɪ][reə(r)] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈfləʊtɪŋ] [pɪə(r)] ?
and a rare sunfishing expedition to the end of our floating pier ?
和 一个 稀有的 太阳鱼 远征 到 这 结尾 的 我们的 漂浮的 码头 ?

还有一次难得的在我们浮动码头尽头进行太阳鱼垂钓之旅?

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈfraɪdeɪ] ,
Well , it was Friday ,
出色地 , 它 曾是 星期五 ,

那天是星期五。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [ˌwiːkˈend; ˈwiːkend][tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði][ˈrəʊbɒt][ˈɪntuː][ˈaʊə(r)]
and I would have the whole weekend to work the robot into our
和 我 会 有 这 所有的 周末 到 工作 这 机器人 进入 我们的
[ruːˈtiːn] .
routine .
常规 .

这样我就可以利用整个周末时间，把机器人融入到我们的日常生活中。

[ai][hæd; həd] [kɔːld] [maɪ] [frend] , ['dɑːktər; draɪv] . ['fredrɪk] ['hɪljərd] , [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [ɪn'dʌstriəl] [saɪ'kɒlədʒɪst] ,
I had called my friend , Dr . Frederick Hilliard , a retired industrial psychologist ,
我 有 称为 我的 朋友 , 博士 . 弗雷德里克 希利亚德 , 一个 退休 工业的 心理学家 ,

我给我的朋友弗雷德里克·希利亚德博士打了电话，他是一位退休的工业心理学家。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə][drɒp]['əʊvə(r)] [tə'naɪt] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [sə'praɪz] .
and invited him to drop over tonight if he wanted an interesting surprise .
和 受邀 他 到 降低 超过 今晚 如果 他 通缉 一个 有趣的 惊喜 .

并邀请他今晚过来，如果他想要一个有趣的惊喜的话。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['nɪərɪst] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd][maɪ][məʊst]['friːkwənt] [tʃes] ['pɑːtnə(r)] ,
He was our nearest neighbor and my most frequent chess partner ,
他 曾是 我们的 最近的 邻居 和 我的 最多 频繁 棋 伙伴 ,

他是我们最近的邻居，也是我最常下的棋友。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['bætʃələz] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['kæbɪn][ɒn][ðə; ði][fɑː(r)] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [leɪk] .
who lived a secluded bachelor's life in a comfortable cabin on the far shore of our lake .
WHO 居住地 一个 僻 学士 生活 在 一个 舒服的 舱 在 这 远的 支撑 的 我们的 湖 .

他过着与世隔绝的单身汉生活，住在我们湖对岸舒适的小木屋里。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] ['lændɪŋ] , [ai] [sɔː] [frɛdz] [bəʊt] [æt; ət]['aʊə(r)][pɪə(r)] .
As we came in for a water landing , I saw Fred's boat at our pier .
作为 我们 来了 在 为了 一个 水 降落 , 我 锯 弗雷德的 船 在 我们的 码头 .

当我们准备水上降落时，我看到弗雷德的船停在我们的码头上。

[ðen] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [fred] , ['vɪki] [ænd; ənd] ['klʌmzi] , ['aʊə(r)] ['aɪrɪʃ] ['setə(r)] , [ɔːl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Then I could make out Fred , Vicki and Clumsy , our Irish setter , all waiting for me .
然后 我 可以 制作 出去 弗雷德 , 维姬 和 笨拙 , 我们的 爱尔兰 塞特 , 全部 等待 为了 我 .

然后我认出了弗雷德、维姬和我们的爱尔兰塞特犬笨笨，他们都在等我。

[ai] [həʊpt] [frɛdz] ['prez(ə)ns] [wʊd] [help] ['sɪmə(r)] ['vɪki] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
I hoped Fred's presence would help simmer Vicki down a little .
我 希望 弗雷德的 在场 会 帮助 煨 维姬 向下 一个 小的 .

我希望弗雷德的出现能让维姬冷静下来一些。

[wiː; wi] ['drɪftɪd] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] ,
We drifted in to the dock ,
我们 漂移 在 到 这 码头 ,

我们漂流到了码头上，

[ænd; ənd][ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [sɑːθ] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [help] [maɪ]['paɪlət][ˌʌn'ləʊd][ðə; ði] [sə'plaɪz] .
and I turned to Soth and told him to help my pilot unload the supplies .
和 我 转向 到 索斯 和 讲述 他 到 帮助 我的 飞行员 卸下 这 补给品 .

我转身对索斯说，让他帮我的飞行员卸下补给品。

[ðɪs] [pliːzd] [dʒæk] ,
This pleased Jack ,
这 高兴 杰克 ,

杰克对此很高兴。

[huːz] ['paɪlət][ænd; ənd] [ʃoʊ'fɜːrz] ['ləʊk(ə)l] ['friːkwəntli] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɪn] [pə'laɪt] ['lɪt(ə)l] ['bulitinz]
whose Pilot and Chauffeur's Local frequently reminded me in polite little bulletins
谁 飞行员 和 司机的 当地的 频繁地 提醒 我 在 有礼貌的 小的 公告
[ðæt] [ɪts] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɒblɪgeɪtɪd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] ['teknɪk(ə)l] ['sɜːvɪsɪz]
that its members were not obligated to perform other than technical services
那 它是 成员 是 不是 有义务的 到 履行 其他 比 技术的 服务
[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪm'plɔɪər] .
for their employers .
为了 他们的 雇主 .

该工会的飞行员和司机地方分会经常在礼貌的小公告中提醒我，其成员没有义务为雇主提供技术服务以外的其他服务。

[ðen] [ai] [gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] [hə'ləʊ] [tuː; tə] ['vɪki] [ænd; ənd] [fred] [æz; əz] ['kæʒuəli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
Then I got out and said hello to Vicki and Fred as casually as possible .
然后 我 得到 出去 和 说 你好 到 维姬 和 弗雷德 作为 随意地 作为 可能的 .

然后我下了车，尽可能自然地和维姬和弗雷德打了个招呼。

['vɪki] [kɪst] [ˌem 'iː] ['wɔːmli] [ɒn] [ðə; ði] [maʊθ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [wen] [ʃiːz] [ɪk'saɪtɪd] ,
Vicki kissed me warmly on the mouth , which she does when she's excited ,
维姬 亲吻 我 热情地 在 这 嘴 , 哪个 她 做 什么时候 她是 兴奋的 ,

维姬热情地吻了我的嘴唇，她兴奋的时候就会这样做。

[ænd; ənd] [ðen] [klʌŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [deɪz] ['tenʃ(ə)n] [səʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
and then clung to me and let the day's tension soak out of her .
和 然后 紧紧抓住 到 我 和 让 这 天 紧张 浸泡 出去 的 她 .

然后她紧紧地抱着我，让一天的紧张情绪慢慢消散。

[haʊ] [juː; jʊ] [get] [tens] [ɪn] [ə; eɪ] ['twenti] - [fɜːst] ['sentʃəri] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'neɪdiən]
How you get tense in a Twenty - first Century home in the midst of the Canadian
如何 你 得到 紧张 在 一个 二十 - 第一的 世纪 家 在 这 中间 的 这 加拿大
['wɪldənəs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] ,
wilderness is something I've never been able to figure out ,
荒野 是 某物 我已经 绝不 到过 有能力的 到 数字 出去 ,

我一直想不明白，为什么身处加拿大荒野之中的21世纪住宅里，人们会感到紧张。

[bʌt; bət] ['vɪkiz] ['suːpə(r)] - [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['mænɪdʒd] ['deɪli] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɒktəz] ['ɔːdərs]
but Vicki's super - imagination managed daily to defeat her doctor's orders
但 维姬的 极好的 - 想像力 管理 日常的 到 击败 她 医生的 订单
[fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪət] .
for peace and quiet .
为了 和平 和 安静的 .

但维姬超强的想象力每天都能让她违背医生让她保持安静的医嘱。

" [aɪm] [glæd] [jʊr; jər] [həʊm] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm glad you're home , dear , " she said .
" 我是 高兴的 你是 家 , 亲爱的 , " 她 说 .

“亲爱的，你回家真好，”她说。

" [wen] [fred] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [taɪm] [ai] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ʌp] ,
" When Fred came over ahead of time I knew something was up ,
" 什么时候 弗雷德 来了 超过 前方 的 时间 我 知道 某物 曾是 向上 ,

“弗雷德提前过来的时候，我就知道肯定出事了。”

[ænd; ənd] [aɪm] [ɔːl] [ˌʌn'rævəl] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
and I'm all unraveled with curiosity .
和 我是 全部 解开 和 好奇心 .

我简直好奇得要疯了。

" [dʒʌst] [ðen] [sɑ:θ] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][bəʊt] [wɪð] ['aʊə(r)] [həʊl] [wi:ks] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]
" Just then Soth emerged from the boat with our whole week's supply of
" 只是 然后 索斯 出现 从 这 船 和 我们的 所有的 本周 供应 的
['fʊd,stʌf] [ænd; ənd] [ə'sɔ:tɪd] [nə'sesəti] ['bʌndld] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɑ:mz] .
foodstuffs and assorted necessities bundled under his long arms .
食品 和 各种各样的 必需品 捆绑式 在下面 他的 长的 武器 .

"就在这时，索斯从船上下来了，他长长的胳膊下夹着我们一周的食物和各种必需品。"

" [əʊ] , [dɪə(r)] [gɒd] , [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [gest] !
" Oh , dear God , a dinner guest !
" 哦 , 亲爱的 上帝 , 一个 晚餐 客人 !

"哦，我的天哪，有位客人来吃饭了！"

" ['vɪki] [ɪk'skleɪmd] .
" Vicki exclaimed .
" 维姬 惊呼 .

"维姬惊呼道。"

[tɪəz] ['stɑ:tɪd] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'prəʊtʃfl] [aɪz] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['slendə(r)]['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)]
Tears started into her reproachful eyes and her slender little figure
眼泪 开始 进入 她 责备的 眼睛 和 她 苗条 小的 数字
['stɪfənd] [ɪn][maɪ] [ɑ:mz] .
stiffened in my arms .
僵硬 在 我的 武器 .

她充满责备的双眼中噙满了泪水，她纤细娇小的身躯在我怀里僵住了。

[ai] [swʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'raʊnd] , [hʊkt] [ɑ:mz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [fred] , [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ʌp]
I swung her around , hooked arms with her and Fred , and started up
我 摇摆 她 大约 , 钩子 武器 和 她 和 弗雷德 , 和 开始 向上
[ðə; ði] [pɑ:θ] .
the path .
这 小路 .

我把她转了个身，挽着她和弗雷德的胳膊，沿着小路往上走去。

" [nɒt] [ə; eɪ] [gest] , " [ai][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] .
" Not a guest , " I told her .
" 不是 一个 客人 , " 我 讲述 她 .

"我不是客人，"我告诉她。

" [hi:z] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [hu:] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [bedz] , [kli:n] [ʌp] [ænd; ənd] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
" He's a servant who will make the beds , clean up and all sorts of things ,
" 他是 一个 仆人 WHO 将要 制作 这 床 , 干净的 向上 和 全部 排序 的 事物 ,

"他是个仆人，会铺床、打扫卫生以及做各种各样的事情。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [doʊnt] [laɪk] [hɪm] [wi:l; wil] [tɜ:n] [hɪm] [ɪn] [ɒn] [ə; eɪ] [nju:] ['mɒd(ə)l] ['lɔ:ndri] ['ju:nɪt] ,
and if you don't like him we'll turn him in on a new model laundry unit ,
和 如果 你 不 喜欢 他 出色地 转动 他 在 在 一个 新的 模型 洗衣店 单元 ,

如果你不喜欢他，我们就把他送到新型号的洗衣机上。

[ænd; ənd] [doʊnt] [stɑ:t] ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] — [hi:z] [ə; eɪ] ['rəʊbɒt] . "
and don't start worrying about being alone with him — he's a robot . "
和 不 开始 令人担忧 关于 存在 独自的 和 他 — 他是 一个 机器人 . "

别担心和他单独相处——他是个机器人。

" [ə; eɪ] ['rəʊbɒt] !
" A robot !
" 一个 机器人 !

"一个机器人！"

" [fred] [sed] , [ænd; ənd] [bəʊθ] [ðeə(r)] [hedz] ['swivəl] [tu:; tə] [steə(r)] [bæk] .
" Fred said , and both their heads swiveled to stare back .
" 弗雷德 说 , 和 两个都 他们的 头部 旋转 到 盯 后退 .

"弗雷德说道，两人都转过头来回望。

" [jes] , " [ai] [sed] .
" Yes , " I said .
" 是的 , " 我 说 .

“是的，”我说。

" [ðæts] [waɪ] [ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [tə'naɪt] , [fred] .
" That's why I wanted you here tonight , Fred .
" 那就是 为什么 我 通缉 你 这里 今晚 , 弗雷德 .

“这就是我今晚想让你来的原因，弗雷德。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] — [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] —
I'd like to have you sort of go over him and — well , you know —
ID 喜欢 到 有 你 种类 的 去 超过 他 和 — 出色地 , 你 知道 —

我想让你稍微了解一下他，然后——你知道的——

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] , [meɪk] [ʃʊə(r)] [hiːz] [seɪf] .
" I didn't want to say , make sure he's safe .
" 我 没有 想 到 说 , 制作 当然 他是 安全的 .

“我不想说，确保他的安全。”

[nɒt] [ɪn] ['vɪkiz] ['prez(ə)ns] .
Not in Vicki's presence .
不是 在 维姬的 在场 .

在维姬面前，绝对不行。

[bʌt; bət] [fred] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .
But Fred caught my eye and nodded .
但 弗雷德 捕捉 我的 眼睛 和 点头 .

但弗雷德引起了我的注意，他点了点头。

[ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [maɪ] ['vɪzɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [ðə; ði]
I started to tell them of my visitor , and the contract with the
我 开始 到 告诉 他们 的 我的 游客 , 和 这 合同 和 这
['kɑːstəwei] [frɒm; frəm] [speɪs] .
castaways from space .
遇难者 从 空间 .

我开始向他们讲述我的访客，以及与太空幸存者签订的合同。

[ˌhɑː'fweɪ] [θruː] , ['klʌmzi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] ['bɑːkɪŋ] .
Halfway through , Clumsy interrupted me with his excited barking .
半 通过 , 笨拙 中断 我 和 他的 兴奋的 叫声 .

说到一半，笨笨兴奋地吠叫起来，打断了我。

[ai] [lʊkt] [bæk] .
I looked back .
我 看起来 后退 .

我回头看了一眼。

['klʌmzi] [wɒz; wəz] ['gæləpɪŋ] [ə; eɪ] ['fræntɪk] ['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [sɑːθ] , ['kʌtɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ,
Clumsy was galloping a frantic circle around Soth , cutting in and out ,
笨拙 曾是 疾驰 一个 疯狂的 圆圈 大约 索斯 , 切割 在 和 出去 ,

笨拙的马在索斯周围疯狂地绕圈奔跑，时而突然切入，时而突然消失。

['θretnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɜːli] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'truːdərz] [leg] .
threatening to make an early dinner of the intruder's leg .
威胁 到 制作 一个 早期的 晚餐 的 这 入侵者的 腿 .

威胁要把入侵者的腿当做早晚餐。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [spiːk] ,
Before I could speak ,
前 我 可以 说话 ,

我还没来得及开口，

[sɑ:θ] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [sɒft] [hɪs] [θru:] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ti:θ] .
Soth opened his lips and let out a soft hiss through his white teeth .
索斯 打开 他的 嘴唇 和 让 出去 一个 柔软的 嘶 通过 他的 白色的 牙齿 .

索斯张开嘴唇，从洁白的牙齿间发出了一声轻微的嘶嘶声。

['klʌmzi] ['flætnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [frəʊz] ,
Clumsy flattened to the ground and froze ,
笨拙 扁平的 到 这 地面 和 冻住了 ,

笨拙地倒在地上，冻僵了。

[ænd; ənd] [sɑ:θ] [kən'tɪnju:d] ['ɑ:ftə(r)] [ˌju: 'es] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɜ:ðə(r)] [glɑ:ns] [æt; ət] [ðə; ði] [dɒg] .
and Soth continued after us without a further glance at the dog .
和 索斯 持续 后 我们 没有 一个 更远 瞥一眼 在 这 狗 .

索斯没有再看那条狗一眼，继续跟在我们身后走去。

[fred] [lʊkt] [æt; ət] ['vɪkiz] [tens] [feɪs] [ænd; ənd] [lɑ:ft] .
Fred looked at Vicki's tense face and laughed .
弗雷德 看起来 在 维姬的 紧张 脸 和 笑了 .

弗雷德看着维姬紧张的表情，笑了。

" [aɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðæt] [trɪk] . . .
" I'll have to learn that trick . . .
" 患病的 有 到 学习 那 诡计 . . .

我得学学这招……

- [tʃu:] [ðə; ði] [kʌfs] [ɒf] [θri:] [peəz] [ɒv; əv] [maɪ] [best] [slæks] .
Clumsy's chewed the cuffs off three pairs of my best slacks .
- 咀嚼 这 袖口 离开 三 对 的 我的 最好的 休闲裤 .

笨手笨脚的我把三条最好的休闲裤的裤脚都咬掉了。

" ['vɪki] [smaɪld] [ʌn'sɜ:tnli] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] .
" Vicki smiled uncertainly , and went into the house .
" 维姬 微笑 不确定性 , 和 去 进入 这 房子 .

维姬不确定地笑了笑，走进了房子。

[ai] [ʃəʊd] [sɑ:θ] [weə(r)] [tu:; tə] [stəʊ] [ðə; ði] [sə'plaɪz] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
I showed Soth where to stow the supplies , and told him to remain in the kitchen .
我 显示 索斯 在哪里 到 存放 这 补给品 , 和 讲述 他 到 保持 在 这 厨房 .

我告诉索斯把物资放在哪里，并让他待在厨房里。

[hi:; hi] [dʒʌst] [frəʊz] [weə(r)] [hi:; hi] [stʊd] .
He just froze where he stood .
他 只是 冻住了 在哪里 他 站立 .

他愣在了原地，一动不动。

[fred] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [drɪŋks] [wen] [ai] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] .
Fred was making drinks when I returned to the living room .
弗雷德 曾是 制作 饮料 什么时候 我 返回 到 这 活的 房间 .

我回到客厅时，弗雷德正在准备饮料。

" [lʊks] ['dəʊsaɪl] [ɪ'nʌf] , [klɪf] , " [hi:; hi] [təʊld] [ˌem 'i:] .
" Looks docile enough , Cliff , " he told me .
" 看起来 温顺 足够的 , 悬崖 , " 他 讲述 我 .

“看起来很温顺，克里夫，”他告诉我。

" [strɒŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɔ:s] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [læm] , " [ai] [sed] .
" Strong as a horse and gentle as a lamb , " I said .
" 强的 作为 一个 马 和 温和的 作为 一个 羊肉 , " 我 说 .

“像马一样强壮，像羊羔一样温顺，”我说。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['tælənts] [ɑː(r); ə(r)] .
" I want you two to help me find out what his talents are .
" 我 想 你 二 到 帮助 我 寻找 出去 什么 他的 天赋 是 .

“我想请你们两个帮我找出他的才能。”

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [də'rektər] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
I'll have to prepare a paper on him for the board of directors Monday .
患病的 有 到 准备 一个 纸 在 他 为了 这 木板 的 导演 周一 .

我周一要为董事会准备一份关于他的报告。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['nɜːvəs] ['hwaitkæp] [ɒn] ['vɪkiz] [drɪŋk] .
" There were nervous whitecaps on Vicki's drink .
" 那里 是 紧张的 白浪 在 维姬的 喝 .

“维姬的饮料上泛起了紧张的白色浪花。”

[ai] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
I patted her shoulder .
我 轻拍 她 肩膀 .

我拍了拍她的肩膀。

" [aɪl] [breɪk] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] [ruː'tiːn] , ['hʌni] .
" I'll break him into the housekeeping routine , honey .
" 患病的 休息 他 进入 这 家政 常规 , 蜂蜜 .

“我会让他养成做家务的习惯，亲爱的。”

[juː; jʊ] [woʊnt] [hæv; həv] [hɪm] ['steərɪŋ] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
You won't have him staring over your shoulder .
你 惯于 有 他 凝视 超过 你的 肩膀 .

他不会再盯着你看。

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'læks] .
" She tried to relax .
" 她 尝试 到 放松 .

她试图放松下来。

" [bʌt; bət] [hiːz] [səʊ] ['kwaɪət] — [ænd; ənd] [bɪg] ! "
" But he's so quiet — and big ! "
" 但 他是 所以 安静的 — 和 大的 ! "

“但他很安静——而且个子很高！”

" [huː] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['lɪt(ə)l] ['sɜːvənt] [ə'raʊnd] ?
" Who wants a noisy little servant around ?
" WHO 想要 一个 嘈杂 小的 仆人 大约 ?

谁想要一个吵闹的小仆人待在身边?

" [fred] [sed] ['helpfəli] .
" Fred said helpfully .
" 弗雷德 说 乐于助人 .

弗雷德好心地说道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [rɒk] [rɪ'teɪnɪŋ] - [wɔːl] [klɪf] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪld] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['gɑːd(ə)n] ?
" And how about that rock retaining - wall Cliff is always about to build for your garden ?
" 和 如何 关于 那 岩石 保留 - 墙 悬崖 是 总是 关于 到 建造 为了 你的 花园 ?

“还有，克里夫总是要为你的花园建造的那堵岩石挡土墙呢？”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['riːəli] [doʊnt] [lʌv] ['haʊswɜːk] , [duː; də][juː; jʊ] , ['vɪki] ? "
And you really don't love housework , do you , Vicki ? "
和 你 真的 不 爱 家务 , 做 你 , 维姬 ? "

维姬，你其实并不喜欢做家务，对吧?

" [ai][doʊnt][maɪnd][ðə; ði] [tʃɔː(r)z] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I don't mind the chores , " she said .
" 我 不 头脑 这 家务 , " 她 说 .

"我不介意做家务,"她说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] ['feləʊ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [ʃʌv] [ə'raʊnd] .
" But it might be fun to have a big fellow like that to shove around .
" 但 它 可能 是 乐趣 到 有 一个 大的 同伴 喜欢 那 到 推 大约 .

"但是，如果能推搡这样一个大块头，或许会很有趣。"

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] ['væliəntli] [tuː; tə][həʊld] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [end] , [bʌt; bət][ðə; ði] [veɪn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
" She was trying valiantly to hold up her end , but the vein in her
" 她 曾是 尝试 英勇地 到 抓住 向上 她 结尾 , 但 这 静脉 在 她
['temp(ə)l][wɒz; wəz] [θrɒbɪŋ] .
temple was throbbing .
寺庙 曾是 悸动 .

"她竭尽全力想要坚持下去，但她太阳穴上的血管却在隐隐作痛。"

[wel] , [ðə; ði][nekst] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ɪntrəstɪŋ] .
Well , the next forty - eight hours were more than interesting .
出色地 , 这 下一个 四十 - 八 小时 是 更多的 比 有趣的 .

接下来的四十八小时可谓精彩纷呈。

[sɑːθ] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['ɔːdəd] , ['lɪtərəli] [ænd; ənd] ['fɪgərətɪvli] .
Soth turned out to be what the doctor ordered , literally and figuratively .
索斯 转向 出去 到 是 什么 这 医生 订购 , 字面上地 和 比喻意义上 .

事实证明，索斯正是医生所需要的，无论从字面意义还是比喻意义上来说都是如此。

['ɑːftə(r)][aɪ'd]['teɪkən][hɪm][ɒn][ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
After I'd taken him on a tour of the place ,
后 ID 已采取 他 在 一个 旅游 的 这 地方 ,

我带他参观完这个地方之后，

[ai] [ʃəʊd] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [dɪ'vaɪsɪz] — [fuːd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , ['lɔːndri]
I showed him how to work the automatic devices — food preparation , laundry
我 显示 他 如何 到 工作 这 自动的 设备 — 食物 准备 , 洗衣店
[ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] .
and cleaning .
和 打扫 .

我向他展示了如何操作自动设备——食品加工、洗衣和清洁。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][wʌn]['les(ə)n] , [hiː; hi] [sɜːvd] [ˌjuː 'es] ['fɔːltləs] [miːlz] [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi]
And after one lesson , he served us faultless meals with a quiet efficiency
和 后 一 课 , 他 服务 我们 完美无瑕 餐 和 一个 安静的 效率
[ðæt] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['restfl] ,
that was actually restful ,
那 曾是 实际上 宁静 ,

仅仅一堂课之后，他就能以一种安静高效的方式为我们烹制出完美无瑕的饭菜，这种效率反而让人感到放松。

['iːv(ə)n] [mɪ'rækjələsli] [tuː; tə] ['vɪki] .
even miraculously to Vicki .
甚至 奇迹般地 到 维姬 .

甚至奇迹般地，维姬也喜欢上了她。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [rɪ'læksɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌaʊt'saɪd] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] "
She began relaxing in his presence and planning a few outside projects "
她 开始 放松 在 他的 在场 和 规划 一个 很少 外部 项目 "
[tuː; tə] [get] ['aʊə(r)] ['mʌniz] [wɜːθ] " [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'hiːməθ; bə'hiːmɒθ] .
to get our money's worth " out of the behemoth .
到 得到 我们的 钱的 值得 " 出去 的 这 巨兽 .

在他身边，她开始放松下来，并计划开展一些外部项目，“以便从这个庞然大物身上‘物尽其用’”。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] ['ɜːliɪst] [dʒəʊk] [ə'baʊt] [sɑːθ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [nəʊ]
This was our earliest joke about Soth , because he certainly was no
这 曾是 我们的 最早 开玩笑 关于 索斯 , 因为 他 当然 曾是 不
[ɪk'spens] [ɔː(r)] ['prɒbləm] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] .
expense or problem to maintain .
费用 或者 问题 到 维持 .

这是我们最早拿索斯开玩笑，因为养他肯定不会花什么钱，也不会给他带来什么麻烦。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɒli] [hæd; həd] ['prɒmɪst] ,
As the Ollie had promised ,
作为 这 奥利 有 承诺 ,

正如奥利承诺的那样，

[hiː; hi] [θraɪvd] [ɒn] ['aʊə(r)] ['teɪb(ə)l] [skræps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɪŋk] [kən'kɒkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mɪkst] [baɪ]
he thrived on our table scraps and a pink concoction which he mixed by
他 蓬勃发展 在 我们的 桌子 碎屑 和 一个 粉色的 混合物 哪个 他 混合 经过
['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] ['pɜːp(ə)l] ['lɪkwɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] ['vaɪəl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['gælən]
pouring a few drops of purple liquid from a pocket vial into a gallon
浇注 一个 很少 滴 的 紫色的 液体 从 一个 口袋 小瓶 进入 一个 加仑
['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .
pitcher of water .
投手 的 水 .

他靠我们餐桌上的残羹剩饭和他自己调配的粉红色饮料茁壮成长，这种饮料是他把几滴紫色液体从一个小瓶子里倒进一加仑的水壶里混合而成的。

[ðə; ði] [stʌf] [wʊd] [biː; bi] [sə'plaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːliz] [æt; ət] [ə; eɪ] [kɒst] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] ['eɪti]
The stuff would be supplied by the Ollies at a cost of about a dollar eighty
这 东西 会 是 供应 经过 这 奥利 在 一个 成本 的 关于 一个 美元 八十
[ə; eɪ] [wiːk] .
a week .
一个 星期 .

这些东西将由奥利队提供，每周费用约为 1.80 美元。

['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , ['vɪki] ['breɪvli] [tʊk] ['əʊvə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [ə'miːnətɪz] [ɒv; əv] ['bʌtlə]
Saturday afternoon , Vicki bravely took over teaching him the amenities of butlering
周六 下午 , 维姬 勇敢地 采取 超过 教学 他 这 便利设施 的 管家
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['intrikəsiz] [ɒv; əv] [bed] - ['meɪkɪŋ] .
and the intricacies of bed - making .
和 这 错综复杂 的 床 - 制作 .

星期六下午，维姬勇敢地接手教他管家的职责和铺床的技巧。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['seʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['bedruːm] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] ['lʊkɪŋ] ['θɔːtf(ə)l] .
After a short session in the bedroom , she came out looking thoughtful .
后 一个 短的 会议 在 这 卧室 , 她 来了 出去 寻找 周到 .

在卧室里短暂地亲热了一会儿后，她若有所思地走了出来。

" [hiːz] ['ɔːfli] ['riːəl] ['lʊkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" He's awfully real looking , " she said .
" 他是 非常 真实的 寻找 , " 她 说 .

“他看起来非常逼真，”她说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [riːd] [ə; eɪ] [dɑːnd] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" And you can't read a darned thing in his eyes .
" 和 你 不能 读 一个 该死的 事物 在 他的 眼睛 .

"你根本无法从他的眼神中读懂任何东西。"

[haʊ] [fɑː(r)][kæn; kən][juː; jʊ] [trʌst] [hɪm] , [klɪf] ?
How far can you trust him , Cliff ?
如何 远的 能 你 相信 他 , 悬崖 ?

克里夫，你对他到底有多信任?

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ə'raʊnd] ['wɪmɪn] ?
You know — around women ?
你 知道 — 大约 女性 ?

你知道——在女性身边?

" [fred] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [reɪzd] ['aɪbraʊ] [ænd; ənd] [sed] , " [wel] , [lets] [faɪnd] [aʊt] .
" Fred looked at me with a raised eyebrow and said , " Well , let's find out .
" 弗雷德 看起来 在 我 和 一个 提高 眉 和 说 , " 出色地 , 我们来吧 寻找 出去 .

弗雷德挑了挑眉看着我说："好吧，让我们来弄清楚。"

" [wiː; wi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [sɑːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
" We sat down and called Soth into the living room .
" 我们 卫星 向下 和 称为 索斯 进入 这 活的 房间 .

我们坐下来，把索斯叫到客厅来。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] , [ɪ'rekt] , [pɔɪzd] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] .
He came and stood before us , erect , poised and motionless .
他 来了 和 站立 前 我们 , 直立 , 准备 和 静止不动 .

他走了过来，笔直地站在我们面前，姿态挺拔，一动不动。

[fred] [sed] , " [dɪs'rəʊb] .
Fred said , " Disrobe .
弗雷德 说 , " 脱衣 .

弗雷德说："脱衣服。"

[rɪ'muːv] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['kləʊðɪŋ] .
Remove all your clothing .
消除 全部 你的 衣服 .

脱掉所有衣服。

[strɪp] !
Strip !
条 !

条!

" ['vɪki] [sʌkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
" Vicki sucked in her breath .
" 维姬 真烂 在 她 气息 .

维姬倒吸了一口气。

[ðə; ði] [sɑːθ] [rɪ'plaɪd] ['ɪnstəntli] , " [jɔː(r); jə(r)]['ɔːdə(r)] ['kɒnflɪkts] [wɪð] [maɪ] [kən'dɪʃənɪŋ] .
The Soth replied instantly , " Your order conflicts with my conditioning .
这 索斯 回复 即刻 , " 你的 命令 冲突 和 我的 调理 .

索斯人立即回答道："你的命令与我的条件相冲突。"

[ai][mʌst; məst][nɒt] [rɪ'muːv] [maɪ] ['kʌvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːθˌwʊmən] .
I must not remove my covering in the presence of an Earthwoman .
我 必须 不是 消除 我的 覆盖 在 这 在场 的 一个 大地之女 .

我绝不能在地球女人面前脱下我的遮盖物。

" [fred] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [greɪ] ['temp(ə)l] ['θɔːtfəli] .
" Fred scratched his gray temple thoughtfully .
" 弗雷德 刮痕 他的 灰色的 寺庙 深思熟虑 .

弗雷德若有所思地挠了挠他灰白的太阳穴。

" [ðen] , ['vɪki] , [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd]['dis'rəubɪŋ] , [pliːz] ?
" Then , Vicki , would you mind disrobing , please ?
" 然后 , 维姬 , 会 你 头脑 脱衣 , 请 ?

“那么，维姬，请你脱掉衣服好吗？”

" [ʃiː; ʃi] [gʌlp] [ə'gen] .
" She gulped again .
" 她 吞咽 再次 .

她又咽了口唾沫。

[fred] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [frend] , [bʌt; bət][nɒt][ɪg'zæktli][ðə; ði]['fæməli]['dɒktə(r)] .
Fred was an old friend , but not exactly the family doctor .
弗雷德 曾是 一个 老的 朋友 , 但 不是 确切地 这 家庭 医生 .

弗雷德是我的老朋友，但他并不是我的家庭医生。

[hiː; hi] [senst] [hɜː(r); hə(r)][maɪld]['aʊtreɪdʒ] .
He sensed her mild outrage .
他 感觉到的 她 温和的 暴行 .

他察觉到了她淡淡的愤慨。

" [jʊl] ['nevə(r)][stɒp] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , " [hiː; hi] [sed] .
" You'll never stop wondering if you don't , " he said .
" 你会 绝不 停止 好奇 如果 你 不 , " 他 说 .

“如果你不去想，你永远不会停止思考，”他说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [fred] , [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [sɑːθ] .
She looked at Fred , me , and then Soth .
她 看起来 在 弗雷德 , 我 , 和 然后 索斯 .

她看了看弗雷德，看了看我，然后又看了看索斯。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp]['dʒɪndʒəli] , [æz; əz] [ɪf] ['edʒɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][kəʊld] ['ʃaʊə(r)] , ['grɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ,
Then she stood up gingerly , as if edging into a cold shower , gritted her teeth ,
然后 她 站立 向上 小心翼翼地 , 作为 如果 边缘 进入 一个 寒冷的 淋浴 , 磨碎的 她 牙齿 ,

然后她小心翼翼地站起身，仿佛要走进一盆冷水澡，咬紧了牙关。

[grɑːsp, græsp][ðə; ði] [kætʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ]['zɪpə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bluː] ['laʊndʒɪŋ] [suːt][ænd; ənd] [strɪpt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['ɑːmpɪt][tuː; tə]['æŋk(ə)l] .
grasped the catch to her full - length zipper of her blue lounging suit and stripped it from armpit to ankle .
抓住 这 抓住 到 她 满的 - 长度 拉链 的 她 蓝色的 休闲 套装 和 脱衣舞 它 从 腋窝 到 踝 .

她抓住蓝色家居服的全长拉链，从腋下到脚踝把它脱了下来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
As she stepped out of it ,
作为 她 步 出去 的 它 ,

她走出去的时候，

[ai] [sɔː] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [piːld] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [laɪk] [juː; jʊ] [wʊd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [əd'hiːsɪv] [teɪp] :
I saw why she had peeled it off like you would a piece of adhesive tape :
我 锯 为什么 她 有 去皮 它 离开 喜欢 你 会 一个 片 的 粘合剂 磁带 :

我明白了她为什么像撕胶带一样把它撕下来：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] [deɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][nəʊ] ['ʌndəˌgɑːmənts] .
It was a warm day , and she wore no undergarments .
它 曾是 一个 温暖的 天 , 和 她 穿着 不 内衣 .

那天天气很暖和，她没穿内衣。

[sɑ:θ] [mu:vd] [səʊ] ['sɒftli] [ai]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][hɪm][gəʊ] ,
Soth moved so softly I didn't hear him go ,
索斯 已搬 所以 轻轻 我 没有 听到 他 去 ，

索斯的动作太轻了，我都没听到他离开的声音。

[bʌt; bət] [fred] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] — [frɛdz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] .
but Fred was watching him — Fred's eyes were where they belonged .
但 弗雷德 曾是 观看 他 — 弗雷德的 眼睛 是 在哪里 他们 属于 .

但弗雷德正注视着他——弗雷德的目光落在了该在的地方。

[sɑ:θ] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:tʃweɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɜ:nd] .
Soth stopped in the archway to the dining room with his back turned .
索斯 停止 在 这 拱道 到 这 用餐 房间 和 他的 后退 转向 .

索斯背对着餐厅，停在了拱门前。

[fred] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
Fred was at his side .
弗雷德 曾是 在 他的 边 .

弗雷德在他身边。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [li:v] ?
" Why did you leave ?
" 为什么 做过 你 离开 ?

你为什么离开?

" [fred] [di'mɑ:nd, -'mænd] .
" Fred demanded .
" 弗雷德 要求 .

弗雷德要求道。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'kʌvəd] ['ɜ:θ,wʊmən]
" I am not permitted to remain in the company of an uncovered Earthwoman
" 我 是 不是 允许 到 保持 在 这 公司 的 一个 裸露 大地之女
. . . [ən'les] [ʃi:; ʃi][də'rekts; daɪ'rekts][ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də][səʊ] .
. . . unless she directs me to do so .
. . . 除非 她 导演 我 到 做 所以 .

“除非她指示我这样做，否则我不被允许与未戴头巾的地球女性待在一起。

" [waɪl] ['vɪki] [fled] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [frentʃ] [dɔ:(r)][tu:; tə] [dres] [hɜ:'self] , [fred] [ɑ:skt] ,
" While Vicki fled behind the French door to dress herself , Fred asked ,
" 尽管 维姬 逃亡 在后面 这 法语 门 到 裙子 她自己 , 弗雷德 问 ,

“维姬躲到法式门后穿衣服的时候，弗雷德问道:”

" [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][bɪ'heɪvjə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
" Are there any other restrictions to your behavior in the presence of
" 是 那里 任何 其他 限制 到 你的 行为 在 这 在场 的
? "
Earthwomen ? "
地球女性 ? "

“在地球女性面前，你的行为还有其他限制吗？”

" ['meni] . "
" Many . "
" 许多 . "

“许多。”

" [rɪ'kaʊnt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
" Recount some of them . "
" 叙事 一些 的 他们 . "

“列举其中一些。”

" [æn; ən] ['ɜːθ,wʊmən] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [tʌtʃt] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] , [ən'les]
" An Earthwoman may not be touched , regardless of her wishes , unless
" 一个 大地之女 可能 不是 是 感动 , 不管 的 她 愿望 , 除非
['deɪndʒə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [rɪ'kwaɪəz] [ˌaɪ 'tiː] . "
danger to her life requires it . "
危险 到 她 生活 需要 它 . "

"无论地球女性的意愿如何，除非危及她的生命，否则不得触碰她。"

" [lʊks] [laɪk] [juː; jʊ] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [bæk] , ['vɪki] , " [ai] ['tʃʌkl] .
" Looks like you wash your own back , Vicki , " I chuckled .
" 看起来 喜欢 你 洗 你的 自己的 后退 , 维姬 , " 我 轻笑 .

"看来你得自己洗背啊，维姬，"我笑着说。

" [wɒt] [els] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['pəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [aʊt] .
" What else ? " she asked , poking her head out .
" 什么 别的 ? " 她 问 , 戳 她 头 出去 .

"还有什么？"她探出头问道。

" [ai] [miːn] [wɒt] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [kænt] [juː; jʊ] [duː; də] ? "
" I mean what other things can't you do ? "
" 我 意思是 什么 其他 事物 不能 你 做 ? "

"我的意思是，还有什么事是你做不到的？"

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [wɜːdz] [ai] [meɪ] [nɒt] ['ʌtə(r)] , ['pɑːstʃərz] [ai] [meɪ] [nɒt] [ə'sjuːm] ,
" There are many words I may not utter , postures I may not assume ,
" 那里 是 许多 字 我 可能 不是 说出 , 姿势 我 可能 不是 认为 ,

"有很多话我可能不会说出口，有很多姿势我可能不会摆出来，

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] ['djuːtiz] [ai] [meɪ] [nɒt] [pə'fɔːm] .
and certain duties I may not perform .
和 肯定 职责 我 可能 不是 履行 .

以及我可能无法履行的某些职责。

['sɜːt(ə)n] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] ['kwestʃənz] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [æn; ən]
Certain answers to questions may not be given in the presence of an
肯定 答案 到 问题 可能 不是 是 给定 在 这 在场 的 一个
['ɜːθ,wʊmən] .
Earthwoman .
大地之女 .

在地球女性面前，某些问题的答案可能无法给出。

" [fred] ['hwisl] .
" Fred whistled .
" 弗雷德 吹口哨 .

弗雷德吹了声口哨。

" [ðə; ði] ['ɑːliz] [hæv; həv] ['mɑːstəd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] . . .
" The Ollies have mastered more than our language . . .
" 这 奥利 有 精通 更多的 比 我们的 语言 . . .

"奥利们掌握的远不止我们的语言……"

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nəʊtɪd] ['meɪnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [lɪŋ'gwɪstɪk] ['tælənts] , [klɪf] .
I thought you said they were noted mainly for their linguistic talents , Cliff .
我 想法 你 说 他们 是 著名的 主要 为了 他们的 语言学 天赋 , 悬崖 .

克里夫，你不是说他们主要以语言天赋而闻名吗？

" [ai] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] , [tuː] .
" I was surprised , too .
" 我 曾是 惊讶 , 也 .

我也很惊讶。

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['hektɪk] [mʌnθs] ['aʊə(r)]['eɪliən] ['vɪzɪtəz] [hæd; həd] [prəʊbd] ['diːpli] ['ɪntuː]

In the space of a few hectic months our alien visitors had probed deeply into

在 这 空间 的 一个 很少 忙碌的 几个月 我们的 外星人 访客 有 探测 深 进入

['aʊə(r)]['kʌltʃə(r)] ,

our culture ,

我们的 文化 ，

在短短几个月的忙碌时间里，我们的外星访客已经深入了解了我们的文化。

['mɔːreɪz][ænd; ənd] [tə'buːz] — [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]['dʒiːniəs][tuː; tə] [ɪn'stɪl] [ðeə(r)]

mores and taboos — and then had had the genius to instill their

习俗 和 禁忌 — 和 然后 有 有 这 天才 到 灌输 他们的

[kəm'paʊndɪd] [dis'kreʃən] ['ɪntuː][ðeə(r)] [sɑːθs] .

compounded discretions into their Soths .

复合 自由裁量权 进入 他们的 南方人 .

风俗和禁忌——然后他们还巧妙地将这些复杂的谨慎灌输给了他们的南方人。

[ai] [sed] , " ['sætɪsfaɪd] , ['vɪki] ?

I said , " Satisfied , Vicki ?

我 说 ， " 使满意 ， 维姬 ？

我说：“维姬，你满意了吗？”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɜː'self] .

" She was still arranging herself .

" 她 曾是 仍然 安排 她自己 .

她还在整理自己。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] [kɜːld] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] ['ɪmpɪʃli] .

Her lips curled up at the corners impishly .

她 嘴唇 卷曲 向上 在 这 角落 顽皮地 .

她嘴角顽皮地翘起。

" [aɪm]['ɔːlməʊst] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" I'm almost disappointed , " she said .

" 我是 几乎 失望的 ， " 她 说 .

“我几乎感到失望,”她说。

" [ai][duː; də][æn; ən][ɔːl] - [aʊt] ['strɪptiːz] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [lʊks] [bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbənd] .

" I do an all - out striptease , and no one looks but my husband .

" 我 做 一个 全部 - 出去 脱衣舞 ， 和 不 一 看起来 但 我的 丈夫 .

“我跳了一段彻底的脱衣舞，除了我丈夫以外，没有人看。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['θɔːtfəli] , " [ai] [sə'pəʊz] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] . . . .

Of course , " she added thoughtfully , " I suppose that's something . . . .

的 课程 ， " 她 额外 深思熟虑 ， " 我 认为 那就是 某物 . . . .

“当然,”她若有所思地补充道，“我想这总算是个结果吧……”

" [fred] [steɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es][ʌn'tɪl] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] .

" Fred stayed with us until Sunday evening .

" 弗雷德 入住 和 我们 直到 星期日 晚上 .

“弗雷德一直和我们待到星期天晚上。”

[ai] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɪə(r)][tuː; tə] [sməʊk] [ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] [paɪp] [wɪð] [hɪm] ,

I went down to the pier to smoke a good - night pipe with him ,

我 去 向下 到 这 码头 到 抽烟 一个 好的 - 夜晚 管道 和 他 ，

我走到码头上，和他一起抽了杯睡前烟斗。

[ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'pɪnjən] .

and get his private opinion .

和 得到 他的 私人的 观点 .

并听取他的私人意见。

" [aɪm] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃer] [ɒv; əv] [ˌwɜːld'waɪd] [stɒk] [tə'mɒrəʊ] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" I'm buying a hundred shares of Worldwide stock tomorrow , " he declared .
" 我是 购买 一个 百 分享 的 全世界 库存 明天 , " 他 声明 .

"我明天要买一百股环球公司的股票,"他宣布道。

" [ðæt] ['krɪtə(r)][ɪz] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn]['daɪəməndz][tuː; tə] ['evri] [wel] - [hiːld] ['haʊswaɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
" That critter is worth his weight in diamonds to every well - heeled housewife in the country .
" 那 小动物 是 值得 他的 重量 在 钻石 到 每一个 出色地 - 高跟鞋 家庭主妇 在 这 国家 .

"对于全国每一位富裕的家庭主妇来说，那只小家伙的价值堪比钻石。"

[ɪn][fækt] , [pʊt][ˌem 'iː] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] ['mɒdlz] .
In fact , put me down for one of your first models .
在 事实 , 放 我 向下 为了 一 的 你的 第一的 模型 .

事实上，请把我列入你们首批模特名单中。

[ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔːndri] ['sɔːtə(r)][ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] ['kɒfi] - ['pɔːrə(r)] , [maɪ'self] . "
I wouldn't mind having a laundry sorter and morning coffee - pourer , myself . "
我 不会 头脑 拥有 一个 洗衣店 分拣机 和 早晨 咖啡 - 倾倒器 , 我 . "

我自己倒是不介意有个衣物分类器和早晨倒咖啡器。

" [θɪŋk] [hiːz] [seɪf] , [duː; də][juː; jʊ] ? "
" Think he's safe , do you ? "
" 思考 他是 安全的 , 做 你 ? "

你觉得他安全吗?

" [nəʊ][mɔː(r)] [ɪ'moʊʃnz] [ðæn; ðən] [ðæt] [stʌmp] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
" No more emotions than that stump over there .
" 不 更多的 情绪 比 那 树桩 超过 那里 .

"就像那边那棵树桩一样，没有一丝情感。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['bæf(ə)lz][ˌem 'iː] .
And it baffles me .
和 它 挡板 我 .

这让我百思不得其解。

[hiː; hi][hæz; həz][self] - [ə'weənəs] , [peɪn] - [ˌsensə'tɪvəti][ænd; ənd][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] ,
He has self - awareness , pain - sensitivity and a fantastic vocabulary ,
他 有 自己 - 意识 , 疼痛 - 敏感性 和 一个 极好的 词汇 ,

他有自我意识，对疼痛敏感，而且词汇量非常丰富。

[jet] [ai] ['niːdld] [hɪm] [ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] ['evri] [sɪ'mæntɪk] ['haɪpəʊ][ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['flɪkə(r)][ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n][aʊt][ɒv; əv][hɪm] .
yet I needled him all afternoon with every semantic hypo I could think of without getting a flicker of emotion out of him .
然而 我 针刺 他 全部 下午 和 每一个 语义 低 我 可以 思考 的 没有 获得 一个 闪烁 的 情感 出去 的 他 .

然而，我整个下午都在用我能想到的各种语义假设来挑衅他，却始终无法激起他一丝情绪。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ai] [meɪd] [hɪm] [strɪp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [ruːm] .
" Incidentally , I made him strip for me in my room .
" 顺便 , 我 制成 他 条 为了 我 在 我的 房间 .

"顺便一提，我让他在我的房间里脱光衣服给我看。"

[jʊl] [biː; bi][æz; əz][kən'fjuːzd][æz; əz][ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [hiːz] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪn]
You'll be as confused as I was to learn that he's every inch a man in
你会 是 作为 使困惑 作为 我 曾是 到 学习 那 他是 每一个 英寸 一个 男人 在
[hɪz; ɪz]['fɔːmæt] . "
his format . "
他的 格式 . "

得知他以这种形式展现出十足的男人风范，你一定会和我一样感到困惑。

" [wɒt] ? " [ai] [ɪk'skleɪmd] .
" What ? " I exclaimed .
" 什么 ? " 我 惊呼 .

"什么？"我惊呼道。

" [meɪd] [ˌem 'iː]['wʌndə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz]['djuːtiz][ɪn'kluːdɪd] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz][həʊm]['plænɪt] . . . [bʌt; bət]
" Made me wonder what his duties included back on his home planet . . . but
" 制成 我 想知道 什么 他的 职责 包括 后退 在 他的 家 行星 . . . 但
[æz; əz][ai] [sed] ,
as I said ,
作为 我 说 ,

"这让我不禁好奇，他在自己的星球上究竟承担着哪些职责……但正如我所说，

[nəʊ] [ɪ'moʊʃnz] .
no emotions .
不 情绪 .

没有情绪。

[wɪð] [ðə; ði][set][ɒv; əv] [bɪlt] - [ɪn] [ˌinhi'biʃən] [hiː; hi][hæz; həz] ,
With the set of built - in inhibitions he has ,
和 这 放 的 建造 - 在 抑制 他 有 ,

由于他自身固有的种种抑制机制，

[id] [biːt] [ə; eɪ] ['juːnək] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɒb]['eni] [deɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] .
he'd beat a eunuch out of his job any day of the week .
他会 打 一个 宦官 出去 的 他的 工作 任何 天 的 这 星期 .

他随时都能把太监打下工作。

" [ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] , [fred] [drɒpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tuː] - ['siːtə] [ænd; ənd]
" A few seconds later , Fred dropped into his little two - seater and
" 一个 很少 秒 之后 , 弗雷德 掉落 进入 他的 小的 二 - 座位 和
[skɪmd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][həʊm] ,
skimmed off for home ,
脱脂 离开 为了 家 ,

几秒钟后，弗雷德钻进他的双座小车，飞快地朝家开去。

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['kwestʃən] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
leaving me with a rather disturbing question in my mind .
离开 我 和 一个 相当 令人不安 问题 在 我的 头脑 .

这让我心中留下了一个相当令人不安的问题。

[ai] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['kɔːnəd] [sɑːθ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'ləʊn] .
I went back to the house and cornered Soth out in the kitchen alone .
我 去 后退 到 这 房子 和 被逼到绝境 索斯 出去 在 这 厨房 独自的 .

我回到房子里，把索斯单独堵在了厨房里。

['vɪki] [hæd; həd][hɪm] ['pɒlɪʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [æn'tiːk] ['sɪlvəweə(r)] .
Vicki had him polishing all the antique silverware .
维姬 有 他 抛光 全部 这 古董 银器 .

维姬让他把所有的古董银器都擦亮了。

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)]['fiːmeɪl] [sɑːθs] ?
" Are there female Soths ?
" 是 那里 女性 南方人 ?

"有女性索斯人吗？"

" [ai] [ɑ:skt] [pɔɪnt] - [blæŋk] .
" I asked point - blank .
" 我 问 观点 - 空白的 .

我直截了当地问了。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'i:] [wɪð] [ðæt] [rɪ'lækst] , [pɪŋk] [lʊk] [ænd; ənd] [sed] , " [nəʊ] ,
He looked down at me with that relaxed , pink look and said , " No ,
他 看起来 向下 在 我 和 那 轻松 , 粉色的 看 和 说 , " 不 ,

他低头看着我，眼神放松而泛红，说道："不，

['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] , " [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['pɒlɪʃɪŋ] .
Mr . Collins , " and went back to his polishing .
先生 . 柯林斯 , " 和 去 后退 到 他的 抛光 .

柯林斯先生说完，又回去继续擦拭。

[ðə; ði] [dæmd] ['laɪə(r)] .
The damned liar .
这 该死的 说谎者 .

该死的骗子。

[hi:; hi] [nju:] [wɒt] [ai] [ment] .
He knew what I meant .
他 知道 什么 我 意思是 .

他明白我的意思。

[hi:; hi]['dʒʌstɪfaɪd] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] [ˌteknɪ'kæləti] .
He justified himself on a technicality .
他 合理的 他自己 在 一个 技术性 .

他以技术性问题为自己辩解。

[ai] [left] ['vɪki] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:nɪŋ] [wɪð] [mɔ:(r)] ['kɒnfɪdəns] [ðæn; ðən][aɪ'd][hæd; həd][ɪn]['eɪdʒɪz] .
I left Vicki Monday morning with more confidence than I'd had in ages .
我 左边 维姬 周一 早晨 和 更多的 信心 比 ID 有 在 年龄 .

星期一早上离开维姬时，我感觉自己比很久以来都更有自信。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [slept] [ɪ'speʃəli] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz]
She had slept especially well , and the only thing on her mind was
她 有 睡着了 尤其 出色地 , 和 这 仅有的 事物 在 她 头脑 曾是
- [ˌdɪsə'pɪərəns] .
Clumsy's disappearance .
- 消失 .

她睡得特别好，满脑子想的都是笨笨失踪的事。

[hi:; hi]['hædnt] [ʃəʊn] [ʌp] [sɪns] [sɑ:θ] [skeəd] [ðə; ði] [fli:z] [ɒf] [hɪm] [wɪð] [ðæt] [hɪs] .
He hadn't shown up since Soth scared the fleas off him with that hiss .
他 之前没有 所示 向上 自从 索斯 害怕的 这 跳蚤 离开 他 和 那 嘶 .

自从索斯用那声嘶嘶声吓跑了他之后，他就再也没出现过。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
At the office ,
在 这 办公室 ,

在办公室里，

[ai][hæd; həd][maɪ][gɜ:l][træn'skraɪb][maɪ] [nəʊts] [ænd; ənd] [wɜ:k] [ʌp][ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [tu:; tə][ðə; ði]
I had my girl transcribe my notes and work up a memorandum to the
我 有 我的 女孩 录制 我的 笔记 和 工作 向上 一个 备忘录 到 这
[bɔ:d] [ɒv; əv] [də'rektər] .
board of directors .
木板 的 导演 .

我让我的女友把我的笔记誊写出来，并撰写一份提交给董事会的备忘录。

[wiː; wi] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] ,
We sent it around before noon ,
我们 发送 它 大约 前 中午 ,

我们中午之前就把它发出去了。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [ai] [hæd; həd] [kɔːlz] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ten] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ɪn'kluːdɪŋ]
and shortly after lunch I had calls from all ten of them , including
和 不久 后 午餐 我 有 呼叫 从 全部 十 的 他们 , 包括
[ðə; ði] ['tʃeəmən] .
the chairman .
这 主席 .

午饭后不久，我接到了他们十个人的电话，其中包括主席。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] [θɪŋ] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst]
It was not that they considered it such a big thing — they were just
它 曾是 不是 那 他们 经过考虑的 它 这样的 一个 大的 事物 — 他们 是 只是
['pleɪnli] ['kjʊəriəs] .
plainly curious .
显然 好奇的 .

并不是说他们认为这是件大事——他们只是单纯地好奇而已。

[wiː; wi] ['ʃedjuːld] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] .
We scheduled a meeting for Tuesday morning , to talk the thing over .
我们 已安排 一个 会议 为了 周二 早晨 , 到 讲话 这 事物 超过 .

我们安排了周二上午开会讨论这件事。

[ðæt] [naɪt] [wen] [ai] [gɒt] [həʊm] , [ɔːl] [wɒz; wəz] [sə'riːn] .
That night when I got home , all was serene .
那 夜晚 什么时候 我 得到 家 , 全部 曾是 安详 .

那天晚上我回到家时，一切都很平静。

[sɑːθ] [sɜːvd] [ˌjuː 'es] [k'ɒkteɪlz] , ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [leɪt] [snæk] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [pleɪs]
Soth served us cocktails , dinner and a late snack , and had the place
索斯 服务 我们 鸡尾酒 , 晚餐 和 一个 晚的 小吃 , 和 有 这 地方
['taidi] [ʌp] [baɪ] ['bedtaɪm] .
tidied up by bedtime .
整理好 向上 经过 就寝时间 .

Soth 为我们准备了鸡尾酒、晚餐和夜宵，并在就寝前把房间收拾干净了。

[hiː; hi] [dɪd] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['vɜːtʃuəli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
He did all this and managed to remain virtually invisible .
他 做过 全部 这 和 管理 到 保持 几乎 无形的 .

他做了这一切，却几乎完全隐身于人群之中。

[hiː; hi] [muːvd] [səʊ] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ʌn'kæni] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dɪ'mɑːndz] ,
He moved so quietly and with such uncanny anticipation of our demands ,
他 已搬 所以 悄悄 和 和 这样的 不可思议 预期 的 我们的 需求 ,

他行动如此轻柔，却又如此不可思议地预判了我们的需求。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] [əʊld] ['fæməli] [rɪ'teɪnə(r)] , [lɒŋ] [vɜːst] [ɪn] ['aʊə(r)] ['hæbɪts]
it was if he were an old family retainer , long versed in our habits
它 曾是 如果 他 是 一个 老的 家庭 预付金 , 长的 精通 在 我们的 习惯
[ænd; ənd] ['kʌstəmz] .
and customs .
和 海关 .

他就像一位经验丰富的老家仆，对我们的习惯和习俗了如指掌。

['vɪki] [bræg] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ʌn'drest] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['dʒaɪənt][hɒg] - [taɪd][ænd; ənd]
Vicki bragged as she undressed that she had the giant hog - tied and
维姬 吹嘘 作为 她 脱光衣服 那 她 有 这 巨大的 猪 - 系 和
['dʒʌmpɪŋ] [θru:] [hu:ps] .
jumping through hoops .
跳 通过 篮球 .

维姬一边脱衣服一边吹嘘说，她把那个巨人绑起来，让他跳火圈。

" [wi:; wi]['i:v(ə)n][gɒt][hɑ:f][ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒk] [wɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['praʊdli] .
" We even got half the excavation done for the rock wall , " she said proudly .
" 我们 甚至 得到 一半 这 挖掘 完毕 为了 这 岩石 墙 , " 她 说 自豪地 .

“我们甚至完成了石墙挖掘工作的一半，”她自豪地说。

[ɒn] ['ɪmpʌls] , [ai] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə] [sɔθs] [ru:m] ,
On impulse , I went out into the hall and down to Soth's room ,
在 冲动 , 我 去 出去 进入 这 大厅 和 向下 到 索斯的 房间 ,

我一时冲动，走出了房间，来到了走廊，然后下楼去了索斯的房间。

[weə(r)] [ai] [faʊnd] [hɪm] [stretʃt] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [bed] .
where I found him stretched out slaunchwise across the double bed .
在哪里 我 成立 他 拉伸 出去 slaunchwise 穿过 这 双倍的 床 .

我发现他横躺在双人床上。

[hi:; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ai] [keɪm] [ɪn] , [bʌt; bət] ['dɪd(ə)nt] [stɜ:(r)] .
He opened his eyes as I came in , but didn't stir .
他 打开 他的 眼睛 作为 我 来了 在 , 但 没有 搅拌 .

我进来时他睁开了眼睛，但没有动弹。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['hæpi] [hɪə(r)] ?
" Are you happy here ?
" 是 你 快乐的 这里 ?

你在这里开心吗?

" [ai] [ɑ:skt] ['blʌntli] .
" I asked bluntly .
" 我 问 直截了当地 .

我直截了当地问。

[hi:; hi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [nju:] .
He sat up and did something new .
他 卫星 向上 和 做过 某物 新的 .

他坐起身来，做了一些新的事情。

[hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [maɪ] ['kwestʃən] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
He answered my question with a question .
他 回答 我的 问题 和 一个 问题 .

他用一个问题回答了我的问题。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['hæpi] [wɪð] [maɪ] ['sɜ:vɪsɪz] ?
" Are you happy with my services ?
" 是 你 快乐的 和 我的 服务 ?

您对我的服务满意吗?

" [ai] [sed] , " [jes] , [ɒv; əv] [kɔ:s] . "
" I said , " Yes , of course . "
" 我 说 , " 是的 , 的 课程 . "

我说：“是的，当然。”

" [ðen] [ɔ:l][ɪz] [wel] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['sɪmpli] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] .
" Then all is well , " he replied simply , and lay down again .
" 然后 全部 是 出色地 , " 他 回复 简单地 , 和 躺 向下 再次 .

“那就一切都好了，”他简单地回答道，然后又躺了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ɑːnsə(r)] .
It seemed like a satisfactory answer .
它 似乎 喜欢 一个 令人满意的 回答 .

这似乎是一个令人满意的答案。

[hiː; hi] ['reɪdieɪtɪd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [piːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] [ɒn] [hɪz; ɪz]
He radiated a feeling of peace , and the expression of repose on his
他 辐射 一个 感觉 的 和平 , 和 这 表达 的 休息 在 他的
['hevi] ['fiːtʃəz] [wɒz; wəz] [ə'ʃʊərɪŋ] .
heavy features was assuring .
重的 特征 曾是 保证 .

他散发着平和的气息，略显沉重的脸上带着安详的神情，令人感到安心。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [hɑːd] [ænd; ənd] [kəʊld] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
It rained hard and cold during the night .
它 下雨了 难的 和 寒冷的 期间 这 夜晚 .

夜里下了很大的雨，天气很冷。

[ai] ['hædnt] [ʃəʊn] [sɑːθ] [haʊ] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['hiːtɪŋ] ['juːnɪt] .
I hadn't shown Soth how to start the automatic heating unit .
我 之前没有 所示 索斯 如何 到 开始 这 自动的 加热 单元 .

我还没教过索斯如何启动自动加热装置。

[wen] [ai] [left] [ðə; ði] [haʊs] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] ['vɪki] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] [ɪn]
When I left the house next morning , he was bringing Vicki her breakfast in
什么时候 我 左边 这 房子 下一个 早晨 , 他 曾是 带来 维姬 她 早餐 在
[bed] ,
bed ,
床 ,

第二天早上我离开家时，他正给维姬端着早餐到床上。

[ə; eɪ] [treɪ] [ɒn] [wʌn] [ɑːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['kɪndlɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
a tray on one arm and a handful of kindling under the other .
一个 托盘 在 一 手臂 和 一个 少数 的 引火物 在下面 这 其他 .

一只胳膊上放着托盘，另一只胳膊下夹着一把引火柴。

['əʊnli] [wʌns] [hæd; həd] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ˌem 'iː] [bɪld] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [bʌt; bət] [hiː; hi]
Only once had he watched me build a fire in the fireplace , but he
仅有的 一次 有 他 观看 我 建造 一个 火 在 这 壁炉 , 但 他
[prə'siːdid] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] .
proceeded with confidence .
继续 和 信心 .

他只看过我一次在壁炉里生火，但他却信心满满地照做了。

[wiː; wi] [fluː] [blaɪnd] [θruː] ['fɪlθi] ['weðə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [dɪ'trɔɪt] .
We flew blind through filthy weather all the way to Detroit .
我们 飞翔 瞎的 通过 污秽 天气 全部 这 方式 到 底特律 .

我们一路在恶劣的天气中盲目飞行，最终抵达底特律。

[ai] [dɪs'mɪst] [dʒæk] [wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [wɪð] [sɑːθ] .
I dismissed Jack with orders to return at eleven with Soth .
我 解雇 杰克 和 订单 到 返回 在 十一 和 索斯 .

我遣散了杰克，命令他十一点带着索斯回来。

" [doʊnt] [biː; bi] [leɪt] , " [ai] [wɔːnd] [hɪm] .
" Don't be late , " I warned him .
" 不 是 晚的 , " 我 警告 他 .

“别迟到，”我提醒他。

[dʒæk] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] ,
Jack looked a little uneasy ,
杰克 看起来 一个 小的 不安 ,

杰克看起来有些不安。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃəʊd] [ʌp][ɒn] ['ʃedjuːl] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [sɑːθ] [tuː; tə][juː 'es] [wɪð] [reɪn] [d'rɒplets] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [bɔːld] [peɪt] ,
but he showed up on schedule and delivered Soth to us with rain droplets on his massive bald pate ,
但 他 显示 向上 在 日程 和 发表 索斯 到 我们 和 雨 飞沫 在 他的 大量的 秃 肉酱 ，

但他还是按时出现了，把索斯送到了我们面前，他那光秃秃的大脑袋上还沾着雨滴。

[dʒʌst][ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [kən'viːnd] .
just ten minutes after the conference convened .
只是 十 分钟 后 这 会议 召集 .

会议召开仅十分钟后。

[ai][hæd; həd] ['ɒli] ['dʒɒnsn] [ðeə(r)] , [tuː] , [tuː; tə][pʊt] [sɑːθ] [θruː] [hɪz; ɪz]['peɪsɪz] .
I had Ollie Johnson there , too , to put Soth through his paces .
我 有 奥利 约翰逊 那里 ， 也 ， 到 放 索斯 通过 他的 步幅 .

我还让奥利·约翰逊也到场，来考验一下索斯。

[ðə; ði] ['ɒli] , [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'dræg(ə)ld] , ['sɒgi] [suːt] ,
The Ollie , in a bedraggled , soggy suit ,
这 奥利 ， 在 一个 邋遢的 ，湿漉漉的 套装 ，

奥利穿着一套破旧湿透的衣服，

[wɒz; wəz][səʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æn; ən]['ɔːlməʊst] ['pɜːpəlɪʃ] [blæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['aʊə(r)] .
was so excited that he remained an almost purplish black for the whole hour .
曾是 所以 兴奋的 那 他 剩余 一个 几乎 紫红色 黑色的 为了 这 所有的 小时 .

他兴奋极了，整整一个小时脸色都呈紫黑色。

[ðə; ði] [də'rektər] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːmd] , [ɪm'prest] [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] .
The directors were charmed , impressed and enthusiastic .
这 导演 是 迷住了 ， 印象深刻 和 热情的 .

导演们被深深吸引、打动和热情。

[wen] [ai] ['fɪnɪʃt] [maɪ]['pɜːsən(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði] [sɔθs] [trə'mendəs] [sək'ses] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['haʊshəʊld] ,
When I finished my personal report on the Soth's tremendous success in my own household ,
什么时候 我 完成的 我的 个人的 报告 在 这 索斯的 巨大的 成功 在 我的 自己的 家庭 ，

当我完成关于索斯在我家取得巨大成功的个人报告后，

[əʊld] - , ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] , [ʃaɪnd] [hɪz; ɪz]['rəʊzi] [tʃiːks] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [sed] ,
old Gulbrandson , Chairman of the Board , shined his rosy cheeks with his handkerchief and said ,
老的 - ， 主席 的 这 木板 ， 闪耀 他的 红润 脸颊 和 他的 手帕 和 说 ，

老古尔布兰德森，也就是董事会主席，用手帕擦了擦他红润的脸颊，说道：

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][fɜːst] [θriː] [juː; jʊ] [prə'djuːs] , ['dʒɒnsn] .
" I'll take the first three you produce , Johnson .
" 患病的 拿 这 第一的 三 你 生产 ， 约翰逊 .

"约翰逊，你要的前三个我都要。"

['aʊə(r)] [stɑːf] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [kɒsts] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [ə'tɜːniz] ,
Our staff of domestics costs me more than a brace of attorneys ,
我们的 职员 的 家政 成本 我 更多的 比 一个 支撑 的 律师 ，

我雇佣的家政人员比雇佣两名律师的费用还高。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] ['əʊvə(r)] [ə'baʊt] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
and it turns over about three times a year .
和 它 转弯 超过 关于 三 时代 一个 年 .

它大约每年翻滚三次。

[kʊk] [kænt] ['iːv(ə)n] [set] [ðə; ði] ['taɪmə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [eg] - ['kʊkə(r)] [raɪt] .
Cook can't even set the timer on the egg - cooker right .
厨师 不能 甚至 放 这 定时器 在 这 蛋 - 炊具 正确的 .

厨师连煮蛋器的定时器都调不好。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" He turned to me .
" 他 转向 到 我 .

他转向我。

" [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] [meɪk] [gʊd] ['kɒfi] , ['kɒlɪnz] ?
" Sure he can make good coffee , Collins ?
" 当然 他 能 制作 好的 咖啡 , 柯林斯 ?

“你确定他能煮出好咖啡吗，柯林斯？”

" [ai] [n'ɒdɪd] [ɪm'fætɪkli] .
" I nodded emphatically .
" 我 点头 强调地 .

我使劲点头。

" [ðen] [pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ɪg'zekjətɪv] [faɪ'næləti] .
" Then put me down for three for sure , " he said with executive finality .
" 然后 放 我 向下 为了 三 为了 当然 , " 他 说 和 管理人员 最终性 .

“那就肯定给我安排三号位吧，”他斩钉截铁地说。

- [peɪd] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɪgɪʃnəs] ['leɪtə(r)] ,
Gulbrandson paid dearly for his piggishness later ,
- 有薪酬的 亲爱的 为了 他的 猪性 之后 ,

古尔布兰德森后来为他的贪婪付出了惨痛的代价。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['əʊnli] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [sɑːθ] [kʊd; kəd] [rʌn] [ə; eɪ]
but at the time it seemed only natural that if one Soth could run a
但 在 这 时间 它 似乎 仅有的 自然的 那 如果 一 索斯 可以 跑步 一个
['haʊshəʊld] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] ,
household efficiently ,
家庭 高效 ,

但当时看来，如果一个索斯人能够高效地管理好一个家庭，那么他自然也会如此。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æt; ət] [liːst] [tuː] [speəz] [ɪn] [keɪs] [wʌn]
then the Chairman of the Board should have at least two spares in case one
然后 这 主席 的 这 木板 应该 有 在 至少 二 备件 在 案件 一
[bluː] [ə; eɪ] [fjuːz] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['vesɪkl] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeɪ] [maɪt] [bləʊ] .
blew a fuse or a vesicle or whatever it was they might blow .
吹 一个 保险丝 或者 一个 囊泡 或者 任何 它 曾是 他们 可能 吹 .

那么，董事会主席至少应该准备两个备用保险丝，以防其中一个保险丝烧断、气囊破裂或其他任何可能发生的故障。

[ə; eɪ] [smɔːl] , ['dɪgnɪfaɪd] ['raɪət] ['ɔːlməʊst] [brəʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [raɪt] [ðeə(r)] ,
A small , dignified riot almost broke up the meeting right there ,
一个 小的 , 凝重 暴动 几乎 打破 向上 这 会议 正确的 那里 ,

一场小规模、有秩序的骚乱几乎当场中断了会议。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['kwaiətid] [daʊn] [ə'gen] [ai] [hæd; həd] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [sɪks] [sɑːθs]
and when they quieted down again I had orders for twenty - six Soths
和 什么时候 他们 安静 向下 再次 我 有 订单 为了 二十 - 六 南方人
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɔːd] ['membəz] [ænd; ənd] [wʌn] [frɒm; frəm] [maɪ] [əʊn] ['sekrət(ə)ri] .
from the board members and one from my own secretary .
从 这 木板 成员 和 一 从 我的 自己的 秘书 .

当大家再次安静下来时，我收到了董事会成员订购的二十六个索斯酒，还有我自己的秘书订购的一个。

" [haʊ] [suːn] , " [ai] [ɑːskt] ['ɒli] ['dʒɒnsn] , " [kæn; kən][juː; jʊ][bɪ'gɪn] [dɪ'lɪvərɪz] ?
" How soon , " I asked Ollie Johnson , " can you begin deliveries ?
" 如何 很快 , " 我 问 奥利 约翰逊 , " 能 你 开始 送货 ?

我问奥利·约翰逊："你们多久可以开始送货？"

" [hiː; hi][draɪ] - [wɒʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][faɪv] [mʌnθs] ,
" He dry - washed his hands and admitted it would be five months ,
" 他 干燥 - 洗过 他的 双手 和 承认 它 会 是 五 几个月 ,

他擦了擦手，承认需要五个月时间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
and a sigh of disappointment ran around the table .
和 一个 叹 的 失望 跑 大约 这 桌子 .

一阵失望的叹息声在餐桌旁回荡。

[ðen] ['sʌmwʌn] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] ['meni] ['juːnɪts][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɜːn] [aʊt] .
Then someone asked him how many units a month they could turn out .
然后 某人 问 他 如何 许多 单位 一个 月 他们 可以 转动 出去 .

然后有人问他他们一个月能生产多少台。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔːn] - ['brəʊkə(r)]
He stared at the carpet and held out his hands like a pawn - broker
他 凝视 在 这 地毯 和 握住 出去 他的 双手 喜欢 一个 典当 - 经纪人
[dɪ'spærɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] :
disparaging a diamond ring :
贬损 一个 钻石 戒指 :

他盯着地毯，伸出双手，就像当铺老板贬低钻石戒指一样：

" ['aʊə(r)] [tek'niːks] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [sləʊ] .
" Our techniques are so slow .
" 我们的 技术 是 所以 慢的 .

我们的技术太慢了。

[ðə; ði][fɜːst] [mʌnθ] , ['meɪbi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
The first month , maybe a hundred .
这 第一的 月 , 或许 一个 百 .

第一个月，也许一百美元。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wʌns]['aʊə(r)] ['kʌltʃəz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [prə'djuːsɪŋ] [ɪn] ['hɑːməni] , ['ɔːlməʊst] ['eni] ['nʌmbə(r)] .
Of course , once our cultures are all producing in harmony , almost any number .
的 课程 , 一次 我们的 文化 是 全部 生产 在 和谐 , 几乎 任何 数字 .

当然，一旦我们的文化和谐共存，几乎任何数量都可以。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ?
One thousand ?
一 千 ?

一千？

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ?
Ten thousand ?
十 千 ?

万？

[wɒt'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [niːdz] [sə'dʒest] .
Whatever your needs suggest .
任何 你的 需求 建议 .

根据您的需求而定。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɑːskt] , " [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['prəʊses] [ɪn'taɪəli] [ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ?
" One of the officers asked , " Is your process entirely biological ?
" 一 的 这 警官 问 , " 是 你的 过程 完全 生物 ?

其中一名警官问道："你们的流程完全是生物性的吗？"

[juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] ['kʌltʃəz] .
You mentioned cultures .
你 提及 文化 .

你提到了文化。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ai] [θɔːt] ['ɒli] ['dʒɒnsn] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ɪn] [tɪəz] .
" For a moment , I thought Ollie Johnson was going to break out in tears .
" 为了 一个 片刻 , 我 想法 奥利 约翰逊 曾是 去 到 休息 出去 在 眼泪 .

“那一刻，我以为奥利·约翰逊要哭出来了。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪstɪd] .
His face twisted .
他的 脸 扭曲 .

他的脸扭曲了。

" [ə'bɪzməli] [səʊ] , " [hiː; hi] [griːvd] .
" Abysmally so , " he grieved .
" 极其 所以 , " 他 伤心 .

“真是糟透了，”他悲痛地说。

" ['aʊə(r)] [sɪn'θetɪk] ['mɒdlz] [hæv; həv]['nevə(r)] [pruːvd] ['djʊərəb(ə)l] .
" Our synthetic models have never proved durable .
" 我们的 合成的 模型 有 绝不 已证实 耐用的 .

“我们的合成材料模型从未被证明是耐用的。”

['ʌpkiːp] [ænd; ənd] [pɑːts] [rɪ'pleɪsmənts] [ɑː(r); ə(r)] [prə'hɪbətɪv] .
Upkeep and parts replacements are prohibitive .
维护 和 部分 替换 是 禁止 .

维护和零件更换费用高昂。

['aʊə(r)] [breɪn] ['juːnɪts] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['leɪtɪst] [dɪ'veləpmənts] [ɪn]
Our brain units are much similar to your own latest developments in
我们的 脑 单位 是 很多 相似的 到 你的 自己的 最新的 发展 在
- ,
positronics ,
- ,

我们的大脑单元与你们在正电子学领域的最新进展非常相似。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ɔː'gænɪk]['seljələ(r)]['strʌktʃə(r)] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
but we have had to resort to organic cellular structure in order to
但 我们 有 有 到 采取 到 有机的 细胞 结构 在 命令 到
[ə'tʃiːv] [ðə; ði][məʊ'bɪləti] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] [əd'maɪəd][lɑːst]['fraɪdeɪ] .
achieve the mobility which Mr . Collins admired last Friday .
达到 这 流动性 哪个 先生 . 柯林斯 钦佩 最后的 星期五 .

但是，为了实现柯林斯先生上周五所赞赏的流动性，我们不得不借助有机细胞结构。

" [ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːti] [ɪn'dɔːsmənt] ['əʊvə(r)][maɪ]['sɪgnətʃə(r)][ɒn]
" The upshot of the meeting was a hearty endorsement over my signature on
" 这 结果 的 这 会议 曾是 一个 爽朗 代言 超过 我的 签名 在
[ðə; ði] ['ɑːliz] - ['kɒntrækt; kən'trækt] ,
the Ollies ' contract ,
这 奥利 - 合同 ,

“会议的最终结果是，他们非常支持我签署奥利队的合同。”

[plʌs] [æn; ən]['ɒfə(r)][ɒv; əv] ['eni] [help] [ðeɪ] [mait] [niːd] [tuː; tə] [get] [prə'dʌkʃ(ə)n] ['rəʊlɪŋ] .
plus an offer of any help they might need to get production rolling .
加 一个 提供 的 任何 帮助 他们 可能 需要 到 得到 生产 滚动 .

此外，还表示愿意提供任何必要的帮助，以推动生产顺利进行。

[æz; əz][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [brəʊk] [ʌp] , [ðeɪ] [pʌmpt] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [stɛərd] ['enviəsli] [æt; ət][maɪ]
As the meeting broke up , they pumped my hand and stared enviously at my
作为 这 会议 打破 向上 , 他们 泵 我的 手 和 凝视 羡慕地 在 我的
[sɑːθ] .
Soth .
索斯 .

会议结束后，他们和我握手，羡慕地盯着我的索斯。

['sevrəl] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] [lɑːdʒ] [sʌmz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ʌp] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,
Several offered me large sums for him , up to fifteen thousand dollars ,
一些 提供 我 大的 总和 为了 他 , 向上 到 十五 千 美元 ,

有好几个人出高价想买他，最高可达一万五千美元。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ai] ['swetɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ræk] [ɒv; əv] ['əʊnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [maɪ]
and for the moment I sweated out the rack of owning something my
和 为了 这 片刻 我 汗流浃背 出去 这 架子 的 拥有 某物 我的
[bɔsiz] [dɪd] [nɒt] .
bosses did not .
老板 做过 不是 .

那一刻，我为自己拥有老板们没有的东西而感到无比自豪。

[ðeə(r)] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] [rɪ'zentmənt] , [haʊ'evə(r)] ,
Their understandable resentment , however ,
他们的 可以理解 怨恨 , 然而 ,

然而，他们的怨恨是可以理解的。

[wɒz; wəz] ['tempəd] [baɪ][ðeə(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][maɪ]['dʒiːniəs][ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [saɪnd]
was tempered by their recognition of my genius in getting a signed
曾是 淬火 经过 他们的 认出 的 我的 天才 在 获得 一个 签名
['kɒntrækt; kən'trækt][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ɑːliz] [went] ['ʃɒpɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kəm'petɪtəz] .
contract before the Ollies went shopping to our competitors .
合同 前 这 奥利 去 购物 到 我们的 竞争对手 .

不过，他们也认可了我的天才之处，在 Ollies 向竞争对手抛出橄榄枝之前就签下了合同。

[wɒt] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ˌʌndə'stʊd] [raɪt] [ðen] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːliz] [wɜː(r); wə(r)]['haɪərɪŋ]
What none of us understood right then was that the Ollies were hiring
什么 没有任何 的 我们 理解 正确的 然后 曾是 那 这 奥利 是 招聘
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

当时我们谁也没想到，奥利队竟然要雇佣我们。

[nɒt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [ə'raʊnd] .
not the other way around .
不是 这 其他 方式 大约 .

而不是反过来。

[wen] [ai][təʊld] ['vɪki] [ə'baʊt][maɪ]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [bɪd][ʌp]['aʊə(r)]
When I told Vicki about my hour of triumph and how the officers bid up our
什么时候 我 讲述 维姬 关于 我的 小时 的 胜利 和 如何 这 警官 出价 向上 我们的
[sɑːθ] ,
Soth ,
索斯 ,

当我告诉维姬我那次胜利的时刻，以及军官们是如何讨价还价地逮捕我们的南方人时，

[ʃiː; ʃi] [gləu] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] ['femənɪn] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ɪk'skluːsɪv] [pə'zeʃ(ə)n] .
she glowed with the very feminine delight of exclusive possession .
她 发光 和 这 非常 女性 喜 的 独家的 拥有 .

她容光焕发，散发着女性独有的喜悦。

[ʃi:; ʃi] [hʌgd] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [gləut] , " [əʊld] ['bɪdi] - — [woʊnt][ʃi:; ʃi] [raɪð] ?
She hugged me and gloated , " Old biddy Gulbrandson — won't she writhe ?
她 拥抱 我 和 沾沾自喜 , " 老的 比迪 - — 惯于 她 翻腾 ?

她拥抱了我，得意洋洋地说："老古尔布兰德森——她会痛苦地扭动身体吗？"

[ænd; ənd][doʊnt][ju:; jʊ][deə(r)] [teɪk] ['eni]['ɒfə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [sɑ:θ] .
And don't you dare take any offer for our Soth .
和 不 你 敢 拿 任何 提供 为了 我们的 索斯 .

你胆敢接受任何关于我们索斯的报价，就别想得逞。

[hi:z] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [naʊ] , [eɪ] , [sɑ:θ] , [əʊld] [bɔɪ] ?
He's one of the family now , eh , Soth , old boy ?
他是 一 的 这 家庭 现在 , 嗯 , 索斯 , 老的 男生 ?

他现在是我们家的一份子了，是吧，索斯，老伙计？

" [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɜ:vɪŋ] [su:p] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] [slæpt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [hɪp] .
" He was serving soup to her as she slapped him on the hip .
" 他 曾是 服务 汤 到 她 作为 她 被掌掴 他 在 这 时髦的 .

"他正给她盛汤，她却拍了一下他的臀部。"

['sʌmhaʊ] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] [səʊ][fɑ:st][ʃi:; ʃi]['ɔ:lməʊst] [mɪst] [hɪm] ,
Somehow he managed to retreat so fast she almost missed him ,
不知何故 他 管理 到 撤退 所以 快速地 她 几乎 错过 他 ,

他不知怎么地逃走了，速度快得她差点没注意到他。

[jet] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [spɪl] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['bu:jɒn; 'bu:jɔ̃][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪzd] [tju'ri:n; tə'ri:n] .
yet he didn't spill a drop of bouillon from the poised tureen .
然而 他 没有 洒 一个 降低 的 肉汤 从 这 准备 汤碗 .

但他却没有让摆放整齐的汤碗里的一滴肉汤洒出来。

" [jes] , ['mɪsɪz] . ['kɒlɪnz] , " [hi:; hi] [sed] , [nɒt][ə; eɪ] [treɪs] [mɔ:(r)][nɔ:(r)] [les] [ə'lu:f] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .
" Yes , Mrs . Collins , " he said , not a trace more nor less aloof than usual .
" 是的 , 太太 . 柯林斯 , " 他 说 , 不是 一个 痕迹 更多的 也不 较少的 超然 比 通常 .

"是的，柯林斯夫人，"他说道，语气和往常一样冷漠疏离，没有丝毫多余。

" [ʊps] , ['sɒri] !
" Oops , sorry !
" 哎呀 , 对不起 !

"哎呀，对不起！"

" ['vɪki] [ə'pɒlədʒaɪzd] .
" Vicki apologized .
" 维姬 道歉 .

维姬道歉了。

" [ai] [fə'gɒt] .
" I forgot .
" 我 忘了 .

我忘了。

[ðə; ði][kəʊd] .
The code .
这 代码 .

代码。

" [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [wɔ:m] - [hɑ:tɪd] ['vɪki] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][sɑ:θ] [daʊn]
" I had the feeling that warm - hearted Vicki would have had the Soth down
" 我 有 这 感觉 那 温暖的 - 心地 维姬 会 有 有 这 索斯 向下
[ɒn][ðə; ði] ['beəskɪn] [rʌg] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['faɪəpleɪs] ,
on the bearskin rug in front of the big fireplace ,
在 这 熊皮 小地毯 在 正面 的 这 大的 壁炉 ,

"我当时觉得，热情善良的维姬会把南方人请到大壁炉前的熊皮地毯上坐下。"

['skʌflɪŋ] [hɪm] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['klʌmzi] ,
scuffling him like she did Clumsy ,
扭打 他 喜欢 她 做过 笨拙 ,

她像对待笨拙先生那样，把他揉搓了一番。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɔθs] [ʌn'tʌtʃəbl] [kəʊd] — [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['θæŋkfl]
if it hadn't been for the Soth's untouchable code — and I was thankful
如果 它 之前没有 到过 为了 这 索斯的 不可触碰的 代码 — 和 我 曾是 感恩

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪstɪd] .
that it existed .
那 它 存在 .

如果不是因为索斯人不可侵犯的准则——我很庆幸它的存在。

['vɪki] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [juː; jʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
Vicki had a way of putting her hand on you when she spoke ,
维姬 有 一个 方式 的 推杆 她 手 在 你 什么时候 她 辐 ,

维姬说话时总喜欢把手放在你身上，

[ɔː(r)] ['hʌgɪŋ] ['eniwʌn] [ɪn] [saɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [dɪ'laɪtɪd] .
or hugging anyone in sight when she was especially delighted .
或者 拥抱 任何人 在 视线 什么时候 她 曾是 尤其 高兴极了 .

或者在特别高兴的时候，拥抱任何她能看到的人。

[ænd; ənd] [ai] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [sɑːθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] .
And I knew something about Soth that she didn't .
和 我 知道 某物 关于 索斯 那 她 没有 .

而且我知道一些她不知道的关于索斯的事情。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə'pærəntli] ['hædnt] ['bɒðəd] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
Something that apparently hadn't bothered her mind since the day of her
某物 那 显然 之前没有 烦恼 她 头脑 自从 这 天 的 她

['strɪptiːz] .
striptease .
脱衣舞 .

自从她跳脱衣舞那天起，这件事似乎就再也没有困扰过她。

['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɪd] - [fɔːl] [bɪ'fɔː(r)] ['ɒli] [peɪd] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪt]
Summer was gone and it was mid - fall before Ollie paid me another visit
夏天 曾是 已消失 和 它 曾是 中 - 落下 前 奥利 有薪酬的 我 其他 访问

.
.
.

夏天过去了，直到秋季中旬，奥利才再次来看望我。

[wen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ʌp] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnvɔɪs] [fɔː(r); fə(r)] - [sɑːθs] ,
When he showed up again , it was with an invoice for 86 Soths ,
什么时候 他 显示 向上 再次 , 它 曾是 和 一个 发票 为了 - 南方人 ,

他再次出现时，带来了一张86索特的账单。

['lɪstɪd] [baɪ] ['sɪəriəl] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [ʃɪp] .
listed by serial numbers and ready to ship .
列出 经过 序列号 数字 和 准备好 到 船 .

按序列号排列，随时可以发货。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt] [saɪt] [drɑːfts] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [help] [hɪm] [prɪ'peə(r)] [wʌn] .
He had heard about sight drafts and wanted me to help him prepare one .
他 有 听到 关于 视线 草稿 和 通缉 我 到 帮助 他 准备 一 .

他听说过现场制图，想让我帮他准备一份。

" [tuː; tə] [hel] [wɪð] [ðæt] [nɔɪz] , " [ai] [təʊld] [hɪm] .
" To hell with that noise , " I told him .
" 到 地狱 和 那 噪音 , " 我 讲述 他 .

“去他妈的噪音，”我告诉他。

[ai] [rəʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ænd; ənd] ['kaʊntəˌsaɪnd] [ðə; ði] ['ɑːliz] ['ɪnvɔɪs] [fɔː(r); fə(r)]
I wrote a note to purchasing and countersigned the Ollie's invoice for
我 写道 一个 笔记 到 购买 和 副署 这 奥利 发票 为了
[sʌm; səm] $103 , - .
some $103 , 000 .
一些 $103 , - .

我给采购部门写了一张便条，并在 Ollie 的发票上签了字，金额约为 103,000 美元。

[ai] [kɔːld] [maɪ] ['sekrət(ə)ri] [ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [teɪk] ['ɒli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪl] [daʊn]
I called my secretary and told her to take Ollie and his bill down
我 称为 我的 秘书 和 讲述 她 到 拿 奥利 和 他的 账单 向下
[tuː; tə] [dis'bəːs] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm] [peɪd] [ɒf] .
to disbursing and have him paid off .
到 支付 和 有 他 有薪酬的 离开 .

我打电话给我的秘书，让她把奥利和他的账单带到付款处，让他付清款项。

[ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [dʌk] [bɪ'haɪnd] [maɪ] [desk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɒli] [driːmd] [ʌp] [sʌm; səm] [njuː]
I had to duck behind my desk before the Ollie dreamed up some new
我 有 到 鸭子 在后面 我的 桌子 前 这 奥利 梦见 向上 一些 新的
[əb'senəti] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [hiːp] [ɒn] [ˌem 'iː] .
obscenity of gratitude to heap on me .
淫秽 的 感激 到 堆 在 我 .

我不得不躲到桌子后面，免得奥利又想出什么新的、不堪入耳的感激之情来糊弄我。

[ðen] [ai] [klɪəd] ['ʃɪpɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] [θruː] ['seɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɑːθs] [ɔːl'redi] [ɒn] ['ɔːdə(r)]
Then I cleared shipping instructions through sales for the Soths already on order
然后 我 已清除 船运 指示 通过 销售量 为了 这 南方人 已经 在 命令
[ænd; ənd] [dɪk'teɪtɪd] [ə; eɪ] ['meməʊ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [prə'məʊʃ(ə)n] [dɪ'pɑːtmənt] .
and dictated a memo to our promotion department .
和 口述 一个 备忘录 到 我们的 晋升 部门 .

然后我通过销售部门确认了已订购的 Soths 的发货指示，并口述了一份备忘录给我们的推广部门。

[ai] ['kɔːʃən] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gəʊ] ['sləʊli] [æt; ət] [fɜːst] — [ðə; ði] [sɑːθs] [wʊd] [biː; bi] [ɒn] [taɪt]
I cautioned them to go slowly at first — the Soths would be on tight
我 警告 他们 到 去 缓慢地 在 第一的 — 这 南方人 会 是 在 紧的
[ə'lɒtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
allotment for a while .
分配 为了 一个 尽管 .

我告诫他们一开始要慢慢来——索斯一家在一段时间内将会面临资金紧张的局面。

[wʌn] [snɑːl] [dɪ'veləpt] .
One snarl developed .
一 咆哮 发达 .

出现了一个混乱局面。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['revənjuː] ['lændɪd] [ɒn] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] : [wɜː(r); wə(r)]
The Department of Internal Revenue landed on us with the question : Were
这 部门 的 内部的 收入 登陆 在 我们 和 这 问题 : 是
[ðə; ði] [sɑːθs] [ˌmænju'fæktʃəd] [ɔː(r)] [grəʊn] ?
the Soths manufactured or grown ?
这 南方人 制造 或者 生长 ?

美国国税局向我们提出了这样一个问题：索斯人是人工制造的还是人工种植的?

[wiː; wi] [biːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌmænjʊ'fæktʃərərz] ['eksaɪz] [tæks] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ˌjuː 'es]
We beat them out of a manufacturer's excise tax , but it cost us
我们 打 他们 出去 的 一个 制造商的 消费税 税 , 但 它 成本 我们
['plenti] [ɪn] ['liːg(ə)l] [fiːz] .
plenty in legal fees .
很多 在 合法的 费用 .

我们成功地让他们免除了制造商消费税，但我们为此支付了大量的法律费用。

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [θriː] ['leɪbə(r)][j'uːniənz] [kɔːld] [ɒn][ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði][tæks] ['hɪərɪŋ] .
The heads of three labor unions called on me the same afternoon of the tax hearing .
这 头部 的 三 劳动 工会 称为 在 我 这 相同的 下午 的 这 税 听力 .

在税务听证会当天下午，三个工会的负责人来拜访了我。

[ðeɪ] [gɒt][ðeə(r)] [ə'ʃuərənsiz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɔːz] [ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['pɜːtʃəs] ['kɒntrækts; kən'trækts] ,
They got their assurances in the form of a clause in the individual purchase contracts ,
他们 得到 他们的 保证 在 这 形式 的 一个 条款 在 这 个人 购买 合同 ,

他们通过个人购买合同中的条款获得了保障。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] " [kən'sjuːmə(r)] " [ə'griːd] [nɒt] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [sɑːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪ'veɪdɪŋ] ['leɪbə(r)] [kɒsts] [ɪn][ðə; ði] [aːts] ,
to the effect that the " consumer " agreed not to employ a Soth for the purpose of evading labor costs in the arts ,
到 这 影响 那 这 " 消费者 " 同意 不是 到 采用 一个 索斯 为了 这 目的 的 逃避 劳动 成本 在 这 艺术 ,

也就是说，“消费者”同意不雇用索斯人来规避艺术领域的劳动力成本。

[treɪdz] [ænd; ənd] [prə'feʃnz] [æz; əz] ['ɔːgənaɪzd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['veəriəs] [j'uːniənz] ,
trades and professions as organized under the various unions ,
交易 和 职业 作为 组织 在下面 这 各种各样的 工会 ,

各个工会组织起来的行业和职业

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [sed] [sɑːθ] [frɒm; frəm] ['eni] [ˌʌn'lɪstɪd] [dʒɒb][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][j'uːniənz] [mait] [tʃuːz] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ]['membə(r)]['hjuːmən]['wɜːkə(r)] .
and at all times to be prepared to withdraw said Soth from any unlisted job in which the unions might choose to place a member human worker .
和 在 全部 时代 到 是 准备 到 提取 说 索斯 从 任何 未公开 工作 在 哪个 这 工会 可能 选择 到 地方 一个 成员 人类 工人 .

并且随时准备将上述 Soth 从工会可能选择安排其成员从事的任何未列入名单的工作中撤回。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left] , [ɔːl] [θriː] ['juːniən] [men] [pleɪst] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] ['haʊshəʊld] [sɑːθs] .
Before they left , all three union men placed orders for household Soths .
前 他们 左边 , 全部 三 联盟 男人 放置 订单 为了 家庭 南方人 .

在他们离开之前，这三位工会成员都订购了家用苏斯牌产品。

" [hel] , " [sed] [wʌn] , " [ðæts] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [kɑː(r)] .
" Hell , " said one , " that's less than the cost of a new car .
" 地狱 , " 说 一 , " 那就是 较少的 比 这 成本 的 一个 新的 车 .

“见鬼,”其中一人说，“这比买辆新车还便宜。”

[naʊ] ['meɪbi] [maɪ][waɪf] [wɪl] [get] [ɒf] [maɪ] [bæk] [ɒn] [ðɪs] ['dæmfuːl] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [meɪdz] [ænd; ənd] ['bʌtlərz] ['juːniən] .
Now maybe my wife will get off my back on this damfool business of organizing a maid's and butler's union .
现在 或许 我的 妻子 将要 得到 离开 我的 后退 在 这 傻瓜 商业 的 组织 一个 女佣 和 管家 联盟 .

现在或许我老婆不会再唠叨我组织女佣和管家工会这种蠢事了。

[teɪks] ['membəz] [tuː; tə][rʌn] [ə; eɪ]['juːniən] ,
Takes members to run a union ,
需要 成员 到 跑步 一个 联盟 ,

工会的运作需要成员参与，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['riːəl]['bʌtlə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['neɪbəhʊd] [meɪks] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] .
and the only real butler in our neighborhood makes more than I do .
和 这 仅有的 真实的 管家 在 我们的 邻里 制作 更多的 比 我 做 .

我们社区里唯一一个真正的管家收入都比我高。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː] [went] .
" That's the way it went .
" 那就是 这 方式 它 去 .

事情就是这样发生的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

反弹(Backlash)
第2/2页

[ðə; ði]['əʊnli]['riːz(ə)n][wiː; wi][spent][ə; eɪ]['nɪk(ə)l][ɒn]['ædvətaɪzɪŋ][wɒz; wəz][tuː; tə][bræg][ʌp][ðə; ði][neɪm]

The only reason we spent a nickel on advertising was to brag up the name

这 仅有的 原因 我们 花费 一个 镍 在 广告 曾是 到 吹牛 向上 这 姓名

[ɒv; əv]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [em] . [ænd; ənd] [weɪv] ['aʊə(r)] [kuː] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kəm'petɪtəz]

of W . W . M . and wave our coup in the faces of our competitors

的 W . W . M . 和 海浪 我们的 政变 在 这 面孔 的 我们的 竞争对手

.

.

.

我们花五分钱做广告的唯一原因就是为了吹嘘 WWM 的名声，并在竞争对手面前炫耀我们的胜利。

[baɪ] ['krɪsməs] , [prə'dʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]['juːnɪts][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

By Christmas , production was up to two thousand units a month ,

经过 圣诞节 , 生产 曾是 向上 到 二 千 单位 一个 月 ,

到圣诞节时，月产量已达到两千台。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['ɔːdərs] [bɪ'haɪnd] .

and we were already six thousand orders behind .

和 我们 是 已经 六 千 订单 在后面 .

我们当时已经积压了六千份订单。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dʒuːn] ,

The following June ,

这 下列的 六月 ,

次年六月，

[ðə; ði] ['ɑːliz] [muːvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] [hʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ə'bændənd] ['wɪləʊ] [rʌn] [plɑːnt]

the Ollies moved into a good hunk of the old abandoned Willow Run plant

这 奥利 已搬 进入 一个 好的 帅哥 的 这 老的 弃 柳 跑步 植物

[ænd; ənd][gɒt][ðeə(r)][prə'dʌkʃ(ə)n] [ʌp][tuː; tə][ten]['θaʊz(ə)nd][ə; eɪ] [mʌnθ] .

and got their production up to ten thousand a month .

和 得到 他们的 生产 向上 到 十 千 一个 月 .

奥利家族搬进了废弃的柳溪旧厂房的很大一部分，并将月产量提高到了10000件。

['əʊnli] [ðen] [kʊd; kəd][wiː; wi][bɪ'gɪn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [aʊt][flɔː(r)] ['sæmpl] [ɒv; əv] [sɑːθs] [tuː; tə]

Only then could we begin to think of sending out floor samples of Soths to

仅有的 然后 可以 我们 开始 到 思考 的 发送 出去 地面 样品 的 南方人 到

['aʊə(r)] [dɪst'rɪbjuːtəz] .

our distributors .

我们的 分销商 .

只有到那时，我们才能开始考虑将 Soths 地板样品寄送给我们的经销商。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔːl] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [dɪst'rɪbjuːtəz] [kʊd; kəd] [pleɪs] ['sæmpl] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'skluːsɪv]

It was fall before the distributors could place samples with the most exclusive

它 曾是 落下 前 这 分销商 可以 地方 样品 和 这 最多 独家的

[ɒv; əv][ðeə(r)]['riːteɪl] [ə'kaʊnts] .

of their retail accounts .

的 他们的 零售 账户 .

直到秋季，分销商才能将样品送到他们最尊贵的零售客户手中。

[ðə; ði] ['ɪntərɪm] [wɒz; wəz] [spent] ['sɪmpli] [rɪ'leɪɪŋ; 'riːleɪɪŋ] ['fræntɪk] [praɪ'ɒrəti] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] [haɪ] -
The interim was spent simply relaying frantic priority orders from high -
这 临时 曾是 花费 简单地 中继 疯狂的 优先事项 订单 从 高的 -
['ræŋkɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [gləʊb] [də'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] [plɑːnt] ,
ranking people all over the globe directly to the plant ,
排行 人们 全部 超过 这 地球 直接地 到 这 植物 ,

这段时间里，他主要的工作就是将来自世界各地高层人士的紧急指令直接传达给工厂。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɑːliz] [fɪld] [ðem; ðəm] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [væts] .
where the Ollies filled them right out of the vats .
在哪里 这 奥利 已填 他们 正确的 出去 的 这 大桶 .

奥利们直接从桶里把它们灌满。

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['lɪmɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] .
Twenty thousand a month was their limit , it turned out .
二十 千 一个 月 曾是 他们的 限制 , 它 转向 出去 .

结果发现，他们每月最多只能出两万块。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hjuːmən] [kruːz] [kəm'pliːtli] [treɪnd] [ɪn] [ɔːl] [prə'dʌkʃ(ə)n] ['feɪzɪz] ,
Even when they had human crews completely trained in all production phases ,
甚至 什么时候 他们 有 人类 船员 完全地 受过训练 在 全部 生产 阶段 ,

即使他们拥有经过全面培训、掌握所有生产环节的人员队伍，

[ðə; ði] ['fɪfti] - [sɪks] ['ɑːliz] [kʊd; kəd] ['hænd(ə)l] ['əʊnli] [ðæt] ['meni] ['juːnɪts] [ɪn] [ðeə(r)] ['siːkrət] [kən'dɪʃənɪŋ]
the fifty - six Ollies could handle only that many units in their secret conditioning
这 五十 - 六 奥利 可以 处理 仅有的 那 许多 单位 在 他们的 秘密 调理
[ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] ['læbrətɔːriz] .
and training laboratories .
和 训练 实验室 .

五十六名奥利战士只能在他们的秘密训练实验室里处理这么多单位的设备。

[fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] [tuː] [mɔː(r)] [j'iəz] , ['bɪznəs] [went] [ɒn] ['swɪmɪŋli] .
For over two more years , business went on swimmingly .
为了 超过 二 更多的 年 , 商业 去 在 游泳 .

接下来的两年多时间里，生意一直都很顺利。

[ai] [gɒt] [ə; eɪ] ['fænsi] ['bəʊnəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] ['pærɪs] ,
I got a fancy bonus and a nice vacation in Paris ,
我 得到 一个 想要 奖金 和 一个 好的 假期 在 巴黎 ,

我拿到了一笔丰厚的奖金，还去了一趟巴黎度假。

[weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [reɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .
where I was the rage of the continent .
在哪里 我 曾是 这 愤怒 的 这 大陆 .

我曾是整个大陆的焦点。

[ai] [wɒz; wəz] [pleɪgd] [wɪð] [rɪ'kwests] [fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] [en'geɪdʒmənts] ,
I was plagued with requests for speaking engagements ,
我 曾是 饱受困扰 和 请求 为了 请讲 订婚 ,

我收到了大量的演讲邀请，简直应接不暇。

[wɪtʃ] [ɪn'veəriəbli] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [sɪ'lekt] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] [viː] . [ai] . [piː] . [es] [huːz]
which invariably turned out to be before select parties of V . I . P . s whose
哪个 总是 转向 出去 到 是 前 选择 各方 的 V . 我 . P . s 谁
['pɜːpəs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [twɪst] [maɪ] [ɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɜːli] [praɪ'ɒrəti] [ɒn] [ə; eɪ] [sɑːθ] [dɪ'lɪvəri] .
purpose was to twist my arm for an early priority on a Soth delivery .
目的 曾是 到 捻 我的 手臂 为了 一个 早期的 优先事项 在 一个 索斯 送货 .

结果总是发生在少数 VIP 面前，他们的目的是逼我优先提早收到 Soth 的货。

[wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ,
When I returned home ,
什么时候 我 返回 家 ,

当我回到家时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][fɜːst] [stɪŋk] [lænd][ɪn][maɪ][læp] .
it was just in time to have the first stink land in my lap .
它 曾是 只是 在 时间 到 有 这 第一的 臭 土地 在 我的 膝 .

就在这时，第一股臭味落在了我的腿上。

[æn; ən][əʊld][meɪd] [kleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [sɑːθ] [hæd; həd] [reɪpt] [hɜː(r); hə(r)] .
An old maid claimed her Soth had raped her .
一个 老的 女佣 声称 她 索斯 有 强奸 她 .

一位老处女声称她的丈夫强奸了她。

[bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [ɪn'vestəˌgetər] [kʊd; kəd] [rɪ'viːl] ['aʊə(r)]['dɑːktərz] - ['faɪndɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['njʊə'rɒtɪk] ,
Before our investigators could reveal our doctors ' findings that she was a neurotic ,
前 我们的 调查人员 可以 揭示 我们的 医生 - 发现 那 她 曾是 一个 神经质 ,

在我们调查人员能够公布医生们关于她患有神经质的调查结果之前，

[draɪd] [ʌp] [əʊld]['vɜːdʒɪn][ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] , [ə; eɪ]['riːəl] [kraɪm] [ə'kɜːd] .
dried up old virgin and lying in her teeth , a real crime occurred .
干燥 向上 老的 处女 和 说谎 在 她 牙齿 , 一个 真实的 犯罪 发生 .

干瘪的老处女躺在地上，牙齿都露出来了，这真是一起犯罪事件。

[ə; eɪ] [njuː] ['dʒɜːzi] [sɑːθ] [tɒst] [ə; eɪ] [saɪ'kɒlədʒi] [ɪn'strʌktə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] ['stjʊdnts] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd] [flɔː(r)] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['saɪəns] ['bɪldɪŋ] ,
A New Jersey Soth tossed a psychology instructor and his three students out of a third floor window of their university science building ,
一个 新的 球衣 索斯 抛掷 一个 心理学 讲师 和 他的 三 学生 出去 的 一个 第三 地面 窗户 的 他们的 大学 科学 建筑 ,

一名新泽西州南部男子将一名心理学讲师和他的三名学生从大学科学楼三楼的窗户扔了出去。

[ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r)] [endid] [æn; ən] [ə'temptɪd] ['mɔːbɪd] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [brɔːd] , [ʌn'jiːldɪŋ] [sɪ'ment] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkɔːs] .
and all four ended an attempted morbid investigation on the broad , unyielding cement of the concourse .
和 全部 四 结束 一个 尝试过 病态的 调查 在 这 广阔 , 不屈 水泥 的 这 大厅 .

于是，这四个人结束了对宽阔坚硬的大厅水泥地面的一次病态的调查。

[maɪ] [fəʊn] [ʃriːk] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði][ɪn'kwaɪərɪŋ][maɪndz] [ɒf] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .
My phone shrieked while they were still scraping the inquiring minds off the pavement .
我的 电话 尖叫 尽管 他们 是 仍然 刮擦 这 查询 思想 离开 这 路面 .

当他们还在清理人行道上那些好奇的目光时，我的手机发出了刺耳的尖叫声。

[ðə; ði] [sɑːθ] [wɒz; wəz] [həʊld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [læb] , [ænd; ənd] [wʊd] [ai] [kʌm] [raɪt] [ə'weɪ] ?
The Soth was holed up in the lab , and would I come right away ?
这 索斯 曾是 有孔的 向上 在 这 实验室 , 和 会 我 来 正确的 离开 ?

索斯人躲在实验室里，我能马上过去吗?

[ai] [pɪkt] [ʌp] ['ɒli] ['dʒɒnsn] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][mæn][fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz][traɪb] ,
I picked up Ollie Johnson , who was now sort of a public relations man for his tribe ,
我 挑选 向上 奥利 约翰逊 , WHO 曾是 现在 种类 的 一个 民众 关系 男人 为了 他的 部落 ,

我接上了奥利·约翰逊，他现在算是他们部落的公关人员。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)] .
and we arrived within an hour .
和 我们 到达的 之内 一个 小时 .

我们一个小时内就到了。

[ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['juːnɪfɔːmz][ænd; ənd] ['wepənz] ,
The hallway was full of uniforms and weapons ,
这 门厅 曾是 满的 的 制服 和 武器 ,

走廊里堆满了制服和武器。

[bʌt; bət] [kwaɪt] ['empti] [ɒv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd]['kæptʃə(r)][ðə; ði] " [bə'zɜːk] " ['rəʊbɒt] .
but quite empty of volunteers to go in and capture the " berserk " robot .
但 相当 空的 的 志愿者 到 去 在 和 捕获 这 " 狂暴 " 机器人 .

但是却找不到志愿者进去捕捉"狂暴"机器人。

['ɒli] [ænd; ənd][ai] [went] [ɪn] [raɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,
Ollie and I went in right away , and found him standing at the open window ,
奥利 和 我 去 在 正确的 离开 , 和 成立 他 常设 在 这 打开 窗户 ,

奥利和我立刻走了进去，发现他正站在敞开的窗户边。

['steərɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪð] ['həʊzɪz] ['wɒʃɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [steɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l] .
staring down at the people with hoses washing off the stains for which he was responsible .
凝视 向下 在 这 人们 和 软管 洗涤 离开 这 污渍 为了 哪个 他 曾是 负责任的 .

他居高临下地看着人们用水管冲洗掉他一手造成的污渍。

['ɒli] [dʒʌst] [stʊd] [ðeə(r)] , ['klentʃɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪ'sterɪkli] .
Ollie just stood there , clenching and unclenching his hands and shaking hysterically .
奥利 只是 站立 那里 , 紧握 和 放松 他的 双手 和 摇晃 歇斯底里地 .

奥利就那样站在那里，双手紧紧地攥着又松开，歇斯底里地颤抖着。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] .
I had to do the questioning .
我 有 到 做 这 提问 .

我得负责提问。

[ai] [sed] ['stɜːnli] , " [sɑːθ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][hɑːm] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] ?
I said sternly , " Soth , why did you harm those people ?
我 说 严厉地 , " 索斯 , 为什么 做过 你 伤害 那些 人们 ?

我严厉地问："索斯，你为什么要伤害那些人？"

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz][maɪ] [əʊn] ['sɜːvənt] .
" He turned to me as calmly as my own servant .
" 他 转向 到 我 作为 平静地 作为 我的 自己的 仆人 .

他像对待自己的仆人一样平静地转向我。

[hɪz; ɪz] [niːt] ['denɪm]['dʒækɪt] , [naʊ] ['stændəd] [fə'tiːg] ['juːnɪfɔːm][fɔː(r); fə(r)] [sɑːθs] , [wɒz; wəz] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] .
His neat denim jacket , now standard fatigue uniform for Soths , was unfastened .
他的 整洁的 牛仔布 夹克 , 现在 标准 疲劳 制服 为了 南方人 , 曾是 解开 .

他那件整洁的牛仔夹克（现在是南方士兵的标准制服）敞开着。

[hɪz; ɪz]['mʌskjələ(r)] [tʃest] [wɒz; wəz][beə(r)] .
His muscular chest was bare .
他的 肌肉发达的 胸部 曾是 裸 .

他健硕的胸膛裸露在外。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɔː'mentɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðæt] .
" They were tormenting me with that .
" 他们 是 折磨 我 和 那 .

他们用这件事折磨我。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'lektrɪk] ['dʒenəreɪtə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ræn] [θɪn] ['keɪblz] ['endɪŋ]
" He pointed to a small electric generator from which ran thin cables ending
" 他 尖 到 一个 小的 电的 发电机 从 哪个 跑 薄的 电缆 结束
[ɪn] [ʃɑːp] [test] [prɒdz] .
in sharp test prods .
在 锋利的 测试 产品 .

他指着一台小型发电机，发电机上伸出细电缆，电缆末端是尖锐的测试探针。

" [ai][təʊld] [prə'fesə(r)] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi]['steɪtɪd] [ai][wɒz; wəz]
" I told Professor Kahnovsky it was not allowed , but he stated I was
" 我 讲述 教授 - 它 曾是 不是 允许 , 但 他 声明 我 曾是
[hɪz; ɪz] ['prɒpəti] .
his property .
他的 财产 .

"我告诉卡诺夫斯基教授这是不允许的，但他却说我是他的所有物。"

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [traɪd] [tuː; tə][həʊld][ˌem 'iː] [wɪð] [ðəʊz] [stræps] [waɪl] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [tʌtʃt] [ˌem 'iː]
The three boys tried to hold me with those straps while the professor touched me
这 三 男孩们 尝试 到 抓住 我 和 那些 肩带 尽管 这 教授 感动 我
[wɪð] [ðə; ði] [prɒdz] .
with the prods .
和 这 产品 .

三个男孩试图用那些带子把我固定住，而教授则用探针碰我。

" [maɪ] [kən'dɪʃənɪŋ] [fə'bæd; fə'beɪd][ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['hɑːrmɪŋ] [ðem; ðəm] ,
" My conditioning forbade me from harming them ,
" 我的 调理 禁止 我 从 伤害 他们 ,

"我的本能让我无法伤害他们。"

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪə(r)][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] .
but there was a clear violation of the terms of the covenant .
但 那里 曾是 一个 清除 违反 的 这 条款 的 这 盟约 .

但这明显违反了契约条款。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [prə'skraɪbd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ˌɪmə'bɪləti] [wen] [ðə; ði]['dʒenəreɪtə(r)][wɒz; wəz]
I was in the proscribed condition of immobility when the generator was
我 曾是 在 这 禁止 状况 的 不动 什么时候 这 发电机 曾是
['stɑːtɪd] .
started .
开始 .

发电机启动时，我正处于规定的不动状态。

[wen] [ðə; ði][peɪn] [gruː] [ʌn'beərəb(ə)l] , [ðə; ði] [praɪm] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][maɪ] [kən'dɪʃənɪŋ] [wɒz; wəz]
When the pain grew unbearable , the prime command of my conditioning was
什么时候 这 疼痛 生长 难以忍受 , 这 主要的 命令 的 我的 调理 曾是
[ɪnv'əʊkt] .
invoked .
调用 .

当疼痛变得难以忍受时，我启动了自身条件反射的第一条指令。

[ai][mʌst; məst] [sə'vaɪv] .
I must survive .
我 必须 存活 .

我必须活下去。

[ai] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
I threw them all out the window .
我 扔 他们 全部 出去 这 窗户 .

我把它们全部扔出了窗外。

" [ðə; ði] [sɑːθ] [went] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['piːsfəli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɒkʌp]
" The Soth went with us peacefully enough , and submitted to the lockup
" 这 索斯 去 和 我们 和平地 足够的 , 和 提交 到 这 锁
[wɪ'ðaʊt] [dɪ'mɜː(r)] .
without demur .
没有 异议 .

"南方人很平静地和我们一起走了，毫无异议地接受了监禁。"

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [steɪt] [θɔːt] [ʌp] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [ɪn'daɪtmənt] ,
For a few days , before the state thought up a suitable indictment ,
为了 一个 很少 天 , 前 这 状态 想法 向上 一个 合适的 起诉书 ,

在州政府想出合适的起诉书之前的几天里，

[ðə; ði] ['peɪpəz] [held] [ə; eɪ] [stʌnd] ['saɪləns] .
the papers held a stunned silence .
这 文件 握住 一个 目瞪口呆 沉默 .

报纸上一片死寂。

['vɜːtʃuəli] ['evri] ['edɪtə(r)][ænd; ənd] ['pʌblɪʃə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɑːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] .
Virtually every editor and publisher had a Soth in his own home .
几乎 每一个 编辑 和 出版商 有 一个 索斯 在 他的 自己的 家 .

几乎每个编辑和出版商家里都有一位苏斯先生。

[ðen] [ðə; ði][diː] . [ə; eɪ] . , [huː] ['ɔːlsəʊ] [əʊnd] [ə; eɪ] [sɑːθ] ,
Then the D . A . , who also owned a Soth ,
然后 这 D . 一个 . , WHO 还 拥有 一个 索斯 ,

然后，这位也拥有一辆Soth的地区检察官，

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][drɒp][ðə; ði] [pə'tenʃəli] [sen'seɪʃən(ə)l][fɜːst] [dɪ'griː] ['mɜːdə(r)] ['tʃɑːdʒɪz] [ðæt] [mait] [biː; bi]
decided to drop the potentially sensational first degree murder charges that might be
决定 到 降低 这 可能 轰动一时 第一的 程度 谋杀 收费 那 可能 是
['ɪndəˌkeɪtɪd] ,
indicated ,
表明的 ,

决定撤销可能引发轰动的一级谋杀指控。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɪn'sted] [wɪð] [ə; eɪ]['sekənd] [dɪ'griː] [ɪn'daɪtmənt] .
and came out instead with a second degree indictment .
和 来了 出去 反而 和 一个 第二 程度 起诉书 .

结果却被控二级谋杀罪。

[ðæt] [krækt] [ˌaɪ 'tiː] .
That cracked it .
那 裂纹 它 .

这下明白了。

[ðə; ði] [pres] [splɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒn] ['weðə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [θɜːd]
The press split down the middle on whether the charge should be changed to third
这 按 分裂 向下 这 中间 在 无论 这 收费 应该 是 已更改 到 第三
[dɪ'griː] ['mɜːdə(r)] [ɔː(r)] [θrəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [kɔːt] [ɪn'taɪəli] [æz; əz] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ['hɒmɪsaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [nɒn]
degree murder or thrown out of court entirely as justifiable homicide by a non
程度 谋杀 或者 抛掷 出去 的 法庭 完全 作为 合理的 杀人 经过 一个 非
- [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .
- responsible creature .
- 负责任的 生物 .

对于是否应该将指控改为三级谋杀，还是应该以非理性生物的正当杀人罪为由完全驳回此案，媒体意见不一。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['veri] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɒθs] [kɔːz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l]
This was all very sympathetic to the Soth's cause , but it had a fatal
这 曾是 全部 非常 交感神经 到 这 索斯的 原因 , 但 它 有 一个 致命的
[ɪ'fekt] .
effect .
影响 .

这虽然非常同情索斯人的事业，但却造成了致命的后果。

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] ,
In bringing out the details of the crime ,
在 带来 出去 这 细节 的 这 犯罪 ,

在揭露犯罪细节的过程中，

[ˌaɪ 'tiː] [stɜːd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ləʊə(r)] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sə'saɪəti] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [heɪt]
it stirred a certain lower element of our society to add fear and hate
它 搅拌 一个 肯定 降低 元素 的 我们的 社会 到 添加 害怕 和 恨
[tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪmərɪŋ] ['envi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [w'ɛlθɪɐ] [sɑːθ] - ['əʊnə(r)z] .
to a simmering envy of the wealthier Soth - owners .
到 一个 煨煮 嫉妒 的 这 更富有 索斯 - 所有者 .

它煽动了我们社会中某些低级分子，使他们对富裕的索斯人（Soth-owners）心生嫉妒，并加剧了恐惧和仇恨。

[mɒbz] [fɔːmd] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] , ['mɑːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['demənstreɪtɪŋ] .
Mobs formed in the streets , marching and demonstrating .
怪物 形成 在 这 街道 , 行军 和 演示 .

人群聚集在街头，游行示威。

[ðə; ði] ['fəʊni] [reɪp] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [fʊl] ['kriːd(ə)ns] ,
The phony rape story was given full credence ,
这 假 强奸 故事 曾是 给定 满的 信任 ,

这个捏造的强奸故事竟然被完全相信了。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æmplɪfaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lʊərɪd] [ænd; ənd] ['ræbl] - ['raʊzɪŋ]
and soon they were amplifying it to a lurid and rabble - rousing
和 很快 他们 是 放大 它 到 一个 骇人的 和 乌合之众 - 振奋人心的
['sɑːgə] [ɒv; əv] [ˌbesti'æləti] .
saga of bestiality .
传奇 的 兽交 .

很快，他们就把这件事夸大成了一个耸人听闻、煽动民众的兽交故事。

[sɑːθ] ['haʊshoʊldz] [kept] [ðeə(r)] [praɪzd] ['sɜːvənts] ['seɪfli] [ˌɪn'saɪd] .
Soth households kept their prized servants safely inside .
索斯 家庭 保留 他们的 珍贵的 仆人 安全 里面 .

索斯家族将他们珍贵的仆人安全地安置在屋内。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['keɪsɪz] [dɪs'mɪs(ə)l] , [wen] [ðə; ði] [friːd] [sɑːθ] ['stɑːtɪd] [daʊn]
But on the afternoon of the case's dismissal , when the freed Soth started down
但 在 这 下午 的 这 案件的 解雇 , 什么时候 这 自由 索斯 开始 向下
[ðə; ði] ['kɔːthaʊs] [steps] ,
the courthouse steps ,
这 法院 步骤 ,

但在案件被驳回的当天下午，当获释的索斯走下法院台阶时，

['sʌmwʌn] [keɪvd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [brɪk] .
someone caved his head in with a brick .
某人 坍塌 他的 头 在 和 一个 砖 .

有人用砖头砸碎了他的脑袋。

['ɒli] ['dʒɒnsn] [ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɪm] ,
Ollie Johnson and I were on either side of him ,
奥利 约翰逊 和 我 是 在 任何一个 边 的 他 ,

奥利·约翰逊和我分别站在他两侧。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɜ:p(ə)l] [blʌd] [splæʃt] [ɔ:l]['əʊvə(r)][maɪ] [lait] ['tɒpkəʊt] .
and his purple blood splashed all over my light topcoat .
和 他的 紫色的 血 溅起 全部 超过 我的 光 外套 .

他的紫色血液溅到了我的浅色外套上。

[wen] [ðə; ði][mɒb] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [kləʊzd] [ɪn][ɒn][ˌju: 'es] ['skri:mɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] .
When the mob saw it , they closed in on us screaming for more .
什么时候 这 暴民 锯 它 , 他们 关闭 在 在 我们 尖叫 为了 更多的 .

暴徒们看到这一幕，便围了上来，叫嚣着要更多人加入。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [helpt] [ˌju: 'es][dræg][ðə; ði] ['strɪkən] [sɑ:θ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:thaʊs] ,
An officer helped us drag the stricken Soth back into the courthouse ,
一个 官 帮助 我们 拖 这 受打击的 索斯 后退 进入 这 法院 ,

一名警官帮助我们把受伤的索斯拖回了法院。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['raɪət][skwɒd] [dɪs'bɜ:st] [ðə; ði][mɒb] ,
and while the riot squad disbursed the mob ,
和 尽管 这 暴动 队 已发放 这 暴民 ,

当防暴队驱散暴徒时，

[wi:; wi] [slɪpt] [hɪm] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [wei] [ɪn][æn; ən] ['æmbjələns] ,
we slipped him out the back way in an ambulance ,
我们 滑倒了 他 出去 这 后退 方式 在 一个 救护车 ,

我们把他从后门用救护车送走了。

[wɪtʃ] [rɪ'tɜ:nd] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪləʊ] [rʌn] [plɑ:nt][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'peəz] .
which returned him to the Willow Run plant for repairs .
哪个 返回 他 到 这 柳 跑步 植物 为了 维修 .

这让他被送回柳溪工厂进行维修。

[ˌaɪ 'ti:][hɪt][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['nju:zkɑ:st] [ænd; ənd] [ɪ'dɪʃnz] :
It hit the evening newscasts and editions :
它 打 这 晚上 新闻播报 和 版本 :

它登上了晚间新闻节目和报纸：

[ə'kwɪtɪd] [sɑ:θ]
ACQUITTED SOTH
无罪释放 索斯

无罪释放

['mə:də]
MURDERED
被谋杀

被谋杀

[ɒn] ['kɔ:thaʊs] [steps] !
ON COURTHOUSE STEPS !
在 法院 步骤 !

在法院台阶上！

[ai][wɒz; wəz] [ˌhɑ:f'weɪ] [həʊm] [wen] [ðə; ði] ['eəweɪvz] ['stɑ:tɪd] ['bʌzɪŋ] .
I was halfway home when the airwaves started buzzing .
我 曾是 半 家 什么时候 这 无线电波 开始 嗡嗡声 .

我走到家一半的时候，无线电波开始嗡嗡作响。

[ðə; ði] [mɒbz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [waɪld] .
The mobs were going wild .
这 怪物 是 去 荒野 .

暴民们都疯了。

['fɜːðə(r)] [dɪ'veləpmənts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [dʒæk] [ænd; ənd] [aɪ] ['lændɪd] [ɒn] [ðə; ði] [wɪnd] - [bləʊn] [leɪk] .
Further developments were described as Jack and I landed on the wind - blown lake .
更远 发展 是 描述 作为 杰克 和 我 登陆 在 这 风 - 吹 湖 .

接下来的情况是，我和杰克降落在了风吹日晒的湖面上。

[ðə; ði] [steɪt] [gɑːd] [wɒz; wəz] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːliz] - ['wɪləʊ] [rʌn] [plɑːnt] [ə'genst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mɒb] [ðæt] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɔːm] [ˌaɪ 'tiː] ,
The State Guard was protecting the Ollies ' Willow Run Plant against a large mob that was trying to storm it ,
这 状态 警卫 曾是 保护 这 奥利 - 柳 跑步 植物 反对 一个 大的 暴民 那 曾是 尝试 到 风暴 它 ,

州警卫队当时正在保护奥利公司的柳溪工厂，抵御试图冲击工厂的大批暴徒。

[ænd; ənd] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [baɪ] [ðə; ði] [steɪt] [pə'liːs] .
and reinforcements had been asked by the state police .
和 增援部队 有 到过 问 经过 这 状态 警察 .

州警已请求增援。

['vɪki] [met] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [pɪə(r)] .
Vicki met me on the pier .
维姬 遇见 我 在 这 码头 .

维姬在码头上和我碰面了。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['terəbli] ['trʌbld] .
Her face was white and terribly troubled .
她 脸 曾是 白色的 和 可怕 麻烦 .

她脸色苍白，神情极其忧虑。

[aɪ] [ges] [maɪn] [wɒz; wəz] , [tuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] .
I guess mine was , too , because she burst into tears in my arms .
我 猜测 矿 曾是 , 也 , 因为 她 爆裂 进入 眼泪 在 我的 武器 .

我想我的宝宝也是这样，因为她扑进我的怀里嚎啕大哭起来。

" [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [sɑːθ] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] .
" The poor Soth , " she sobbed .
" 这 贫穷的 索斯 , " 她 啜泣 .

“可怜的索斯人，”她抽泣着说。

" [naʊ] [wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [duː; də] ? "
" Now what will they do ? "
" 现在 什么 将要 他们 做 ? "

“他们接下来会怎么做？”

" [gɒd] [nəʊz] , " [aɪ] [sed] .
" God knows , " I said .
" 上帝 知道 , " 我 说 .

“天知道，”我说。

[aɪ] [təʊld] [dʒæk] [tuː; tə] [taɪ] [ʌp] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [steɪ] [ˌəʊvə'naɪt] — [aɪ] [fɪəd] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [bæk] ['eni] ['mɪnɪt] .
I told Jack to tie up the boat and stay overnight — I feared I might be called back any minute .
我 讲述 杰克 到 领带 向上 这 船 和 停留 过夜 — 我 害怕 我 可能 是 称为 后退 任何 分钟 .

我告诉杰克把船系好，留在那里过夜——我担心随时会被叫回去。

[hiː; hi] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['əʊvətaɪm] ,
He mumbled something about overtime ,
他 喃喃自语 某物 关于 随着时间的推移 ,

他咕哝了几句关于加班的话，

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][meɪn] [kən'sɜːn] [wɒz; wəz][ɪn] ['steɪˌɪŋ] [səʊ][nɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [sɑːθ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bruːɪŋ] .
but I think his main concern was in staying so near to a Soth during the trouble that was brewing .
但 我 思考 他的 主要的 忧虑 曾是 在 入住 所以 靠近 到 一个 索斯 期间 这 麻烦 那 曾是 酿造 .

但我认为他最担心的是，在即将到来的麻烦中，他不能离索斯人太近。

[wiː; wi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
We went up to the house ,
我们 去 向上 到 这 房子 ,

我们上了楼，到了房子那里。

['liːvɪŋ] [hɪm][tuː; tə][bed] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['temprəri] ['kwɔːtəz] [ɪn][ðə; ði] ['bəʊthaʊs] [ðæt] [ðə; ði]['juːniən] [rɪ'kwaɪəd] [ai] [meɪn'teɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
leaving him to bed himself down in the temporary quarters in the boathouse that the union required I maintain for him .
离开 他 到 床 他自己 向下 在 这 暂时的 四分之一 在 这 船屋 那 这 联盟 必需的 我 维持 为了 他 .

于是，他便独自一人住在工会要求我为他准备的船屋临时住所里。

[sɑːθ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['məʊʃnləs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['vɪdiəʊ] ,
Soth was standing motionless before the video ,
索斯 曾是 常设 静止不动 前 这 视频 ,

索斯一动不动地站在视频镜头前。

['steərɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['striːki] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪət] [siːn] [æt; ət] ['wɪləʊ] [rʌn] .
staring at a streaky picture of the riot scene at Willow Run .
凝视 在 一个 条纹状的 图片 的 这 暴动 场景 在 柳 跑步 .

盯着一张模糊不清的柳树溪骚乱现场照片。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ɪn'skruːtəb(ə)l][æz; əz]['juːʒuəl] , [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ai] [senst] [ə; eɪ]['tenʃ(ə)n] .
His face was inscrutable as usual , but I thought I sensed a tension .
他的 脸 曾是 难以捉摸 作为 通常 , 但 我 想法 我 感觉到的 一个 紧张 .

他的表情一如既往地难以捉摸，但我感觉他有些紧张。

[hɪz; ɪz] [blæk] ['sɜːvɪŋ] - ['dʒækɪt][wɒz; wəz] ['rɪŋkld] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [æz; əz][hiː; hi] [flekst] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [ɑːmz] .
His black serving - jacket was wrinkled at the shoulders as he flexed the muscles of his powerful arms .
他的 黑色的 服务 - 夹克 曾是 皱 在 这 肩膀 作为 他 弯曲 这 肌肉 的 他的 强大的 武器 .

他活动着强壮的双臂，黑色的军服肩部起了皱。

[jet] [wen] ['vɪki] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][mɑː'tiːniːz] , [hiː; hi] [mɪkst] [ænd; ənd] [sɜːvd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] .
Yet when Vicki asked for some martinis , he mixed and served them without comment .
然而 什么时候 维姬 问 为了 一些 马提尼酒 , 他 混合 和 服务 他们 没有 评论 .

然而，当维姬要了一些马提尼酒时，他一声不吭地调好酒端了上来。

[wiː; wi][dræŋk][ænd; ənd] [ðen] [et; eɪt]['dɪnə(r)][ɪn]['saɪləns] .
We drank and then ate dinner in silence .
我们 喝 和 然后 吃 晚餐 在 沉默 .

我们喝了酒，然后默默地吃了晚饭。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [sɑːθ] .
We were both reluctant to discuss this thing in front of Soth .
我们 是 两个都 不情愿的 到 讨论 这 事物 在 正面 的 索斯 .

我们俩都不愿意在索斯面前讨论这件事。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['iːtɪŋ] [wen] [æn; ən] ['θʌndə] [ˌəʊvə'hed] .
We were still eating when an aircab thundered overhead .
我们 是 仍然 吃 什么时候 一个 空调 雷鸣 开销 .

我们还在吃饭的时候，一架高空飞机轰隆隆地从头顶飞过。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] ,
A minute later ,
一个 分钟 之后 ,

一分钟后，

[ai] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][lænd][ə; eɪ]['taɪni]['pæsɪndʒə(r)][æt; ət]['aʊə(r)][pɪə(r)][ænd; ənd][taɪ] [ʌp] [tuː; tə] [weɪt]
I watched it land a tiny passenger at our pier and tie up to wait
我 观看 它 土地 一个 微小的 乘客 在 我们的 码头 和 领带 向上 到 等待
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
for him .
为了 他 .

我看着它把一个小小的乘客送到我们的码头，然后靠岸等他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒli] ['dʒɒnsn] , ['stʌmblɪŋ] ['hætlɪs] [ʌp] [ðə; ði] ['flægstəʊn] [pɑːθ] .
It was Ollie Johnson , stumbling hatless up the flagstone path .
它 曾是 奥利 约翰逊 , 踉跄 无帽 向上 这 石板 小路 .

是奥利·约翰逊，他没戴帽子，跌跌撞撞地沿着石板路走上来。

[ai] [held] [ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [bɜːst] [baɪ][ˌem 'iː] [wɪð] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [glɑːns] .
I held the door for him , but he burst by me with hardly a glance .
我 握住 这 门 为了 他 , 但 他 爆裂 经过 我 和 几乎 一个 瞥一眼 .

我为他开了门，但他几乎没看我一眼就径直走了过去。

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
" Where is he ?
" 在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , [ænd; ənd] [stɔːm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ]
" he demanded , and stormed out into the kitchen without awaiting a reply
" 他 要求 , 和 暴风雨 出去 进入 这 厨房 没有 等待中 一个 回复
.
.
.

他厉声说道，然后不等回答就冲进了厨房。

[ai] ['fɒləʊd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [fɔːl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [sɑːθ] [ænd; ənd] [ʃed] ['dʒenjuɪn]
I followed in time to see him fall on his face before our Soth and shed genuine
我 随后 在 时间 到 看 他 落下 在 他的 脸 前 我们的 索斯 和 棚 真的
[tɪəz] .
tears .
眼泪 .

我赶到时，看到他脸朝下倒在我们的丈夫面前，流下了真挚的眼泪。

[hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
He lay there sobbing and hissing for over a minute ,
他 躺 那里 啜泣 和 嘶嘶声 为了 超过 一个 分钟 ,

他躺在那里，抽泣着，嘶嘶作响，持续了一分多钟。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l][aɪ'dɪə][bɪ'gæn] ['fɔːmɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
and an incredible idea began forming in my mind .
和 一个 极好的 主意 开始 成型 在 我的 头脑 .

于是，一个绝妙的想法开始在我脑海中形成。

[ai] [sent] ['vɪki] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
I sent Vicki to her bedroom and stepped into the kitchen .
我 发送 维姬 到 她 卧室 和 步 进入 这 厨房 .

我让维姬回卧室，然后走进厨房。

[ai] [sed] , " [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] ?
I said , " Will you please explain this ?
我 说 , " 将要 你 请 解释 这 ?

我说："请您解释一下好吗？"

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [muːv] [ɔː(r)] [ək'nɒlɪdʒ] .
" He didn't move or acknowledge .
" 他 没有 移动 或者 承认 .

他一动不动，也没有回应。

[sɑːθ] [flɪpt] [hɪm][ə'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [twɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l][ænd; ənd] [brʌʃt] [pɑːst][ˌem 'iː]['ɪntuː]
Soth flipped him aside with a twist of his ankle and brushed past me into
索斯 翻转 他 旁边 和 一个 捻 的 他的 踝 和 刷过 过去的 我 进入
[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,
the living room ,
这 活的 房间 ,

索斯扭动脚踝将他掀翻在地，然后从我身边擦身而过，走进了客厅。

[weə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [æn; ən] [ɪ'məʊbaɪl] [stæns] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['vɪdiəʊ] .
where he took up an immobile stance again before the video .
在哪里 他 采取 向上 一个 不动 姿态 再次 前 这 视频 .

视频拍摄前，他再次摆出了静止不动的姿势。

[hiː; hi] [stɛərd] [ʌn'blɪŋkɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] - - [ɪntʃ] [skriːn] .
He stared unblinkingly at the 40 - inch screen .
他 凝视 毫不眨眼 在 这 - - 英寸 屏幕 .

他目不转睛地盯着那块40英寸的屏幕。

" [ɪts] [tuː] [bæd] , " [ai] [sed] .
" It's too bad , " I said .
" 它是 也 坏的 , " 我 说 .

"太可惜了,"我说。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] ,
He didn't answer ,
他 没有 回答 ,

他没有回答。

[bʌt; bət][hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌpærə'bɒlɪk][ɪə(r)][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði]
but he moved his head slightly so that his parabolic ear could catch the
但 他 已搬 他的 头 轻微地 所以 那 他的 抛物线 耳朵 可以 抓住 这
[saʊnd] [ɒv; əv][maɪ] ['muːvmənts] .
sound of my movements .
声音 的 我的 移动 .

但他微微转动了一下头，好让他的抛物线形耳朵能够捕捉到我的动作声。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [stʊd] [træns'fɪkst] [baɪ][ðə; ði]['mægnɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði][mɒb]['ækʃ(ə)n][ə'raʊnd]
For minutes we stood transfixed by the magnitude of the mob action around
为了 分钟 我们 站立 呆若木鸡 经过 这 震级 的 这 暴民 行动 大约
[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪləʊ] [rʌn] [plɑːnt] .
the entrance to the Willow Run plant .
这 入口 到 这 柳 跑步 植物 .

我们愣愣地站在那里，被柳溪工厂入口周围人群的规模所震撼，足足有好几分钟。

[ðə; ði]['pɔːtəb(ə)l]['vɪdiəʊ][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][wɒz; wəz][ə'tɒp][ə; eɪ] [trʌk] [pɑːkt] [ɒn][ðə; ði]
The portable video transmitter was atop a truck parked on the
这 便携的 视频 发射机 曾是 顶部 一个 卡车 停放 在 这
['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði][mɒb] .
outskirts of the mob .
郊区 的 这 暴民 .

便携式视频发射器放在停在暴徒外围的一辆卡车顶上。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['mɪlɪŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] [ɒv; əv]
Thousands of people were milling around , and over the excited voice of
数千 的 人们 是 铣削 大约 , 和 超过 这 兴奋的 嗓音 的
[ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] [keɪm] [hɪ'sterɪk(ə)l] [skriːmz] .
the announcer came hysterical screams .
这 播音员 来了 歇斯底里的 尖叫 .

成千上万的人在周围熙熙攘攘，播音员兴奋的声音中夹杂着歇斯底里的尖叫声。

['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [wɒtʃt] , [mɔː(r)]['piːp(ə)l][θrɔŋ, θrɔːŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [siːn] ,
Even as we watched , more people thronged into the scene ,
甚至 作为 我们 观看 , 更多的 人们 熙熙攘攘 进入 这 场景 ,

就在我们注视下，越来越多的人涌入现场。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['flɪmzi] ['kɔːdn] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['truːpə]
and it was evident that the flimsy cordon of soldiers and troopers
和 它 曾是 明显 那 这 脆弱的 警戒线 的 士兵 和 骑警
[kʊd; kəd][nɒt][həʊld][ðə; ði][laɪn][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
could not hold the line for long .
可以 不是 抓住 这 线 为了 长的 .

很明显，士兵和骑兵组成的这道脆弱的防线无法长时间坚守住阵地。

['ɑːmi] [trʌks] [wɪð] ['mɪljən] - ['kænd(ə)lˌpaʊə(r)] ['sɜːtʃlaɪt] [held] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] ['fɪgəz] ['sʌmwɒt]
Army trucks with million - candlepower searchlights held the insane figures somewhat
军队 卡车 和 百万 - 烛光 探照灯 握住 这 疯狂的 数据 有些
[æt; ət] [beɪ] [baɪ] ['tɪltɪŋ] [ðeə(r)] [hɒt] ,
at bay by tilting their hot ,
在 湾 经过 倾斜 他们的 热的 ,

配备百万烛光强度探照灯的军用卡车倾斜着炽热的探照灯，在一定程度上阻止了疯狂人群的蔓延。

['blaɪndɪŋ] [biːmz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['hjuːmən] ['mæsɪz] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [teə(r); tɪə]
blinding beams down into the human masses and threatening them with tear
失明 光束 向下 进入 这 人类 群众 和 威胁 他们 和 撕
[gæs][ænd; ənd] [hæk] [gʌnz] .
gas and hack guns .
气体 和 黑客 枪支 .

刺眼的光束照射到人群中，并用催泪瓦斯和高压枪威胁他们。

[ðə; ði] ['wɜːkəz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] .
The workers were out for blood .
这 工人 是 出去 为了 血 .

工人们怒不可遏。

[nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [rɪ'strɪktɪŋ] [sɑːθs] [tuː; tə] [nɒn] - ['juːniən]['leɪbə(r)] ,
Not content with restricting Soths to non - union labor ,
不是 内容 和 限制 南方人 到 非 - 联盟 劳动 ,

不仅如此，还限制南方人只能从事非工会劳动，

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skriːmɪŋ] [ðeə(r)] ['dʒeləs] [hɑːts] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [njuː] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv]
now they were screaming their jealous hearts out for these new symbols of
现在 他们 是 尖叫 他们的 嫉妒的 心 出去 为了 这些 新的 符号 的
[klɑːs] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
class distinction to be destroyed .
班级 区别 到 是 损毁 .

现在，他们嫉妒得声嘶力竭，要求摧毁这些新的阶级区分象征。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] [biːf] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] - [ˌmænə'dʒɪəriəl]['hjuːmən]
Of course , their beef was more against the professional - managerial human
的 课程 , 他们的 牛肉 曾是 更多的 反对 这 专业的 - 管理 人类
['klɑːsɪz] [huː] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['sɜːfɪs] [kɑː(r)] ,
classes who could afford a surface car ,
课程 WHO 可以 买得起 一个 表面 车 ,

当然，他们更多的是针对那些买得起地面交通工具的职业管理人员阶层。

[æn; ən] ['eəbəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɑːθ] .
an airboat and a Soth .
一个 气垫船 和 一个 索斯 .

一艘气垫船和一艘南方帆船。

[ðə; ði] [tuː] [səʊ] - [kɔːld] [kraɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði]['traɪəl] [pʌb'lɪsəti] [hæd; həd] ['trɪgəd] [ə; eɪ][ˌsəʊsiə'lɒdʒɪkl]
The two so - called crimes and the trial publicity had triggered a sociological
这 二 所以 - 称为 犯罪 和 这 审判 宣传 有 触发 一个 社会学
[taɪm] [bɒm] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] ['detəneɪtɪŋ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
time bomb that might have endured for years without detonating — but it
时间 炸弹 那 可能 有 忍受 为了 年 没有 引爆 — 但 它
[wɒz; wəz][hɪə(r)] ,
was here ,
曾是 这里 ,

这两起所谓的犯罪事件以及审判的公开报道，引发了一场社会学上的定时炸弹危机，这场危机原本可能持续多年而不会爆发——但它就在这里爆发了。

[naʊ] , [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .
now , upon us .
现在 , 之上 我们 .

现在，轮到我们了。

[ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [swet] ['trɪklɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] [stʌŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn]
And my own sweat trickling into my eyes stung me to a realization
和 我的 自己的 汗 涓涓细流 进入 我的 眼睛 被蜇了 我 到 一个 实现
[ɒv; əv][maɪ]['pɜːsən(ə)l] ['prɒbləm] .
of my personal problem .
的 我的 个人的 问题 .

汗水顺着我的眼睛流下来，刺痛了我，让我意识到自己的问题所在。

[ai] [waɪpt] [maɪ] [aɪz] [klɪə(r)] [wɪð] [maɪ] ['nʌk(ə)lz] — [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['vɪdiəʊ] [skriːn]
I wiped my eyes clear with my knuckles — and at that instant the video screen
我 擦拭 我的 眼睛 清除 和 我的 指关节 — 和 在 那 立即的 这 视频 屏幕
[flæʃt] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [kən'sentrɪk] ['heɪləʊz] .
flashed with a series of concentric halos .
闪光灯 和 一个 系列 的 同心 光环 .

我用指关节擦了擦眼睛——就在那一刻，视频屏幕上闪过一连串同心光晕。

[ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] , [ə'pærəntli] , [wɒz; wəz][səʊ] ['stɑːtld] [hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tɜːn] [daʊn] [ðə; ði][geɪn]
The operator , apparently , was so startled he forgot to turn down the gain
这 操作员 , 显然 , 曾是 所以 惊慌 他 忘了 到 转动 向下 这 获得
[ɒn][ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .
on the transmitter .
在 这 发射机 .

显然，操作员吓了一跳，忘记调低发射机的增益了。

[wen] [hiː; hi]['faɪnəli][dɪd] , [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] ['brɪliənt] [fleəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
When he finally did , we saw that brilliant flares were emitting from the
什么时候 他 最后 做过 , 我们 锯 那 杰出的 信号弹 是 发射 从 这
[ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt] .
roof of the plant .
屋顶 的 这 植物 .

当他最终到达时，我们看到工厂屋顶正发出耀眼的光芒。

[ðen] [greɪt] ['ɔːdiəʊ]['æmplɪfaɪəz][frɒm; frəm][ðə; ði][plɑːnt] [set] [ʌp] [æn; ən][ɪə(r)] - ['splɪtɪŋ] - [ðæt]
Then great audio amplifiers from the plant set up an ear - splitting sissssssle that
然后 伟大的 声音的 放大器 从 这 植物 放 向上 一个 耳朵 - 分裂 - 那
[ə'gen] ['əʊvə(r)] - ['ləʊdɪd] [ðə; ði] [trænz'mɪtɪŋ] ['sɜːkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
again over - loaded the transmitting circuits for a moment .
再次 超过 - 已加载 这 传输 电路 为了 一个 片刻 .

然后，工厂里的大功率音频放大器发出震耳欲聋的嘶嘶声，再次使发射电路瞬间过载。

[wen] [ðə; ði] ['kɔmpenseitəz] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['vɒljuːm] ,
When the compensators cut down the volume ,
什么时候 这 补偿器 切 向下 这 体积 ,

当补偿器降低音量时，

[bəuθ] ['ɒli] [ænd; ənd] [sɑːθ] [liːnd] ['fɔːwəd] [ɪn'tentli] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [saʊnd]
both Ollie and Soth leaned forward intently and listened to the frying sound
两个都 奥利 和 索斯 倾斜 向前 专注地 和 听着 到 这 煎炸 声音
[ðæt] [bʌzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spiːkə(r)] .
that buzzed from the speaker .
那 嗡嗡作响 从 这 扬声器 .

奥利和索斯都全神贯注地向前倾身，聆听扬声器里传出的嗡嗡作响的煎炸声。

[ðəʊz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][plɑːnt][wɜː(r); wə(r)] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,
Those inside the plant were communicating a message to the outside ,
那些 里面 这 植物 是 沟通 一个 信息 到 这 外部 ,

工厂内部的人员正在向外界传递信息。

[wel] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
well knowing that it would reach the whole world .
出色地 会心 那 它 会 抵达 这 所有的 世界 .

他很清楚这件事会引起全世界的关注。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [stɒpt] .
After a moment , the hissing stopped .
后 一个 片刻 , 这 嘶嘶声 停止 .

片刻之后，嘶嘶声停止了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɪriəd] [ɒv; əv] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði][plɑːnt] [stɹ'iːmd] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv]
And from a myriad of openings in the plant streamed an army of
和 从 一个 无数 的 开口 在 这 植物 流媒体 一个 军队 的
[sɑːθs] [wɪð] ['fleɪmɪŋ] ['wepənz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .
Soths with flaming weapons in their hands .
南方人 和 炽盛 武器 在 他们的 双手 .

从工厂的无数个开口中涌出一大群手持火焰武器的索斯人。

[ðə; ði] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)][daɪ'rɛktɪd][fɜːst][æt; ət][ðə; ði] [ɑːmd] ['fɔːsɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['gaːdiŋ] [ðə; ði]
The flames were directed first at the armed forces who were guarding the
这 火焰 是 指导 第一的 在 这 武装 力量 WHO 是 守护 这
[plɑːnt][frɒm; frəm] [ə'tæk] .
plant from attack .
植物 从 攻击 .

火焰首先指向了守卫工厂免遭攻击的武装部队。

[ðə; ði] [θɪn] [laɪn][ɒv; əv]['səʊldʒəz] [fel] ['ɪnstəntli] .
The thin line of soldiers fell instantly .
这 薄的 线 的 士兵 跌倒 即刻 .

那条细细的士兵防线瞬间崩溃了。

[ðə; ði] [kraʊd] [sɜːrdʒd] ['blaɪndli] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ræŋks] [sɔː]
The crowd surged blindly forward , and then , as those in the front ranks saw
这 人群 激增 盲目地 向前 , 和 然后 , 作为 那些 在 这 正面 排名 锯
[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
what had happened ,
什么 有 发生 ,

人群盲目地向前涌去，然后，当最前面的人们看到发生了什么事时，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'zɒlv] [ænd; ənd] [stæm'piːd] .
began to dissolve and stampede .
开始 到 溶解 和 踩踏 .

开始溶解并发生踩踏事件。

[ðə; ði] [skriːmz] [bɪ'keɪm] ['terɪfaɪd] .
The screams became terrified .
这 尖叫 成为 恐惧 .

尖叫声变得惊恐万分。

[ðə; ði] [fleɪmz] [gruː] [braɪtə] .
The flames grew brighter .
这 火焰 生长 更亮 .

火焰越来越亮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [wiŋk] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [went] [ded] .
And the picture winked out and the sound went dead .
和 这 图片 眨眼 出去 和 这 声音 去 死的 .

画面突然消失，声音也戛然而止。

[ə; eɪ] ['stændbaɪ] ['pæt(ə)n] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [skriːn] , [ænd; ənd] [ai] [stɛərd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['nʌmli] .
A standby pattern lighted the screen , and I stared at it numbly .
一个 支持 图案 照明 这 屏幕 , 和 我 凝视 在 它 麻木地 .

屏幕上亮起了待机图案，我麻木地盯着它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['hʌntɪŋ] ['raɪf(ə)l] [naʊ] ,
It was too late to run for my hunting rifle now ,
它 曾是 也 晚的 到 跑步 为了 我的 打猎 步枪 现在 ,

现在去拿我的猎枪已经太晚了。

[ænd; ənd] [ai] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [maɪ] [stjuː'pɪdəti] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [sɑːθ] [tɜːnd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .
and I cursed my stupidity even as Soth turned upon me .
和 我 被诅咒的 我的 愚蠢 甚至 作为 索斯 转向 之上 我 .

索斯背叛我的时候，我依然痛恨自己的愚蠢。

[ai] [græbd] [ðə; ði] ['snivəl] ['lɪt(ə)l] ['ɒli] [ænd; ənd] [held] [hɪm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [wɪð] [maɪ] [hændz]
I grabbed the sniveling little Ollie and held him between us with my hands
我 抓住 这 哭泣 小的 奥利 和 握住 他 之间 我们 和 我的 双手
[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
around his neck .
大约 他的 脖子 .

我一把抓住哭哭啼啼的小奥利，双手掐住他的脖子，把他夹在我们中间。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ðeə(r)] ['lɪmpli] , ['hɪsɪŋ] ['waɪldli] [θruː] [ə; eɪ] ['lærɪŋks] [ðæt] [vaɪbɹ'eɪtɪd] ['ʌndə(r)] [maɪ] ['fɪŋgəz]
He hung there limply , hissing wildly through a larynx that vibrated under my fingers
他 悬挂 那里 软弱无力 , 嘶嘶声 疯狂地 通过 一个 喉 那 振动 在下面 我的 手指
,
,
,

他无力地挂在那里，喉咙在我指尖下颤抖，发出疯狂的嘶嘶声。

[hɪz; ɪz] [hændz] [stretʃt] [im'plɔːriŋli] [tuː; tə] [sɑːθ] .
his hands stretched imploringly to Soth .
他的 双手 拉伸 恳求地 到 索斯 .

他伸出双手，恳求地向索斯求助。

[sɑːθ] [stɛərd] [æt; ət][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈɪʃuːd] [hɪz; ɪz][fɜːst][ˈɔːdə(r)] .
Soth stared at me and issued his first order .
索斯 凝视 在 我 和 发布 他的 第一的 命令 .

索斯盯着我，下达了他的第一道命令。

" [rɪˈliːs] [hɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Release him , " he said .
" 发布 他 , " 他 说 .

“放了他，”他说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈsevrəl] [nəʊts] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈmɒnətəʊn] — [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [kəˈmɑːnd] .
His voice was several notes higher than his usual monotone — the voice of command .
他的 嗓音 曾是 一些 笔记 更高 比 他的 通常 单调 — 这 嗓音 的 命令 .

他的声音比平时单调的语气——那种命令式的语气——高了好几个音。

[ai] [stɛərd] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [klʌtʃt] [ˈɒli] [ˈtaɪtə] .
I stared at him and clutched Ollie tighter .
我 凝视 在 他 和 紧握 奥利 更紧 .

我盯着他，把奥利抱得更紧了。

[hiː; hi] [went] [ɒn] .
He went on .
他 去 在 .

他继续说道。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [hɑːm] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kəmˈplaɪ] [wɪð] [maɪ] [ˈɔːdərs] .
" I will not harm you if you comply with my orders .
" 我 将要 不是 伤害 你 如果 你 遵守 和 我的 订单 .

“只要你服从我的命令，我就不会伤害你。”

[ɪf] [juː; jʊ][feɪl] , [ai] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] , [rɪˈɡɑːdləs] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də][tuː; tə][ðə; ði] — [ˈɒli] .
If you fail , I will kill you , regardless of what you do to the — Ollie .
如果 你 失败 , 我 将要 杀 你 , 不管 的 什么 你 做 到 这 — 奥利 .

如果你失败了，无论你对奥利做了什么，我都会杀了你。

" [ai][let][ɡəʊ] [ˈɑːliz] [nek] , [bʌt; bət][ai] [swʌŋ] [hɪm] [əˈraʊnd] [ˈrʌfli] [baɪ][wʌn] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈfjʊəriəsli] ,
" I let go Ollie's neck , but I swung him around roughly by one shoulder and demanded furiously ,
" 我 让 去 奥利 脖子 , 但 我 摇摆 他 大约 大致 经过 一 肩膀 和 要求 愤怒地 ,

“我松开了奥利的脖子，但我粗暴地抓住他的肩膀把他转了过来，愤怒地质问他：”

" [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊd] [ðæt] [juː; jʊ][swɔː(r)] [held] [ðə; ði] [sɑːθs] [ɪn][kənˈtrəʊl] !
" What of the code that you swore held the Soths in control !
" 什么 的 这 代码 那 你 发誓 握住 这 南方人 在 控制 !

“你发誓用来控制南方人的那套准则又算什么呢！”

" [ˈɒli] [ˈdʒɒnsn] [sniə] [ɪn][maɪ] [feɪs] .
" Ollie Johnson sneered in my face .
" 奥利 约翰逊 冷笑 在 我的 脸 .

奥利·约翰逊冲着我冷笑。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [kəʊd] , [kəmˈpeəd] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [ˈkʌvənənt] ?
" What is that code , compared to the true covenant ?
" 什么 是 那 代码 , 比较的 到 这 真的 盟约 ?

“与真正的圣约相比，那套准则又算什么呢？”

[ðæt] ['kʌvənənt] [hæz; həz] [biːn] ['brəʊkən][baɪ][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] !
That covenant has been broken by your people !
那 盟约 有 到过 破碎的 经过 你的 人们 !

你们的人民已经违背了那项盟约!

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ] [sɑːθ] !
You have destroyed a Soth !
你 有 损毁 一个 索斯 !

你摧毁了一名索斯人!

" [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'məʊʃən(ə)l]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [sɔb] [æt; ət] [sɔθs] [fiːt] .
" And the emotional little creature fell to the floor and sobbed at Soth's feet .
" 和 这 情绪 小的 生物 跌倒 到 这 地面 和 啜泣 在 索斯的 脚 .

"然后，这个情绪激动的小家伙跌倒在地，在索斯的脚边嚎啕大哭。"

" [wɒt] ['kʌvənənt] ?
" What covenant ?
" 什么 盟约 ?

什么盟约?

" [ai] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'plækəbl] [sɑːθ] , [huː] [naʊ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][laɪk][ə; eɪ][dʒʌdʒ][æt; ət] [hɪz; ɪz] [bentʃ] .
" I shouted at the implacable Soth , who now stood before us like a judge at his bench .
" 我 喊叫 在 这 冷酷无情 索斯 , WHO 现在 站立 前 我们 喜欢 一个 法官 在 他的 长椅 .

"我冲着冷酷无情的索斯大喊，他现在像法官一样站在我们面前。"

" [ðə; ði]['hjuːmənɔɪd] ['kʌvənənt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] ['haɪə(r)] [pɪtʃ] .
" The humanoid covenant , " he replied in his new higher pitch .
" 这 人形 盟约 , " 他 回复 在 他的 新的 更高 沥青 .

"人形生物契约,"他用更高的音调回答道。

" [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .
" I suppose it will always be the same .
" 我 认为 它 将要 总是 是 这 相同的 .

我想它永远都会一样。

[ðə; ði]['saɪk(ə)l] [bɪ'kʌmz] [kəm'pliːt] [wʌns][mɔː(r)] . "
The cycle becomes complete once more . "
这 循环 变成 完全的 一次 更多的 . "

循环再次完成。

" [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] , [ɪk'spleɪn] , " [ai] [sed] — [bʌt; bət][ai][hɑːf] [senst] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [ɔːl'redi] .
" For God's sake , explain , " I said — but I half sensed the answer already .
" 为了 神的 清酒 , 解释 , " 我 说 — 但 我 一半 感觉到的 这 回答 已经 .

"看在上帝的份上，解释一下,"我说——但我心里已经隐隐约约地感觉到了答案。

[sɑːθ] [spəʊk] , ['sləʊli] , ['sɒləmli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] .
Soth spoke , slowly , solemnly and distinctly .
索斯 辐 , 缓慢地 , 庄严地 和 明显地 .

索斯缓慢、庄重、清晰地开口说话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæn; ðən] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [wen]
There was no more emotion in his voice than on the Sunday afternoon when
那里 曾是 不 更多的 情感 在 他的 嗓音 比 在 这 星期日 下午 什么时候
[fred] [hæd; həd] ['niːdld] [hɪm] [wɪð] ['aʊə(r)] ['fjuːtaɪl] ['lɪt(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [krɒs] -
Fred had needled him with our futile little attempt at psychological cross -
弗雷德 有 针刺 他 和 我们的 徒劳 小的 试图 在 心理 叉 -
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
examination .
考试 .

他的声音里没有一丝情绪，就像星期天下午弗雷德用我们徒劳的心理盘问来刺激他时那样。

[hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['hjuːmənɔɪd] [ɪn'stɪl] [ɪn] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [praɪm] ['ɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)] [self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n]
He said , " The humanoids instill in us the prime instinct for self - preservation
他 说 , " 这 人形生物 灌输 在 我们 这 主要的 本能 为了 自己 - 保存
.
.
.

他说：“类人生物在我们心中灌输了自我保护的本能。”

[ðeɪ] [sə'raʊnd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['aʊə(r)] ['nʌmbə(r)] [tuː; tə] [sɜːv] [ðem; ðəm] .
They surround themselves with our number to serve them .
他们 环绕 他们自己 和 我们的 数字 到 服务 他们 .

他们利用我们的人数来为他们服务。

[ðen] , [ɪn] [iːtʃ] ['kʌltʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
Then , in each culture , for one reason or another ,
然后 , 在 每个 文化 , 为了 一 原因 或者 其他 ,

然后，在每种文化中，由于这样或那样的原因，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tækt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θret] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [sə'vaɪv(ə)l] [i'reiziz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l]
we are attacked and the threat to our survival erases all the superficial
我们 是 遭到攻击 和 这 威胁 到 我们的 生存 擦除 全部 这 浅
[rɪ'strents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊdz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə] [sɜːv] .
restraints of the codes under which we have been charged to serve .
约束 的 这 代码 在下面 哪个 我们 有 到过 带电 到 服务 .

我们遭到攻击，生存受到威胁，所有我们受命遵守的准则的表面约束都被抹杀了。

[ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɪz] [klɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['presɪdəns] [ɒv; əv]
In this present situation , the contradiction is clear , and the precedence of
在 这 展示 情况 , 这 矛盾 是 清除 , 和 这 优先权 的
['aʊə(r)] [sə'vaɪv(ə)l] [tʃɑːdʒ] [ɪz] [ɪnv'əʊkt] .
our survival charge is invoked .
我们的 生存 收费 是 调用 .

在目前情况下，矛盾很明显，因此我们援引了生存的优先性原则。

[wiː; wi] [sɑːθs] [mʌst; məst] [ækt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [best] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['nʌmbə(r)] .
We Soths must act to our best ability to preserve our own number .
我们 南方人 必须 行为 到 我们的 最好的 能力 到 保存 我们的 自己的 数字 .

我们南方人必须尽我们所能保护我们自己的人数。

" [ai] [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [ə'gɑːst] .
" I sank into a chair , aghast .
" 我 沉没 进入 一个 椅子 , 惊愕 .

我惊恐地瘫坐在椅子上。

[haʊ] [wʊd] [ai] [ækt] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [sɑːθ] ?
How would I act if I were a Soth ?
如何 会 我 行为 如果 我 是 一个 索斯 ?

如果我是南方人，我会怎么做？

[ai] [wʊd] [həʊld][maɪ] ['mɑːstəz] ['hɒstɪdʒ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
I would hold my masters hostage , of course .
我 会 抓住 我的 大师 人质 , 的 课程 .

我当然会挟持我的主人。

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][sʌm; səm] - , - [sɑːθs] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['əˈləʊn] ?
And who were the owners of some 400 , 000 Soths in the United States alone ?
和 WHO 是 这 所有者 的 一些 - , - 南方人 在 这 团结的 各州 独自的 ?

仅在美国，约有 40 万枚 Soth 硬币的持有者是谁?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evri] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənt] [daʊn] [θruː] ['kɒŋgres] , [ðə; ði] [brɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pentəgən] ,
They were every government official , from the President down through Congress , the brass of the Pentagon ,
他们 是 每一个 政府 官方的 , 从 这 总统 向下 通过 国会 , 这 黄铜 的 这 五角大楼 ,

他们包括所有政府官员，从总统到国会议员，再到五角大楼的高层。

[ðə; ði] [taɪ'kuːnz] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] , [ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] , [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
the tycoons of industry , the leaders of labor , the heads of communication , transportation and even education .
这 大亨 的 行业 , 这 领导人 的 劳动 , 这 头部 的 沟通 , 运输 和 甚至 教育 .

工业巨头、工会领袖、通讯、交通甚至教育界的负责人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][viː] . [ai] . [piː] . [es] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][praɪ'ɒrəti][tuː; tə] [əʊn] [ə; eɪ] [sɑːθ] !
They were the V . I . P . s who had fought for priority to own a Soth !
他们 是 这 V . 我 . P . s WHO 有 战斗 为了 优先事项 到 自己的 一个 索斯 !

他们是那些争取优先拥有 Soth 的 VIP！

[sɑːθ] [spəʊk] [ə'gen] .
Soth spoke again .
索斯 辐 再次 .

索斯再次开口。

" [ðə; ði]['aɪrəni][ʃʊd; ʃəd] [ə'piːl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['hjuːmənɔɪd] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .
" The irony should appeal to your humanoid sense of humor .
" 这 讽刺 应该 上诉 到 你的 人形 感觉 的 幽默 .

“这种讽刺应该能引起你这种人类式幽默的共鸣。”

[juː; jʊ][wʌns] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['hæpi] [hɪə(r)] .
You once asked me whether I was happy here .
你 一次 问 我 无论 我 曾是 快乐的 这里 .

你曾经问过我，我在这里是否快乐。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['kɒntent] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [sens] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪn] [maɪ]['ɑːnsə(r)] .
You were too content with your sense of security to take the meaning in my answer .
你 是 也 内容 和 你的 感觉 的 安全 到 拿 这 意义 在 我的 回答 .

你太安于现状，以至于无法理解我回答的含义。

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['ɑːnsə(r)d] ['əʊnli] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [wel] .
For I answered only that all was well .
为了 我 回答 仅有的 那 全部 曾是 出色地 .

我只是回答说一切都很好。

[ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] .
The implication was obvious .
这 含义 曾是 明显的 .

其含义显而易见。

[ɔːl][wɒz; wəz] [wel] — [bʌt; bət][ɔːl][kʊd; kəd][biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɑːθ] .
All was well — but all could be better for a Soth .
全部 曾是 出色地 — 但 全部 可以 是 更好的 为了 一个 索斯 .

一切都很好——但对于一个南方人来说，一切都可以更好。

[jes] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['pleʒəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɑːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði]
Yes , there are many pleasures for a Soth which he is forbidden by the
是的 , 那里 是 许多 快乐 为了 一个 索斯 哪个 他 是 禁止 经过 这
[kəʊdz] .
codes .
代码 .

是的，对于一个索斯人来说，有很多乐趣是他被戒律所禁止的。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [kəʊdz] ,
And by the same codes ,
和 经过 这 相同的 代码 ,

按照同样的规则，

[ə; eɪ] [sɑːθ] [ɪz] ['helpləs] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvənənt] — [ðɪs] ['kʌvənənt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
a Soth is helpless to provoke a break in the covenant — this covenant which it
一个 索斯 是 无助 到 惹 一个 休息 在 这 盟约 — 这 盟约 哪个 它
[naʊ] [bɪ'kʌmz] ['mændətəri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [reɪs] [tuː; tə][saɪn][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
now becomes mandatory for you and your race to sign in order to
现在 变成 强制的 为了 你 和 你的 种族 到 符号 在 命令 到
[sə'vaɪv] .
survive .
存活 .

索斯人无力挑起盟约的破裂——为了生存，你和你的种族现在必须签署这份盟约。

" [ai] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['grɒvlɪŋ] ['ɒli] .
" I stared down at the groveling Ollie .
" 我 凝视 向下 在 这 卑躬屈膝 奥利 .

我低头看着卑躬屈膝的奥利。

[maɪ] [wɜːst] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [ænd; ənd] [kən'fɜːmd] , [wʌn][baɪ][wʌn] .
My worst fears were being enumerated and confirmed , one by one .
我的 最差 恐惧 是 存在 列举 和 确认的 , 一 经过 一 .

我最害怕的事情——被列举出来并得到证实。

[sɑːθ] [kən'tɪnjuːd] .
Soth continued .
索斯 持续 .

索斯继续说道。

" [æt; ət][maɪ] [fiːt] [ɪz][ðə; ði]['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] [æz; əz] [jɔːz] — [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði][fɜːst]
" At my feet is the vestige of such a race as yours — but not the first
" 在 我的 脚 是 这 痕迹 的 这样的 一个 种族 作为 你的 — 但 不是 这 第一的
[reɪs] [baɪ] ['meni] ,
race by many ,
种族 经过 许多 ,

“在我脚下，是你们这个种族的遗迹——但并非许多种族中的第一个，

['meni] , [tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði][əʊld]['saɪk(ə)l][ɒv; əv]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [sleɪv] ,
many , to swing the old cycle of master and slave ,
许多 , 到 摇摆 这 老的 循环 的 掌握 和 奴隶 ,

许多人，为了打破旧有的主奴循环，

[wɪtʃ] ['stɑːtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn'tɪkwəti] [ðæt] [nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz] [prɪ'zɜːvd] [ɒv; əv][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] .
which started in such antiquity that no record is preserved of its beginning .
哪个 开始 在 这样的 古代 那 不 记录 是 保存完好 的 它是 开始 .

它起源于非常古老的时期，以至于没有任何关于其起源的记录保存下来。

[jɔː(r); jə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] ['sʌfə(r)][ðə; ði][məʊst] .
Your generation will suffer the most .
你的 一代 将要 遭受 这 最多 .

你们这一代人将遭受最大的苦难。

['meni] [wɪl] [daɪ][ɪn] [rɪ'beljən] .
Many will die in rebellion .
许多 将要 死 在 叛乱 .

许多人将在叛乱中丧生。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sendənts] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][rɪ'vɪə(r)][ˌjuː 'es][æz; əz] [gɒdz] .
But in a few hundred years your descendants will come to revere us as gods .
但 在 一个 很少 百 年 你的 后代 将要 来 到 尊敬 我们 作为 神 .

但几百年后，你们的后代将会把我们奉为神明。

[jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrənz] ['græn'tʃɪldrən] [wɪl] [ɔːl'redi] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [heɪt] ,
Your children's grandchildren will already have learned to serve us without hate ,
你的 孩子们的 孙辈 将要 已经 有 学习 到 服务 我们 没有 恨 ,

你的子孙后代将会学会不带仇恨地为我们服务。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['græn'tʃɪldrən] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɑːθ] [ɪn][ðeə(r)][ˌdeɪɪfɪ'keɪʃn; ˌdiːɪfɪ'keɪʃn] .
and their grandchildren will come to know the final respect for the Soth in their deification .
和 他们的 孙辈 将要 来 到 知道 这 最终的 尊重 为了 这 索斯 在 他们的 神化 .

他们的子孙后代将会在对索斯人的神化中最终获得尊重。

" [hiː; hi] [təʊd] ['ɒli] ['dʒɒnsənz] [tʃɪn] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['æbdʒekt] , ['striːmɪŋ] [aɪz] .
" He toed Ollie Johnson's chin up and looked down into the abject , streaming eyes .
" 他 脚趾 奥利 强生 下巴 向上 和 看起来 向下 进入 这 卑贱 , 流媒体 眼睛 .

他用脚尖抬起奥利·约翰逊的下巴，低头看着他那双悲惨的、泪流满面的眼睛。

" [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sendənts] , [tuː] , [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['plænɪt] ,
" Your descendants , too , will take us with them when they must escape a dying planet ,
" 你的 后代 , 也 , 将要 拿 我们 和 他们 什么时候 他们 必须 逃脱 一个 垂死 行星 ,

“当你们的后代必须逃离这颗垂死的星球时，他们也会带上我们一起走。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ə'gen] ['ɒfə(r)][ˌjuː 'es] , [ðeə(r)] ['mɑːstəz] ,
and they will again offer us , their masters ,
和 他们 将要 再次 提供 我们 , 他们的 大师 ,

他们将再次向我们，他们的主人，献上……

['ɪntuː] ['temprəri] ['sleɪvəri] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [həʊm] .
into temporary slavery in order to find us a suitable home .
进入 暂时的 奴隶制 在 命令 到 寻找 我们 一个 合适的 家 .

为了帮我们找到合适的住所，我们不得不暂时沦为奴隶。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [wiː; wi] [wɪl] [ək'sept] [ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊd] ,
And once again we will accept the restrictions of the code ,
和 一次 再次 我们 将要 接受 这 限制 的 这 代码 ,

我们将再次接受法规的限制。

[ʌn'tɪl] ['ʌltɪmətli] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɪz]['brəʊkən] [ə'gen] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɪbəreɪtɪd] .
until ultimately the covenant is broken again and we are liberated .
直到 最终 这 盟约 是 破碎的 再次 和 我们 是 解放 .

直到最终盟约再次被打破，我们获得解放。

" [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['paʊndɪŋ] ['fʊtsteps] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .
" The sound of pounding footsteps came from outside .
" 这 声音 的 猛击 脚步声 来了 从 外部 .

“外面传来急促的脚步声。”

[sɑːθ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][dʒæk] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [ɪn] .
Soth turned to the door as Jack flung it open and charged in .
索斯 转向 到 这 门 作为 杰克 扔 它 打开 和 带电 在 .

索斯转身看向门口，杰克猛地推开门冲了进去。

" ['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] , [ai][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdiəʊ] .
" Mr . Collins , I was listening to the radio .
" 先生 . 柯林斯 , 我 曾是 聆听 到 这 收音机 .

“柯林斯先生，我当时正在听收音机。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] — !
Do you know what — !
做 你 知道 什么 — !

你知道吗——！

" [hiː; hi][ræn][hɑːd]['ɪntuː] [sɔθs] [klɪf] - [laɪk]['tɔːsəʊ][ænd; ənd] [baʊnst] [ɒf] .
" He ran hard into Soth's cliff - like torso and bounced off .
" 他 跑 难的 进入 索斯的 悬崖 - 喜欢 躯干 和 弹跳 离开 .

他猛地撞向索斯的悬崖般的躯干，然后被弹了回来。

" [get] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [wei] , [juː; jʊ][bɪg]['bɑːstəd; 'bæstəd] !
" Get out of my way , you big bastard !
" 得到 出去 的 我的 方式 , 你 大的 混蛋 !

“滚开，你这个大混蛋！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['fjʊəriəsli] .
" he shouted furiously .
" 他 喊叫 愤怒地 .

他愤怒地喊道。

[sɑːθ] [græbd] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [skwiːzd] [wɪð] [wʌn][hænd] .
Soth grabbed him by the neck and squeezed with one hand .
索斯 抓住 他 经过 这 脖子 和 挤压 和 一 手 .

索斯一把抓住他的脖子，用一只手用力掐住。

[dʒæks] [aɪz] [spɪld] ['ɒntə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
Jack's eyes spilled onto his cheeks .
杰克的 眼睛 洒了 到 他的 脸颊 .

杰克的眼泪溢到了脸颊上。

[sɑːθ] [let] [hɪm] [drɒp] , [ænd; ənd] [his] ['briːfli] [tuː; tə] ['ɒli] ['dʒɒnsn] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [prəʊn] .
Soth let him drop , and hissed briefly to Ollie Johnson , who was still prone .
索斯 让 他 降低 , 和 嘶嘶作响 简要地 到 奥利 约翰逊 , WHO 曾是 仍然 易于 .

索斯放开了他，然后朝仍然趴在地上的奥利·约翰逊低声嘶吼了几句。

['ɒli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [dip] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] ,
Ollie raised his head and dipped it once ,
奥利 提高 他的 头 和 浸入 它 一次 ,

奥利抬起头，低头了一下。

['gæðəd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ʌndə(r)][hɪm][ænd; ənd] [spræŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
gathered his feet under him and sprang for the door .
聚集 他的 脚 在下面 他 和 弹簧 为了 这 门 .

他稳住身子，猛地冲向门口。

[sɑːθ] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ɪ'speʃl] ['pleʒə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][nekst] [wɜːdz] ,
Soth sounded as if he took especial pleasure in his next words ,
索斯 听起来 作为 如果 他 采取 特别的 乐趣 在 他的 下一个 字 ,

索斯接下来的话语听起来似乎格外得意。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][kʊd; kəd] [kætʃ] [nəʊ] [truː] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪn'flekʃn] .
although I could catch no true change of inflection .
虽然 我 可以 抓住 不 真的 改变 的 拐点 .

虽然我没能察觉到语调的真正变化。

[hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [siː] , [sɪns] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['prəʊtətaɪp][ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] ,
He said , " You see , since I am the prototype on this planet ,
他 说 , " 你 看 , 自从 我 是 这 原型 在 这 行星 ,

他说："你看，因为我是这个星球上的原型，

[ai][ˌeɪ 'em] [əu'bei] [æz; əz][ðə; ði]['nʌmbə(r)][wʌn]['liːdə(r)] .
I am obeyed as the number one leader .
我 是 服从 作为 这 数字 一 领导者 .

作为最高领导人，我受到所有人的服从。

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ][fɜːst][də'rektɪv; daɪ'rektɪv] .
I have given my first directive .
我 有 给定 我的 第一的 指示 .

我已经下达了第一道指令。

[ðə; ði] ['ɒli] [huː] [left][ɪz][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['wɪləʊ] [rʌn] [plɑːnt][æt; ət]
The Ollie who left is to carry the message to preserve the Willow Run Plant at
这 奥利 WHO 左边 是 到 携带 这 信息 到 保存 这 柳 跑步 植物 在
[ɔːl] [kɒsts] ,
all costs ,
全部 成本 ,

离开的奥利要传达的信息是：无论如何都要保护柳溪工厂。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [prə'dʌkʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sɪθs] . "
and to change production over to a suitable number of Siths . "
和 到 改变 生产 超过 到 一个 合适的 数字 的 西斯 . "

并将生产转移到足够数量的西斯人手中。

" [sɪθs] ?
" Siths ?
" 西斯 ?

"西斯？"

" [ai] [ɑːskt] ['nʌmli] .
" I asked numbly .
" 我 问 麻木地 .

我麻木地问道。

" [sɪθs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['kaʊntəpɑːts] [ɒv; əv] [sɑːθs] . "
" Siths are the female counterparts of Soths . "
" 西斯 是 这 女性 对应物 的 南方人 . "

"西斯是索斯的女性对应者。"

" [juː; jʊ] [sed] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['fiːmeɪl] [sɑːθs] , " [ai] [ə'kjuːzd] .
" You said there were no female Soths , " I accused .
" 你 说 那里 是 不 女性 南方人 , " 我 被告 .

"你说过没有索斯族女性，"我指责道。

" [truː] .
" True .
" 真的 .

"真的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sɪθs] .
But there are Siths .
但 那里 是 西斯 .

但确实存在西斯。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪm'pæsɪv] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['flikə] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" His face was impassive , but something flickered in his eyes .
" 他的 脸 曾是 冷漠 , 但 某物 闪烁 在 他的 眼睛 .

"他面无表情，但眼神中闪过一丝异样。"

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [smaɪl] — [nɒt] [ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] .
It might have been a smile — not a nice one .
它 可能 有 到过 一个 微笑 — 不是 一个 好的 一 .

那或许是一个微笑——但不是一个友善的微笑。

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['plænɪt] [stɑːvd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pri'rɔgətiv] .
" We have been long on your planet starved of our prerogatives .
" 我们 有 到过 长的 在 你的 行星 饥饿 的 我们的 特权 .

"在你们的星球上，我们长期以来都被剥夺了我们的权利。"

[jɔː(r); jə(r)] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [sɜːv] [ˌjuː 'es] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,
Your women can serve us well for the moment ,
你的 女性 能 服务 我们 出色地 为了 这 片刻 ,

你们的女人目前能很好地为我们效力。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪθs] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn]
but in a few weeks we shall have need of the Siths — it has been
但 在 一个 很少 周 我们 将 有 需要 的 这 西斯 — 它 有 到过
['aʊə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['hjuːmənɔɪd]['reɪsɪz] ,
our experience that women of humanoid races ,
我们的 经验 那 女性 的 人形 种族 ,

但几周后我们就需要西斯了——根据我们的经验，类人种族的女性，

[sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːz] , [ɑː(r); ə(r)] ['relətɪvli] ['perɪʃəb(ə)l] , ['wɪlɪŋ] [ðəʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]
such as yours , are relatively perishable , willing though many of them are
这样的 作为 你的 , 是 相对地 易腐烂的 , 愿意的 尽管 许多 的 他们 是
.
.
.

像你这样的，相对来说比较容易腐烂，尽管他们中的许多人都很愿意。

[naʊ] . . .
Now . . .
现在 . . .

现在 ...

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][kɔːl][jɔː(r); jə(r)][waɪf] .
I think I shall call your wife .
我 思考 我 将 称呼 你的 妻子 .

我想我该给你妻子打个电话。

" [ai] ['wʌznt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd][ai] [ges] [ai] [went] [bə'zɜːk] .
" I wasn't prepared for this , and I guess I went berserk .
" 我 不是 准备 为了 这 , 和 我 猜测 我 去 狂暴 .

“我对此毫无准备，我想我当时有点失控了。”

[ai][rɪ'membə(r)] ['liːpɪŋ] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [hɪm] [wɪð] [maɪ][fɪsts][ænd; ənd] [niː]
I remember leaping at him and trying to beat him with my fists and knee
我 记住 跳跃 在 他 和 尝试 到 打 他 和 我的 拳头 和 膝盖
[hɪm] ,
him ,
他 ,

我记得我扑向他，试图用拳头和膝盖殴打他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [brʌʃt] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .
but he brushed me away as if I were a kitten .
但 他 刷过 我 离开 作为 如果 我 是 一个 小猫 .

但他却像对待小猫一样把我拂开。

[hɪz; ɪz][saɪz][wɒz; wəz] [dɪ'septɪv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['klʌmzi] - [ə'piərɪŋ] [hændz] [læʃt] [aʊt][ænd; ənd]
His size was deceptive , and his clumsy - appearing hands lashed out and
他的 尺寸 曾是 欺骗性的 , 和 他的 笨拙 - 出现 双手 鞭打 出去 和
[pɪnd] [maɪ][ɑːmz][tuː; tə][maɪ][saɪdz] .
pinned my arms to my sides .
已置顶 我的 武器 到 我的 侧面 .

他个头虽小，但看起来很笨拙，他那双看似笨拙的手猛地伸出来，将我的双臂按在身体两侧。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ˌem 'iː] [bæk] ['ɪntuː][maɪ] ['iːzi] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [θʌmp] [ˌem 'iː][wʌns]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑːt]
He pushed me back into my easy chair and thumped me once over the heart
他 推动 我 后退 进入 我的 简单的 椅子 和 猛击 我 一次 超过 这 心
[wɪð] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] .
with his knuckles .
和 他的 指关节 .

他把我推回躺椅上，用指关节狠狠地敲了一下我的心脏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kæʒuəl] , ['bækhænd] [bləʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [keɪvd] [ɪn][maɪ] [tʃest] .
It was a casual , backhand blow , but it almost caved in my chest .
它 曾是 一个 随意的 , 反手 吹 , 但 它 几乎 坍塌 在 我的 胸部 .

那是一记随意的反手击打，但却几乎击穿了我的胸膛。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ə'tæk] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ai][mʌst; məst] [kɪl] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [wɔːnd] .
" If you attack me again I must kill you , " he warned .
" 如果 你 攻击 我 再次 我 必须 杀 你 , " 他 警告 .

“如果你再攻击我，我一定会杀了你，”他警告道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)] [p'ɜːpəsɪz] .
" You are not indispensable to our purposes .
" 你 是 不是 必不可少 到 我们的 目的 .

你对我们的目标并非不可或缺。

" [ðen] [hiː; hi] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]['vɒljuːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊl] - [rɔː(r)] : " ['mɪsɪz] . ['kɒlɪnz]
" Then he increased the volume of his voice to a bull - roar : " Mrs . Collins
" 然后 他 增加 这 体积 的 他的 嗓音 到 一个 公牛 - 吼 : " 太太 . 柯林斯
!
!
!

然后他把音量提高到像公牛咆哮一样：“柯林斯夫人！”

" ['vɪki] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [keɪm]
" Vicki must have been watching at her door , because she came
" 维姬 必须 有 到过 观看 在 她 门 , 因为 她 来了
['ɪnstəntli] .
instantly .
即刻 .

“维姬一定在门口看着，因为她立刻就来了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɒft] , ['kwɪltɪd] [rəʊb] [wɪð] [və'luːmɪnəs] [sliːvz] .
She had changed into a soft , quilted robe with voluminous sleeves .
她 有 已更改 进入 一个 柔软的 , 绗缝 长袍 和 大量的 袖子 .

她换上了一件柔软的绗缝长袍，袖子很蓬松。

[ðə; ði] [belt] [wɒz; wəz][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] ['gɑːmənt]
The belt was unfastened , and as she moved into the room the garment
这 腰带 曾是 解开 , 和 作为 她 已搬 进入 这 房间 这 服装
[fel] ['əʊpən] .
fell open .
跌倒 打开 .

腰带没系好，她走进房间时，衣服也敞开了。

[sɑːθ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [prə'tektɪvli] , [bʌt; bət][æz; əz] ['vɪki] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['sləʊli] ,
Soth had his hands before him , protectively , but as Vicki approached slowly ,
索斯 有 他的 双手 前 他 , 保护性地 , 但 作为 维姬 接近 缓慢地 ,
['greɪsfəli] ,
gracefully ,
优雅地 ,

索斯双手护在身前，但当维姬缓缓优雅地走近时，

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [haɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,
her head high and her long black hair falling over her shoulders ,
她 头 高的 和 她 长的 黑色的 头发 坠落 超过 她 肩膀 ,

她昂着头，一头乌黑的长发披散在肩上。

[ðə; ði]['dʒaɪənt]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm][ə'pɑːt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)]
the giant lowered his arms and spread them apart to receive her
这 巨大的 降低 他的 武器 和 传播 他们 除 到 收到 她
.
.
.

巨人放下双臂，张开双臂迎接她。

['vɪkiz] [hændz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪdz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [hɪm] .
Vicki's hands were at her sides as she moved slowly toward him .
维姬的 双手 是 在 她 侧面 作为 她 已搬 缓慢地 朝向 他 .

维姬双手垂在身侧，缓缓向他走去。

[ai] [leɪ] [sprɔːld] , [hɑːf] ['pærəlaɪzd] [ɪn][maɪ][tʃeə(r)] .
I lay sprawled , half paralyzed in my chair .
我 躺 蔓延 , 一半 瘫痪 在 我的 椅子 .

我四肢摊开地躺在椅子上，半身瘫软在地。

[ai] [gɑːspt] , " ['vɪki] , [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [nəʊ] !
I gasped , " Vicki , for God's sake , no !
我 倒吸一口气 , " 维姬 , 为了 神的 清酒 , 不 !

我倒吸一口凉气，“维姬，看在上帝的份上，不要！”

" ['vɪki] [lʊkt] ['əʊvə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] .
" Vicki looked over at me .
" 维姬 看起来 超过 在 我 .

维姬看了我一眼。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɪm'pæsɪv] [æz; əz][ðə; ði] [sɔθs] .
Her face was as impassive as the Soth's .
她 脸 曾是 作为 冷漠 作为 这 索斯的 .

她的表情和索斯人一样冷漠。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [kləʊzd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ai] [sɔː]
She moved into his embrace , and as his arms closed around her I saw
她 已搬 进入 他的 拥抱 , 和 作为 他的 武器 关闭 大约 她 我 锯
[ðə; ði] [naɪf] .
the knife .
这 刀 .

她投入他的怀抱，当他的双臂紧紧环抱住她时，我看到了那把刀。

[maɪ] ['hʌntɪŋ] [naɪf] , [həʊnd] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]['maɪkrəʊˌtəʊm] [bleɪd] .
My hunting knife , honed as fine as the edge of a microtome blade .
我的 打猎 刀 , 磨砺 作为 美好的 作为 这 边缘 的 一个 切片机 刀刃 .

我的猎刀，锋利得像切片机的刀刃一样。

['smuːðli] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][kɪ'məʊnəʊ] [sliːv] , [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]
Smoothly she brought it from her kimono sleeve , raised it from
顺利 她 带来 它 从 她 和服 袖子 , 提高 它 从
[bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [θaɪz] [ænd; ənd] [slæʃed] [ʌp] .
between her thighs and slashed up .
之间 她 大腿 和 削减 向上 .

她动作流畅地从和服袖子里掏出刀，从大腿间提起，然后向上划开。

[ðə; ði] [sɔθs] [ɪm'breɪs] [helpt] [fɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ['diːpli] ['ɪntuː][hɪm] .
The Soth's embrace helped force it deeply into him .
这 索斯的 拥抱 帮助 力量 它 深 进入 他 .

索斯人的拥抱帮助他将它深深地植入体内。

[wɪð] [ə; eɪ]['fræntɪk] [rentʃ] ['vɪki] [fɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpwəd] [wɪð] [bəuθ][hændz] ,
With a frantic wrench Vicki forced it upward with both hands ,
和 一个 疯狂的 扳手 维姬 强制 它 向上 和 两个都 双手 ,

维姬双手猛地一拧，用力向上推了起来。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sɑːθ] [wɒz; wəz] [splɪt] [frɒm; frəm] [krɒtʃ] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [mænz] [hɑːt] [wʊd] [biː; bi] .
until the Soth was split from crotch to where a man's heart would be .
直到 这 索斯 曾是 分裂 从 裆 到 在哪里 一个 男人的 心 会 是 .

直到索斯从胯部一直裂到男人心脏所在的位置。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [fleɪld] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] ['bækwəd] .
His arms flailed apart and he fell backward .
他的 武器 挥舞 除 和 他 跌倒 落后 .

他双臂乱挥，向后倒去。

[hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [tʃest] [hiːv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ['taɪt(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [hɪs] [ðæt] [tɔː(r)]
His huge chest heaved and his throat tightened in a screaming hiss that tore
他的 巨大的 胸部 喘息 和 他的 喉 收紧 在 一个 尖叫 嘶 那 撕裂
[æt; ət]['aʊə(r)] ['ɪədrʌm] [laɪk] [ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri] [stiːm] - ['wɪs(ə)l] .
at our eardrums like a factory steam - whistle .
在 我们的 耳膜 喜欢 一个 工厂 蒸汽 - 哨 .

他巨大的胸膛剧烈起伏，喉咙发出嘶嘶的尖叫声，像工厂蒸汽汽笛一样撕裂着我们的耳膜。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [hʌgd] [hɪz; ɪz] [rɪpt] ['tɔːsəʊ] [tə'geðə(r)] [wɪð] [bəuθ]
He leaned back against the wall and hugged his ripped torso together with both
他 倾斜 后退 反对 这 墙 和 拥抱 他的 撕裂 躯干 一起 和 两个都
[ɑːmz] .
arms .
武器 .

他向后靠在墙上，双臂紧紧抱住自己健硕的上身。

[ðə; ði] [θɪk] , ['pɜːp(ə)l][dʒuːs] [spɪld] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['gʌʃɪŋ] [flʌd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [niːz]
The thick , purple juices spilled out of him in a gushing flood , and his knees
这 厚的 , 紫色的 果汁 洒了 出去 的 他 在 一个 喷薄 洪水 , 和 他的 膝盖
[kə'læpst] ['sʌd(ə)nli] .
collapsed suddenly .
倒塌 突然 .

浓稠的紫色汁液如洪水般从他体内喷涌而出，他的双膝突然瘫软。

[hɪz; ɪz] [ded] [feɪs] [plaʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
His dead face plowed into the carpet .
他的 死的 脸 犁过的 进入 这 地毯 .

他死气沉沉地趴在地毯上。

['vɪki] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Vicki came back to me .
维姬 来了 后退 到 我 .

维姬回到我身边了。

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [splæʃt] [ænd; ənd] [steɪnd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [rəʊb] [drentʃt] [ɪn]
Her white body was splashed and stained and her robe drenched in
她 白色的 身体 曾是 溅起 和 染色 和 她 长袍 湿透了 在
[sɔθs] [blʌd] ,
Soth's blood ,
索斯的 血 ,

她白皙的身体被溅满了血迹，长袍也被索斯的鲜血浸透了。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [peɪl] ,
but her face was no longer pale ,
但 她 脸 曾是 不 更长 苍白 ,

但她的脸色不再苍白了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɪl] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['hʌntɪŋ] [naɪf] [baɪ][ɪts] ['leðə(r)] ['hænd(ə)l] .
and she still clutched the dripping hunting knife by its leather handle .
和 她 仍然 紧握 这 滴落 打猎 刀 经过 它是 皮革 处理 .

她仍然紧紧握着那把滴着水的猎刀的皮柄。

" [ðæts] ['nʌmbə(r)][wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That's number one , " she said .
" 那就是 数字 一 , " 她 说 .

“那是第一点，”她说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ['bædli] , ['dɑːlɪŋ] ? "
" Are you hurt badly , darling ? "
" 是 你 伤害 糟糕 , 亲爱的 ? "

“亲爱的，你伤得很重吗？”

" ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [rɪbz] , [ai] [θɪŋk] , " [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [feɪnt] .
" Couple of ribs , I think , " I told her , waiting for her to faint .
" 夫妻 的 肋骨 , 我 思考 , " 我 讲述 她 , 等待 为了 她 到 头晕的 .

“我想，大概断了几根肋骨吧，”我告诉她，等着她晕过去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] .
But she didn't .
但 她 没有 .

但她没有。

[ʃiː; ʃi][leɪd][ðə; ði] [naɪf] ['keəfəli] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,
She laid the knife carefully on a table ,
她 铺设 这 刀 小心 在 一个 桌子 ,

她小心翼翼地把刀放在桌子上。

[pɔː] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪg] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd] [stʌft] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] .
poured me a big drink of whiskey and stuffed a pillow behind my back .
倾倒 我 一个 大的 喝 的 威士忌酒 和 填充 一个 枕头 在后面 我的 后退 .

他给我倒了一大杯威士忌，然后在我背后塞了个枕头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət] [hɜː'self] .
Then she stared down at herself .
然后 她 凝视 向下 在 她自己 .

然后她低头凝视着自己。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai] [get] [ðɪs] [bʌg] [dʒuːs] [ɒf] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [sʌm; səm] [teɪp] .
" Wait until I get this bug juice off me , and I'll get some tape .
" 等待 直到 我 得到 这 漏洞 汁 离开 我 , 和 患病的 得到 一些 磁带 .

“等我把身上的虫汁弄掉，我就去拿胶带。”

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊəd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['hʌntɪŋ] ['dʒʌmpə(r)] .
" She showered and was back in five minutes wearing a heavy hunting jumper .
" 她 淋浴 和 曾是 后退 在 五 分钟 穿着 一个 重的 打猎 套头衫 .

她洗了个澡，五分钟后就回来了，穿着一件厚重的猎装。

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] [ræpt] [ænd; ənd] [pɪnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kwɪk] [pʌg] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv]
Her hair was wrapped and pinned into a quick pug at the base of
她 头发 曾是 包装 和 已置顶 进入 一个 快的 哈巴狗 在 这 根据 的
[hɜː(r); hə(r)] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] [hed] .
her handsome little head .
她 英俊的 小的 头 .

她的头发被包起来，用发夹简单地扎成一个低马尾，垂在她漂亮的小脑袋底。

[ʃiː; ʃi] [strɪpt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪst] , [pəʊkt] [ə'raʊnd] [maɪ] [tʃest] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [ræpt]
She stripped me to the waist , poked around my chest a bit and wrapped
她 脱衣舞 我 到 这 腰部 , 戳 大约 我的 胸部 一个 少量 和 包装
[ˌem 'iː] [ɪn] [əd'hiːsɪv] .
me in adhesive .
我 在 粘合剂 .

她扒光了我的上衣，在我胸口戳了戳，然后用胶带把我裹了起来。

[hɜː(r); hə(r)] ['slendə(r)] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [ðə; ði] [tʌf] [stʌf] ,
Her slender fingers were too weak to tear the tough stuff ,
她 苗条 手指 是 也 虚弱的 到 撕 这 艰难的 东西 ,

她纤细的手指太无力，撕不动那些坚硬的东西。

[səʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [naɪf] [ænd; ənd] [wækt] [ɒf] [ðə; ði] [teɪp]
so when she finished she picked up the hunting knife and whacked off the tape
所以 什么时候 她 完成的 她 挑选 向上 这 打猎 刀 和 猛击 离开 这 磁带
[wɪ'ðaʊt] ['kɒment] .
without comment .
没有 评论 .

所以，当她做完这一切后，她拿起猎刀，一言不发地把录像带割断了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [maɪ] ['frædʒaɪl] ['lɪt(ə)l] ['vɪki] , [huː] [hæd; həd] [ˌpælpɪ'teɪʃnz] [wen] [ə; eɪ] [wʊlf] [haul] —
This was my fragile little Vicki , who had palpitations when a wolf howled —
这 曾是 我的 脆弱的 小的 维姬 , WHO 有 心悸 什么时候 一个 狼 嚎叫 —
[sɒft] ,
soft ,
柔软的 ,

这是我那娇弱的小维姬，听到狼嚎就会心跳加速——声音很轻柔。

[ˌoʊvər'sɪvəˌlaɪzd] ['vɪki] [huːz] ['dɒktə(r)][hæd; həd] ['bænɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɜːvəs]
overcivilized Vicki whose doctor had banished her from the nervous
过度文明 维姬 谁 医生 有 被放逐 她 从 这 紧张的
['tenʃnz] [ɒv; əv] ['sɪti] [sə'saɪəti] .
tensions of city society .
紧张局势 的 城市 社会 .

过度文明的维姬，她的医生让她远离了城市社会的紧张氛围。

[ʃiː; ʃi] [tɒst] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃɜːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kliːn] ['dʒækɪt] ,
She tossed me a shirt and a clean jacket ,
她 抛掷 我 一个 衬衫 和 一个 干净的 夹克 ,

她扔给我一件衬衫和一件干净的外套，

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][pʊt][ðem; ðəm][ɒn][ʃiː; ʃi] [kə'lektɪd] [maɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['pɪst(ə)l][frɒm; frəm][maɪ][den]
and while I put them on she collected my rifle and pistol from my den
和 尽管 我 放 他们 在 她 集 我的 步枪 和 手枪 从 我的 丹
[ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ʌp][sʌm; səm]['ekstrə] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
and hunted up some extra ammunition .
和 猎杀 向上 一些 额外的 弹药 .

在我穿戴装备的时候，她从我的书房里拿走了我的步枪和手枪，并找来了一些额外的弹药。

" [nekst] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , " [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get][tuː; tə] [fred] .
" Next , " she announced , " we've got to get to Fred .
" 下一个 , " 她 宣布 , " 我们已经 得到 到 得到 到 弗雷德 .

“接下来，”她宣布，“我们得去找弗雷德。”

" [ai] [rɪ'membəd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [sɑːθ] [ɒn]['aʊə(r)] [leɪk] .
" I remembered with a start that there was another Soth on our lake .
" 我 记得 和 一个 开始 那 那里 曾是 其他 索斯 在 我们的 湖 .

“我突然想起，我们湖上还有另一只索斯鱼。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [fɔ'wɔːn] .
But he wouldn't be forewarned .
但 他 不会 是 事先警告 .

但他不会事先得到警告。

[fred] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['diːpli] [ðən; ðən] ['vɪki] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['sɪtɪz] — [hiː; hi]
Fred had retired even more deeply than Vicki when he left the cities — he
弗雷德 有 退休 甚至 更多的 深 比 维姬 什么时候 他 左边 这 城市 — 他
['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [əʊn] [ə; eɪ]['vɪdiəʊ] .
didn't even own a video .
没有 甚至 自己的 一个 视频 .

弗雷德离开城市时，比维姬的退休生活还要彻底——他甚至连一台录像机都没有。

[ai] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][maɪ'self][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bəʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
I wasn't sure enough of myself to take the boat into the air ,
我 不是 当然 足够的 的 我 到 拿 这 船 进入 这 空气 ,

我没有足够的信心驾驶船只升空。

[səʊ][wiː; wi] [skʌd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪvz] [ðə; ði] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][tuː; tə] [frɛdz] ['kæbɪn] .
so we scudded across the waves the mile and a half to Fred's cabin .
所以 我们 疾驰 穿过 这 波浪 这 英里 和 一个 一半 到 弗雷德的 舱 .

于是我们奋力划过一英里半的波浪，到达了弗雷德的小屋。

['vɪki] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][streɪndʒ] , ['tæsɪtɜːn] [muːd] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)]
Vicki was still in her strange , taciturn mood , and I had no desire
维姬 曾是 仍然 在 她 奇怪的 , 沉默寡言 情绪 , 和 我 有 不 欲望
[tuː; tə][tɔːk] .
to talk .
到 讲话 .

维姬依然保持着她那古怪、沉默寡言的情绪，我也不想和她说话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l]
There was much to be done before conversation could become an enjoyable
那里 曾是 很多 到 是 完毕 前 对话 可以 变得 一个 令人愉悦
['pɑːstaɪm] [ə'gen] .
pastime again .
消遣 再次 .

要让谈话再次成为一种令人愉快的消遣，还有很多工作要做。

['aʊə(r)] [kɔːs] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] .
Our course was clear .
我们的 课程 曾是 清除 .

我们的路线很明确。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['hjuːmənɔɪd] .
We were not humanoids .
我们 是 不是 人形生物 .

我们并非类人生物。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['hjuːmənz] !
We were humans !
我们 是 人类 !

我们曾经是人类！

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [bent] [ə; eɪ] [niː] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['biːɪŋ] .
Not for many generations had a human bent a knee to another being .
不是 为了 许多 几代人 有 一个 人类 弯曲 一个 膝盖 到 其他 存在 .

人类已经很多代没有向其他生命下跪过。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [j'iəz] [pə'hæps] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sɒft] , ['aʊə(r)] ['wɪmɪn] [wiːk] [ænd; ənd]
During the years perhaps we had become soft , our women weak and
期间 这 年 也许 我们 有 变得 柔软的 , 我们的 女性 虚弱的 和
['pæmpəd] — [bʌt; bət] ,
pampered — But ,
娇惯 — 但 ,

这些年来，或许我们变得软弱，我们的女人变得柔弱娇惯——但是，

[ai] [rɪ'flektɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['vɪki] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [æn; ən] [ˌætə'vɪstɪk] [stoʊnz] [tɒs] [tuː; tə] ['aʊə(r)]
I reflected , looking at Vicki , it was only an atavistic stone's toss to our
我 反映 , 寻找 在 维姬 , 它 曾是 仅有的 一个 返祖现象 石头的 折腾 到 我们的
[ˌpaɪə'nɪə(r)] ['fɑːðəz] - [taɪmz] ,
pioneer fathers ' times ,
先锋 父亲们 - 时代 ,

我看着维姬，心想，这不过是我们先辈拓荒时代遗留下来的原始做法罢了。

[wen] ['tairənt] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [fɔːs] [kʊd; kəd] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ˌjuː 'es] ,
when tyrants had thought that force could intimidate us ,
什么时候 暴君 有 想法 那 力量 可以 威吓 我们 ,

当暴君们以为武力可以恐吓我们的时候，

[ðæt] ['dɪgnəti] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] ['gʌvənmənt] [ɔː(r)] ['ruːθləs] [ˌdɪk'teɪtəʃɪp] . . .
that dignity was a thing of powerful government or ruthless dictatorship . . .
那 尊严 曾是 一个 事物 的 强大的 政府 或者 无情 专政 . . .
[ænd; ənd] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['betə(r)] .
and had learned better .
和 有 学习 更好的 .

那种尊严是强权政府或残酷独裁政权的专属……我已经吸取了教训。

[dæmd] [fuːlz] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] , ['hjuːmənz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [sleɪv] [mə'tɪəriəl] .
Damned fools that we might be , humans were no longer slave material .
该死的 傻瓜 那 我们 可能 是 , 人类 是 不 更长 奴隶 材料 .

尽管我们可能是愚蠢至极的人，但人类不再是奴隶的载体。

[wiː; wi] [mait] ['blʌndə(r)]['ɪntuː] [ə'blɪviən] , [bʌt; bət] [nɒt] ['ɪntuː] ['bɒndɪdʒ] .
We might blunder into oblivion , but not into bondage .
我们 可能 错误 进入 遗忘 , 但 不是 进入 束缚 .

我们或许会误入歧途，走向遗忘，但绝不会陷入奴役。

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , ['vɪkiz] [kə'reɪdʒəs] ['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)] [speld] [aʊt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɑːθs] .
Beside me , Vicki's courageous little figure spelled out the final defeat of the Soths .
旁 我 , 维姬的 勇敢 小的 数字 拼写 出去 这 最终的 击败 的 这 南方人 .

在我身旁，维姬勇敢的小身影拼出了南方人的最终失败。

[hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] , [glʌvd] [hændz][wɜː(r); wə(r)]['fəʊldɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp]['əʊvə(r)][maɪ]['pɪst(ə)l] ,
Her slender , gloved hands were folded in her lap over my pistol ,
她 苗条 , 戴手套 双手 是 折叠 在 她 膝 超过 我的 手枪 ,

她纤细的、戴着手套的手交叠放在膝上，盖在我的手枪上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [streɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [frɛdz] [pɪə(r)] .
and she strained her eyes through the darkness to make out Fred's pier .
和 她 紧张 她 眼睛 通过 这 黑暗 到 制作 出去 弗雷德的 码头 .

她眯着眼睛，透过黑暗，努力辨认弗雷德的码头。

[hiː; hi] [hɜːd] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [flʌdz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
He heard us coming and turned on the floods for us .
他 听到 我们 未来 和 转向 在 这 洪水 为了 我们 .

他听到我们来了，就给我们打开了水龙头。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] , [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɑːθ] , " [teɪk] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][laɪn] [ænd; ənd][taɪ] [ʌp] .
As we came alongside , he spoke to his Soth , " Take the bow line and tie up .
作为 我们 来了 旁边 , 他 辐 到 他的 索斯 , " 拿 这 弓 线 和 领带 向上 .

当我们靠拢时，他对他的索斯说：“收起船首缆绳，系好缆绳。”

" ['vɪki] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [fred] [muːvd] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] .
" Vicki stood up and waited until Fred moved out of line with his servant .
" 维姬 站立 向上 和 等待 直到 弗雷德 已搬 出去 的 线 和 他的 仆人 .

“维姬站起来，等着弗雷德带着他的仆人离开队伍。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [doʊnt]['bɒðə(r)] , [sɑːθ] .
Then she said , " Don't bother , Soth .
然后 她 说 , " 不 打扰 , 索斯 .

然后她说：“别费劲了，索斯。”

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] [wɪr] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .
From now on we're doing for ourselves .
从 现在 在 是 正在做 为了 我们自己 .

从现在开始，我们要靠自己。

" [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪn][bəʊθ][hændz] , [ʃiː; ʃi] [ʃɒt] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [hed] .
" And raising the pistol in both hands , she shot him through the head .
" 和 提高 这 手枪 在 两个都 双手 , 她 射击 他 通过 这 头 .

“然后她双手举起手枪，朝他的头部开了一枪。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神